



# El Auto**CLUB**movil

2.<sup>a</sup> EPOCA - N.º 15

ABRIL 1969

# CARNET DE ASISTENCIA INTERNACIONAL

NO OLVIDE DEVOLVER ESTE CARNET A LA CADUCIDAD DE SU PLAZO DE VALIDEZ, AL REAL AUTOMOVIL CLUB DE ESPAÑA

## ASISTENCIA EN EL EXTRANJERO

Este Carnet de Asistencia contiene:

- 1.—Carta de Recomendación a los Clubs de la A. I. T.
- 2.—Cartas de Crédito.
- 3.—Asistencia jurídica.
- 4.—Asistencia técnica.
- 5.—Asistencia Médico-Quirúrgica complementaria de las Cartas de Crédito.
- 6.—Caución para el pago de sanciones por infracción de las normas de circulación.
- 7.—Asistencia para la repatriación de heridos o enfermos graves.
- 8.—Asistencia mecánica en carretera.
- 9.—Ficha médica para primeros socorros.
- 10.—Formulario de autorización.
- 11.—Formulario para caso de accidente.

Cualquier dificultad en su viaje en automóvil por el extranjero, consulte con el Club A. I. T. del país visitado, donde le facilitarán todas las informaciones y asistencia posible.

Para su utilización lea con la mayor atención las instrucciones contenidas en cada bono.

## Presentación

del REAL AUTOMOVIL CLUB DE ESPAÑA (RACE) MADRID - 3

El REAL AUTOMOVIL CLUB DE ESPAÑA (RACE) se adhiere a todos los Clubs de la A. I. T. y Le REAL AUTOMOVIL CLUB DE ESPAÑA (RACE) se adhiere a esta Asociación.

The REAL AUTOMOVIL CLUB OF SPAIN (RACE) is affiliated with all the Clubs of the A. I. T. and The REAL AUTOMOVIL CLUB OF SPAIN (RACE) is affiliated with this Association.

ACEAR (Asociación de Clubes de España) es afiliada a todas las Asociaciones de la A. I. T. y ACEAR (Asociación de Clubes de España) es afiliada a esta Asociación.

ACEAR (Asociación de Clubes de España) is affiliated with all the Associations of the A. I. T. and ACEAR (Asociación de Clubes de España) is affiliated with this Association.

Nº 679370 D

valable jusqu'au

delivrée à M

domicile

pour le véhicule

immatriculé en

sous le N°

en Espagne

para el vehículo

matriculado en

bajo el N°

en España

for the vehicle

registered in

under the No.

in Spain

for the vehicle

registered in

under the No.

in Spain

for the vehicle

registered in

under the No.

in Spain

for the vehicle

registered in

under the No.

in Spain

for the vehicle

registered in

under the No.

in Spain

for the vehicle

registered in

under the No.

in Spain

for the vehicle

registered in

under the No.

in Spain

for the vehicle

registered in

under the No.

in Spain

for the vehicle

registered in

under the No.

in Spain

for the vehicle

registered in

under the No.

in Spain

for the vehicle

registered in

under the No.

in Spain

for the vehicle

registered in

under the No.

in Spain

for the vehicle

registered in

under the No.

in Spain

for the vehicle

registered in

under the No.

in Spain

for the vehicle

registered in

under the No.

in Spain

for the vehicle

registered in

under the No.

in Spain

for the vehicle

registered in

under the No.

in Spain

FICHA MEDICA DE PRIMER SOCORRO  
Medical First-Aid Form — Aerztliches Merkblatt

Factor de Rhesus  
Rhesus factor  
Rhesus faktor

Fecha de nacimiento  
date of naissance  
Geburtsdatum

Positivo (Positive)  
Positif (Positif)  
Positiv

¿Es diabético?  
Le titulaire est-il diabétique?  
Ist der Inhaber diabetiker?

Firma del Médico  
Signature du Médecin  
Signature of the Doctor  
Unterschrift des Arztes

Alliance Internationale de Tourisme  
CAUTIONNEMENT CONCERNANT LES INFRACCIONES A LA POLICE ROUTIERE  
REAL AUTOMOVIL CLUB DE ESPAÑA (RACE)  
General Sanjurjo, 10 - MADRID - 3  
LE PRESIDENT,

En caso de infracción a las leyes y la cubierta de este Carnet de Asistencia le habrán sido impuestas por este Real Automovil Club de España, en pesetas y al cambio oficial

Alliance Internationale de Tourisme  
BON D'ASSISTANCE JURIDIQUE  
REAL AUTOMOVIL CLUB DE ESPAÑA (RACE)  
General Sanjurjo, 10 - MADRID - 3  
LE PRESIDENT,

El Club de la A.I.T. en los países indicados al dorso...  
Una primera consulta jurídica gratuita sobre cuestiones...  
Gestiones cerca...  
Excepciones...  
al R.A.C.V.

Alliance Internationale de Tourisme  
ASSISTANCE MEDICALE ET CHIRURGICALE  
REAL AUTOMOVIL CLUB DE ESPAÑA (RACE)  
General Sanjurjo, 10 - MADRID - 3  
LE PRESIDENT,

Este bono es válido únicamente para obtener...  
para el pago de las facturas de médicos...  
por una cantidad máxima de hasta...  
El importe de las facturas abonadas por medio...  
de este bono debe ser reembolsado por el...  
plazo máximo de dos meses siguientes al de...  
de este bono.

NO ES VALEDERA EN ESPAÑA

La Secrétaire général de l'Alliance Internationale de Tourisme:  
Signature du titulaire:  
A. Ribot

Cinquante francs suisses  
Fr. 50.-

ou approximativement	92
Nouve. fr. français	113
Escudos	400
Estados	640
Fr. belges	1160
Lira	14300
Mark	83
Holl. fl.	160
Svenska kronor	160
Norske kroner	160
Danske kroner	1320
Dyn. (Drachmes)	308
Suomen markkaa	7300

Cent francs suisses  
Fr. 100.-

ou approximativement	92
Nouve. fr. français	113
Escudos	400
Estados	640
Fr. belges	1160
Lira	14300
Mark	83
Holl. fl.	160
Svenska kronor	160
Norske kroner	160
Danske kroner	1320
Dyn. (Drachmes)	308
Suomen markkaa	7300

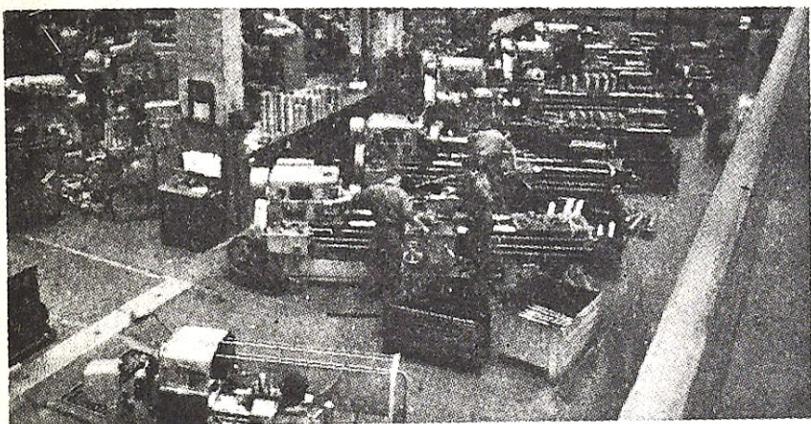
Deux cents francs suisses  
Fr. 200.-

ou approximativement	184
Nouve. fr. français	226
Escudos	800
Estados	1280
Fr. belges	2320
Lira	28600
Mark	166
Holl. fl.	320
Svenska kronor	320
Norske kroner	320
Danske kroner	2740
Dyn. (Drachmes)	1400
Suomen markkaa	14700

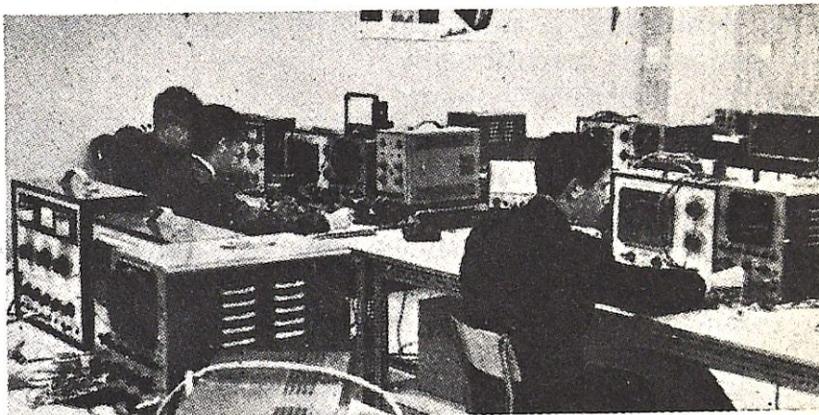
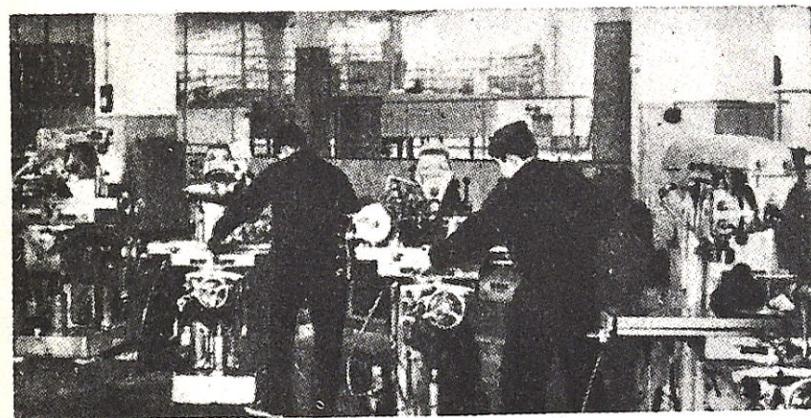
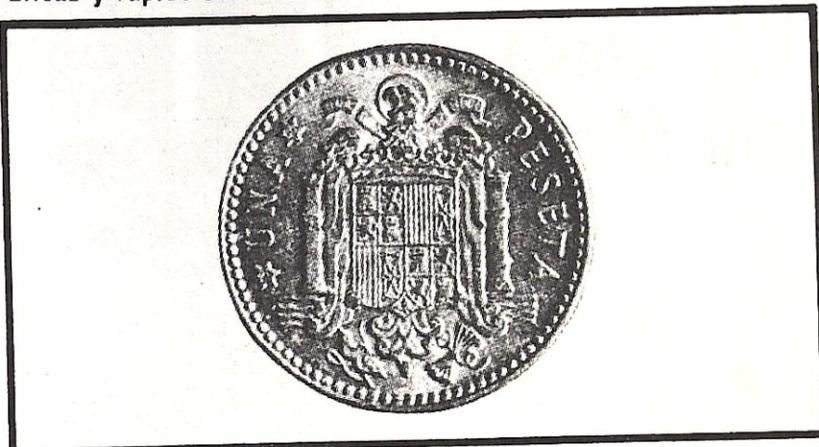
# La CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA al servicio de la provincia

**Ponemos a su disposición las ventajas de nuestros servicios especializados. Nuestra Institución es la entidad de Guipúzcoa donde más personas ahorran.**

Préstamos a la pequeña y mediana empresa guipuzcoana.



Eficaz y rápido servicio en nuestras cuentas corrientes.



Fomento de la enseñanza profesional y facilidad para el acceso del trabajador a la propiedad de la Empresa

Centro de Investigaciones Técnicas al servicio de la Industria de Guipúzcoa, en colaboración con la Escuela Superior de Ingenieros Industriales de San Sebastián.

**Vd. tiene nuestra atención preferente.**

**76 Sucursales están a su servicio.**

PUBLIS



## CAJA DE AHORROS PROVINCIAL



# Banco Guipuzcoano

Vd. conoce  
esta Oficina



¿La conoce  
Vd. por  
dentro?



EL BANCO GUIPUZCOANO EN BEASAIN  
AL SERVICIO DE BEASAIN



# El Automóvil CLUB

Se distribuye gratuitamente a los socios del Real Automóvil Club Vasco-Navarro

## SUMARIO

	Pág.
Navarra .....	3
X Rallye Internacional Vasco-Navarro .....	4
El robo de coches epidemia de nuestros días.....	6
Las causas de los accidentes .....	7
Información del Club .....	9
Conozca las reglas del juego .....	10
Establecimientos recomendados por el Real Automóvil Club Vasco-Navarro .....	13
Los 10 mandamientos del automovilista.....	17
Diputación Foral de Navarra .....	21
Navarra y sus contrastes.....	22
Glosa rápida a una panorámica del actual viejo reino de Navarra .....	24
Las inquietudes de Navarra por el automovilismo ..	29
El "asunto de las gasolineras" no beneficia a nadie	31
Se extiende el peligro de la grúa .....	32
El carnet de conducir .....	33
Determinación de las enfermedades que pueden impedir la conducción de vehículos de motor ....	33
Camping-Vacaciones .....	34
Noticias .....	37
Novedades .....	38
Prueba de coches nacionales.....	41
Jefatura de Tráfico de Guipúzcoa (Datos estadísticos) .....	47
Datos estadísticos facilitados por la Jefatura de Tráfico de Navarra .....	47
Rueda el humor.....	48

En la portada: SUMBILLA - Navarra

(Foto: Fernández Ibarburu)

Depósito Legal: S S. 26-1968

## DELEGACIONES

### Guipúzcoa

#### EIBAR

Bidebarrieta, 4 - 1.º izqda. Teléfono 713713

#### IRUN

Paseo de Colón, 40 Teléfono 612897

#### TOLOSA

San Francisco, 8 (junto Cine Leidor) Teléf. 661791

### Alava

#### VITORIA

D. Pedro Lascaaray Basterra  
Castilla, 34 Teléfonos 221284 y 220289

### Navarra

#### PAMPLONA

Neumáticos y Accesorios, S. A (Nyasa)  
Navarro Villoslada, 13  
Teléfonos 233562, 237967 y 237968

### Vizcaya

#### BILBAO

D. José María Domingo  
GESTORIA RECALDE  
General Concha, 2 - 1.º izqda. Telf. Centralilla 232930

Oficina central y redacción:

Plaza de Oquendo (Bajos del Teatro Victoria Eugenia) - Teléfono 11529

SAN SEBASTIAN

Precio de venta al público 10 Pesetas

Editado por el  
Real Automóvil Club  
Vasco-Navarro  
San Sebastián

Director:  
Gerardo Erasquin Olazábal

## NAVARRA

*Podríamos calificar a Navarra como el hermano que ha desarrollado en menor espacio de tiempo. Efectivamente el automovilismo en Navarra ha montado en flecha y en la actualidad posee uno de los parques más numerosos y sin duda alguna un crecimiento vertiginoso.*

*Y es que si el automovilismo está en auge, es en realidad toda Navarra la que presenta este signo de crecimiento, de desarrollo industrial, comercial, turístico...*

*Por eso en esta revista «El Automóvil Club» hemos querido significar este avance de una de las provincias que componen el Real Automóvil Club Vasco-Navarro.*

*Nuestra aportación es modesta. Sin embargo hemos tratado de destacar lo que junto con el automovilismo forma un todo armónico: el turismo. Plumas prestigiosas nos hablan en el interior de este número, lo que ha significado y lo que supone en la actualidad Navarra para el turismo, o el turismo en Navarra.*

*Y es que los caminos de Navarra, desde las peregrinaciones a Santiago de Compostela, han sido calzadas de turistas, curiosos, ávidos de novedades y sorprendidos por lo que Navarra les ofrecía.*

*Y Navarra sigue ofreciendo sorpresas y satisfacciones. Su paisaje cambiante, su carácter abierto, llano, acogedor, sus costumbres y hasta su gastronomía, son otros tantos alicientes que el turista aprecia, sintiéndose embelesado y dudando si continuar viaje o quedarse.*

*Navarra, en suma, es uno de los emporios turísticos de España.*

Exclusiva de publicidad

**PUBLICIDAD GARCIA IÑIGUEZ**

Garibay, 34 - Teléfono 15990

San Sebastián



# X RALLYE INTERNACIONAL VASCO-NAVARRO



# TRAMONT REPITE SU VICTORIA

El X Rallye Internacional Vasconavarro, ha significado uno de los acontecimientos deportivos más sobresalientes celebrados en nuestra región.

No sólo en el ámbito señalado, sino que sus ecos se han esparcido por todo el territorio nacional y allende los Pirineos. Efectivamente los mejores pilotos españoles de rallyes han estado presentes en esta prueba que comenzando en Bilbao, en el circuito de Ereaga, tuvo como final la siempre difícil cuesta del Monte Igueldo. Y junto a nuestros mejores pilotos nacionales, un magnífico lote de corredores franceses que han sido la sal y pimienta del desarrollo de la prueba. Una prueba dura, difícil, con multitud de tramos de velocidad pura en cuesta, en los que pilotos y máquinas han marchado al máximo de sus posibilidades.

Salvo dos excepciones sin importancia, no se han producido accidentes, lo que demuestra el grado de pericia de estos hombres que han hecho del rallysmo un deporte espectacular y totalmente controlado.

La victoria de Tramont que se repite dos años seguidos, supone un triunfo para el mejor en este caso. Un triunfo admitido por todos y que no ha sido otorgado por la fortuna.

Este es el mejor éxito del Rallye Internacional Vasconavarro, que su desarrollo haya sido tan normal que ha ganado el mejor.

Debemos felicitarnos por la importancia internacional que está adquiriendo nuestro Rallye, gracias sin duda a la labor callada y abnegada de esas comisiones deportivas que dirigidas por Giuseppe Pistono realizan un esfuerzo que sólo unos pocos comprenden y estiman. Pero la afición lo puede todo. Y gracias a ella el Rallye Vasconavarro se prestigia cada año más.

La presencia del presidente de la Federación Española de Automovilismo, conde de Villapadierna en el reparto de premios, prestigió aún más el final espléndido de esta manifestación deportiva.



Presidente de la Federación Española de Automovilismo entrega el premio al vencedor.





## CLASIFICACION

1. Coche núm. 1: Tramont. Alpine. 6.160 puntos. 100.000 pesetas, trofeo del Excelentísimo Ayuntamiento de San Sebastián y trofeo Amort. Junior.
2. Coche núm. 4: J. Fernández. Porsche. 6.401 puntos. 50.000 pesetas, trofeo Michelin y trofeo de la Excm. Diputación de Vizcaya.
3. Coche núm. 8: Ruiz Giménez. Lancia. 6.534 puntos. 30.000 pesetas y trofeo de la Excelentísima Diputación de Alava.
4. Coche núm. 24: Gregorio Zapico. R-8. 6.577 puntos. 20.000 pesetas y trofeo del Excmo. Ayuntamiento de Vitoria.
5. Coche núm. 63: Gass. N.S.U. 12.000 pesetas y trofeo del Real Automóvil Club Vasconavarro.
6. Coche núm. 7: Doncel Lancia. 6.729 puntos. 10.000 pesetas y trofeo Gremio Reparadores de Automóviles.
7. Coche número 62: Etchevers. N.S.U. 6.735 puntos, 5.000 pesetas y trofeo Imosa.
8. Coche n.º 40: Ducasse. B.M.W. 6.808 puntos. 4.000 pesetas y trofeo Mutua Nacional del Automóvil.
9. Coche núm. 49: Pla-Bosch. Morris. 6.836 puntos, 3.000 pesetas y trofeo General Europea, S. A.
10. Coches núm. 28: Sunsundegui. Cooper. 6.910 puntos, 2.000 pesetas y trofeo Finanzauto.

## Clasificación para conductores de vehículos del Grupo 1.º

1. Coche número 62: Etchevers. N.S.U. Trofeo Automobile Club Basco-Bearnais.
2. Coche número 40: Ducasse. B.M.W. Trofeo Auto Recambios RADU.

## Clasificación para conductores de vehículos de los grupos 2.º y 5.º

1. Coche núm. 8: Ruiz Giménez. Lancia. Trofeo «EL DIARIO VASCO».
2. Coche núm. 63: Gass. N.S.U. Trofeo Junior.

## Clasificación para conductores de vehículos del grupo 3.º

1. Coches núm. 7: Doncel. Lancia. Trofeo «El Correo Español - El Pueblo Vasco».
2. Coche núm. 16: Carbajo: Alpine. Trofeo N.Y.A.S.A.

## Clasificación para conductores de vehículos de los grupos 4.º y 6.º

1. Coche núm. 1: Tramont. Alpine. Trofeo Real Automóvil Club de España.
2. Coche núm. 4: J. Fernández, Porsche. Trofeo Escudería Adour Ocean.

## Clasificación para coches de fabricación nacional

1. Coche núm. 24: Gregorio Zapico. R-8: Trofeo Firestone.
2. Coche núm. 49: Pla-Bosch. Morris. Trofeo Leal.

## Clasificación para socios del Real Automóvil Club Vasconavarro

1. Coche núm. 28: Sunsundegui. Cooper, 5.000 pesetas y trofeo Zubiaurre.
2. Coche núm. 27: Buruaga. Cooper. Trofeo Cano.

## Clasificación por Escuderías

1. Escudería Atlantil. 10.000 pesetas y trofeo Excmo. Ayuntamiento de Bilbao.

## Primer clasificado con neumáticos Firestone

1. Coche núm. 33: Miranda. Morris. 10.000 pesetas y trofeo Firestone.

## Primer clasificado con automóvil Authi

1. Coche número 49: Pla-Bochs. 10.000 pesetas y trofeo Authi.

## Clasificación para coches con amortiguadores Junior

1. Coche núm. 44: Freire. Morris. 10.000 pesetas y trofeo Junior.
2. Coche núm. 2: Pavón. Alpine. 5.000 pesetas y trofeo Junior.

## Primer clasificado con coche Seat

1. Coche núm. 67: Bernaldo. Seat 124. Trofeo Seat de Madrid.

## Primer guipuzcoano en Jaizkibel

1. Coche núm. 28: Sunsundegui. Cooper. Trofeo Santiago Olascoaga.

## Primer guipuzcoano clasificado

1. Coche núm. 28: Sunsundegui. Trofeo Ramón Arregui y bata de la Casa Madofa.



# EL ROBO DE COCHES EPIDEMIA DE NUESTROS DIAS

## PONGA DIFICULTADES A LOS LADRONES

El llamado «hurto de uso» es una expresión jurídica relativamente moderna que, por desgracia, posee harta aplicación y vigencia en el mundo del automóvil.

No vamos a tratar ahora, pues, de los diversos e interesantes aspectos jurídico-sociales relacionados con el «hurto de uso», por cuanto, entre otras cosas —como acabamos de apuntar—, plumas doctas se vienen encargando ya de hacerlo. Sin embargo, resulta oportuno e incluso necesario, abordar este tema en su aspecto práctico, es decir, desde el punto de vista preventivo. Lo cual claro está, aunque no responde a normas rigurosas, puede contribuir a que algunos de nuestros lectores eviten el trance desagradable de verse desposeídos del coche durante algunos días o, acaso, de perderlo definitivamente.

En primer término podemos afirmar, sin lugar a dudas, que de todas cuantas propiedades posee el hombre de nuestros días, el coche es uno de los bienes más expuestos al robo. Y es que, naturalmente, los vehículos a motor —turismos y motocicletas, en particular— «invitan» al hurto debido a que su sustracción resulta relativamente fácil, incluso para los menos iniciados.

### ESTADISTICAS DE BARCELONA

Con relación a este tema, la Policía Municipal de Barcelona hizo pública una nota en la que, entre otras cosas, se decía lo siguiente: «Durante 1968 la Unidad Motorizada recuperó 1.088 vehículos, y el resto de personal de la Policía Municipal, 702, lo que hace un total de 1.790. En el año anterior, en 1967, se recuperaron 1.370... Puede calcularse que en el último período (1968) localizó, dentro de los límites de la ciudad, casi el 40 por ciento de los vehículos cuya desaparición había sido denunciada».

En dicha nota se añadía, además: «En su misión de vigilancia, especialmente nocturna, los motoristas descubrieron y detuvieron, cuando estaban cometiendo el delito, a 276 ladrones en 1967 y a 406 en 1968... Como dato curioso sobre los detenidos en 1968, se observa que de los 406, había 314 que ya tenían antecedentes de actos delictivos y que del total había 252 que no sobrepasaban los 21 años de edad».

De todo ello se desprende que el coche en la vía pública es una tentación para los delincuentes habituales —los profesionales del robo— y, también, para los jóvenes que empiezan a deslizarse por los tortuosos senderos del mal vivir. Lo cual, dicho en otras palabras, significa que su coche, amigo lector, está expuesto a servir de medio de locomoción para delincuentes habituales o a ser utilizado para la juerga de unos jóvenes desaprensivos.

### GRAVES CONSECUENCIAS

¿Qué puede ocurrir si le roban el coche? ¿Qué perjuicios puede esto acarrearle? Digamos, en primer término, que mientras usted no denuncie el robo de su coche, la policía gubernativa puede llamar a su puerta en el caso, nada improbable, que haya caído en manos de un atracador. O bien que el Juzgado de Guardia le mande una citación por daños ocasionados por su automóvil a otros vehículos... o a personas. O, también, que una vez recuperado su coche robado, tenga que hacer gestiones e instancias para anular una serie de multas por aparcamiento indebido u otras infracciones al código.

Por otra parte, puede ocurrir que su coche sea hallado al cabo de unas horas, de unos días o de unas semanas... con serios desperfectos, estrellado, por ejemplo, sin radio y sin accesorios. Si usted, amigo lector, lo tiene asegurado a todo riesgo, podrá —aparte de las molestias y perjuicios inevitables— resarcirse de los daños. En caso contrario, el capricho de unos mozalbetes juerguistas puede costarle unos miles de duros.

### EL SEGURO DE ROBO

Finalmente, en el peor de los casos, el coche no aparece. Ya sabe, pues, si no lo tiene asegurado contra robo, que no le queda más remedio que comprar otro automóvil. Sin embargo, aunque lo tenga asegurado, la compañía aseguradora le pagará un ochenta por ciento del valor del coche usado en el mercado de ocasión. Con suerte, por ejemplo, por un «1.500» con dos años de antigüedad cobrará unas 65.000 pesetas. Y ya sabe usted, de antemano, pues, que si quiere adquirir otro «1.500» tendrá que añadir otras tantas pesetas de su bolsillo, más el veinte por ciento del impuesto de lujo, la matriculación, etcétera.

### PRECAUCIONES A ADOPTAR

¿Qué hacer, pues, para evitar el robo de su coche? Primeramente, jamás deje el coche en la calle sin ha-

ber comprobado previamente que las ventanillas y portezuelas están cerradas y los seguros puestos. Aunque sea un minuto, el tiempo de entrar en el estanco a comprar un paquete de cigarrillos...

Si puede pagar el pupilaje del coche y encuentra plaza en un garaje, permítase este dispendio. En la noche, especialmente, los ladrones de coches andan sueltos por la calle.

Jamás deje paquetes u objetos sobre los asientos del coche, aun en el caso de que las portezuelas estén cerradas con llave. El delincuente acostumbra a buscar vehículos fáciles de robar y que ofrezcan los máximos «alicientes».

### EL LADRON CARECE DE TIEMPO

Recuerde que el ladrón lucha contra reloj para cometer sus delitos. Póngale, pues, algún obstáculo. Hay quien deja de noche el coche en la calle sin el cable que comunica el distribuidor con la bobina. Algunos prefieren instalar un desconectador de batería o un accesorio antirrobo. Otros recurren al primitivo sistema de la cadena y el candado adosados al volante. Los menos, adquieren una palanca de cambio de quita y pon o un sistema acústico de alarma. El método o sistema, en general, no importa, porque, a fin de cuentas, si el ladrón conoce su oficio y tiene tiempo, no hay cerradura que lo detenga. Pero, como decíamos, felizmente el ladrón dispone casi siempre de poco tiempo; teme ser sorprendido con las manos en la masa y se lanza sobre las presas fáciles, mientras renuncia a realizar su fechoría ante el primer obstáculo serio.

Nuestro consejo resulta obvio. La seguridad de su coche merece atención. Un antirrobo, el modelo que más le plazca, si el coche no lo lleva ya de origen, es un gasto poco importante y muy necesario. Cuanto más «normal» sea el modelo de su coche tanto más está expuesto al robo. Los llamados «utilitarios» son, en particular, los modelos más buscados por la mayoría de delincuentes. Los Mercedes, los coches americanos y los modelos poco corrientes ahuyentan, en general, a los ladrones por el temor a ser fácilmente localizados. Y decimos «en general» puesto que los delincuentes de altos vuelos —verbi-gracia, atracadores— optan por el robo de coches rápidos y potentes; pero esto no es, normalmente, lo corriente.

Las llaves maestras, las palanquetas y la rotura de ventanillas son una tarea realmente fácil para los desaprensivos. Procure, en consecuencia, dentro de sus posibilidades, desalentar a los numerosos amigos de lo ajeno: coche herméticamente cerrado, sistema antirrobo y ningún paquete a la vista. Medidas elementales que acaso algún día —sin que usted mismo llegue a enterarse— habrán contribuido con eficacia a evitar que sea víctima de la epidemia de nuestros días: el hurto de uso.

Enrique FAFIAN.

# las causas de los accidentes

El Boletín Informativo de Estadística de la Jefatura Central de Tráfico, correspondiente al mes de diciembre de 1968, analiza, en un riguroso estudio, las causas o circunstancias en los accidentes con víctimas ocurridos en las carreteras españolas los años 1966 y 1967.

El análisis se ciñe exclusivamente a la parte objetiva, en tanto lo subjetivo queda más bien relegado a las causas mediatas. Se estudian el factor humano, el estado del vehículo, de la carretera y el ambiente y en sus conclusiones respecto a los accidentes del año 1967, se dice:

—«De todos los grupos que se han analizado, en el correspondiente a infracciones al Código de la Circulación es donde se aprecia el mayor porcentaje de causas, hasta el punto que éstas concurren, en 1967, aproximadamente, en las 4/5 partes de los accidentes con víctimas en carretera.

Destaca notablemente el epígrafe correspondiente a velocidad peligrosa para las condiciones existentes, con un 20 por ciento de los accidentes registrados en este grupo.

—Dentro del grupo titulado Estado psicofísico de los conductores, sigue persistiendo como más importante la causa debida a desatención o distracción. Este grupo supone el 19,44 por ciento del total de accidentes, de los

cuales el 10,22 por ciento corresponde a la causa antes señalada: desatención o distracción.

—En el apartado correspondiente a Estado del vehículo, considerando en bloque todas las causas, aparece una tendencia que puede tomarse como decreciente. Ello es consecuencia de la renovación y modernización del Parque. El porcentaje total se eleva a 7,48 por ciento.

La causa de mayor cuantía numérica está representada por el epígrafe (La causa de los accidentes), 2.ª pág.

«Pinchazo, reventón o pérdida de rueda», siguiendo inmediatamente «Frenos deficientes» y «Dirección rota o defectuosa». El porcentaje para estas tres causas asciende a 4,99 por ciento.

—En cuanto a Estado de la carretera, se establecen dos subgrupos titulados «Fuera de intersección» y «En intersección». En este segundo subgrupo, la característica más destacada es la intersección de tipo T, donde suceden aproximadamente el 50 por ciento de los accidentes registrados. Sigue la intersección tipo + en orden de cuantía.

Entre las intersecciones en T y +, suman aproximadamente las 4/5 partes de todos los accidentes en intersección.

Respecto a Fuera de intersección, parece apuntarse una tendencia creciente para los accidentes que tienen lugar en curva. La razón frecuencial para 1967, es significativamente superior comparada con 1966.

—En Condiciones atmosféricas, se hace notar que la niebla en el esquema de la evolución de su influencia, aparece con tendencia significativamente ascendente a partir de 1963.

—En Luminosidad, hay un aumento constatado en accidentes de noche en 1967, respecto a 1966. El riesgo estimado para accidentes circulando de noche es unas tres veces superior al que se corre circulando de día.

## Finanzauto Y SERVICIOS, S. A.

Autobuses y camiones **PEGASO** 

Carretillas elevadoras **HYSTER** 

Retroexcavadoras **JCB** 

Barredoras autopropulsadas **WAYNE**

Exposición y Recambios: Paseo de Colón, 29 - Teléfonos 16908 - 18865 SAN SEBASTIAN  
Base de Servicio: Km. 455,700 N-1 - Teléfono 97345 (3 líneas) L A S A R T E  
Plaza Gral. Mola, 1 - PAMPLONA - Libertad, 2 - VITORIA



## **DON IGNACIO IBARRA, VICEPRESIDENTE DE LA DELEGACION DE VIZCAYA**

Una de las vicepresidencias que faltaba por designar era la de Vizcaya. Ello como consecuencia de la nueva estructuración del Real Club Automóvil Vasconavarro al ampliar su jurisdicción a toda la región vasconavarra.

El cargo ha recaído en don Ignacio Aznar Ibarra, persona de gran prestigio y de reconocida afición automovilista. Con su nombramiento el automovilismo en Vizcaya a través del Real Automóvil Club Vasconavarro puede experimentar un notable impulso. La gran familia automovilista de Vizcaya se sentirá protegida, máxime cuando en breve va a ser abierta una oficina en uno de los lugares más céntricos de Bilbao, cerca de la Plaza Elíptica, que cuenta además en los bajos con un «parking» público.

Al señor Aznar Ibarra le deseamos los mejores éxitos en su gestión.

## **VISADO DE LAS TARJETAS DE TRANSPORTES**

Las solicitudes de tarjetas-visados se harán por los titulares de los mismos, a partir del presente año, en la forma siguiente:

Del 1 al 30 de abril para las clases MDF, MDFC, MC, XR, XDC, XDCC, DF, XP, XC, DC y T.

Del 1 al 31 de mayo para las clases MP.

Las tarjetas-visados deberán ser retiradas por sus titulares antes del 15 del mes siguiente al señalado como plazo para solicitarlos en el artículo anterior. A partir de esta fecha se considerarán caducadas a todos los efectos.

Este trámite puede ser encomendado a este Club por sus asociados.

## **PISTONO, ACCIDENTADO**

Cuando esta revista llegue a sus manos, el estado de salud de Giuseppe Pistono habrá mejorado sensiblemente.

Pistono, director del Rallye Internacional Vasconavarro sufrió un desgraciado accidente cerca de Vergara, precisamente el día en que se celebraba una comida entre los integrantes de la gran familia de la comisión deportiva del Real Automóvil Club Vasconavarro.

La noticia conmocionó a todos quienes conocen de cerca a Pistono, hombre de una pericia y prudencia con el volante, difícilmente igualables. A pesar de lo aparatoso del accidente las consecuencias no resultaron tan graves como a primera vista hacía imaginar. Ahora Pistono sobrelleva con resignación una convalecencia que conociendo su temperamento inquieto, le resultará penosa.

Desde estas líneas queremos enviarle el homenaje de nuestra admiración con el deseo de un rápido restablecimiento.

## **FALLECIMIENTO DEL CONDE DE ARTECHE**

Debemos registrar con hondo pesar el fallecimiento de don José María Arteche Olavarri, conde de Arteche, vicepresidente de Iberduero y padre político, del nuevo vicepresidente del Real Automóvil Club Vasconavarro, don Ignacio Aznar Ibarra.

A sus familiares y en especial a don Ignacio le hacemos patente la expresión de nuestra condolencia.

## **GRAN EXITO EN LA CAMPAÑA DEL ALUMBRADO**

La campaña del alumbrado llevada a cabo en toda España, por la Jefatura de Tráfico, ha tenido los más esperanzadores resultados.

Han sido revisados en toda España 365.630 coches con un aumento respecto al año anterior de 217.977 coches.

Los coches que tenían las luces de forma incorrecta se elevaron a 153.271, lo que supone un 41,91%.

Los coches con luz de cruce alta fueron 66.594.

En GUIPUZCOA, los datos son:

Revisados, 5.560, con un aumento de 3.848 respecto a 1968.

Los coches incorrectos fueron 2.241 y con luz de cruce demasiado alta sumaron 521.

A juicio de la Jefatura Central de Tráfico, los resultados de la campaña de alumbrado, se pueden estimar como muy aceptables esperándose que en la próxima campaña que comenzara en breve se pueden elevar estas cifras.

## **PARA LOS SOCIOS RESIDENTES EN NAVARRA SE CREA UN CONSULTORIO JURIDICO**

La Delegación en Pamplona de este Real Automóvil Club Vasco-Navarro pone en conocimiento de los socios que a partir de este mes de abril ha abierto en sus oficinas (Navarro Villoslada, 13) un Consultorio Jurídico a cargo de competente Letrado, donde serán asesorados en todo lo referente a incidencias derivadas de sanciones por infracción del Código de la Circulación (escritos de descargo, de reposición, recursos, etc.).

La consulta y redacción de escritos totalmente gratuita, tendrá lugar los lunes, miércoles y viernes de 6 a 7 de la tarde.

LA REFORMA  
DEL CODIGO  
DE LA  
CIRCULACION

# conozca las reglas del juego

Por DOSITEO BARREIRO MOURENZA

Un amigo me contó un chiste con buena intención. Una disputa entre dos automovilistas terminó en el Juzgado. En el interrogatorio, el Juez preguntó a uno de ellos por qué había provocado al otro conductor tratándole de idiota.

—Porque me exasperaba, señor juez.

—¡Eso no lo justifica! Los idiotas son hombres como usted y como yo.

Probablemente lo que el juez del chiste quería haber dicho es que los automovilistas son hombres como usted y como yo. Hombres normales, con muchas preocupaciones a las que se añade ahora una nueva: aprender la modificación del Código de la Circulación que ha llevado a cabo un reciente Decreto del que se ha ocupado toda la prensa diaria. Por cierto que entre las primeras noticias había alguna alarmante: al que no pagase las multas en el acto o diese fianza, se le intervendrá el automóvil. Pronto se aclaró, afortunadamente, que no se trataba de una treta dirigida a disminuir el número de automóviles en circulación, ¡idea tentadora! No es así. Este procedimiento sólo es aplicable a los automovilistas extranjeros, que por falta de arraigo tenían una especie de licencia de curso —hasta ahora— para cometer infracciones, puesto que no había forma de conseguir que pagasen las multas. Ya veremos si la situación cambia, aunque hay que aclarar que lo que interesa de verdad no es que paguen, sino que no cometan infracciones.

Otras referencias de prensa hablaban de la «grúa». Según unos, se legalizaba su actuación; para otros, se limitaba su capacidad de actuación. Se hicieron referencias también a un nuevo procedimiento sancionador, a ciertas modificaciones en el régimen de los permisos de conducción y a muchas otras cosas. Muchas novedades en una materia que afecta a millones de españoles y, como hemos visto, también a muchos extranjeros.

Se dice que la ignorancia de las leyes no excusa de su cumplimiento. Esto es casi lo único que sabemos todos, y comprendemos que así tiene que ser. Lo malo es que son muy pocas las personas que leen el Boletín Oficial del Estado; para su desdicha, porque aunque no es tan divertido como la parodia que de él hace un conocido semanario de humor, siempre resulta muy aleccionador. Se trata de un diario con mucha tirada y pocos lectores.

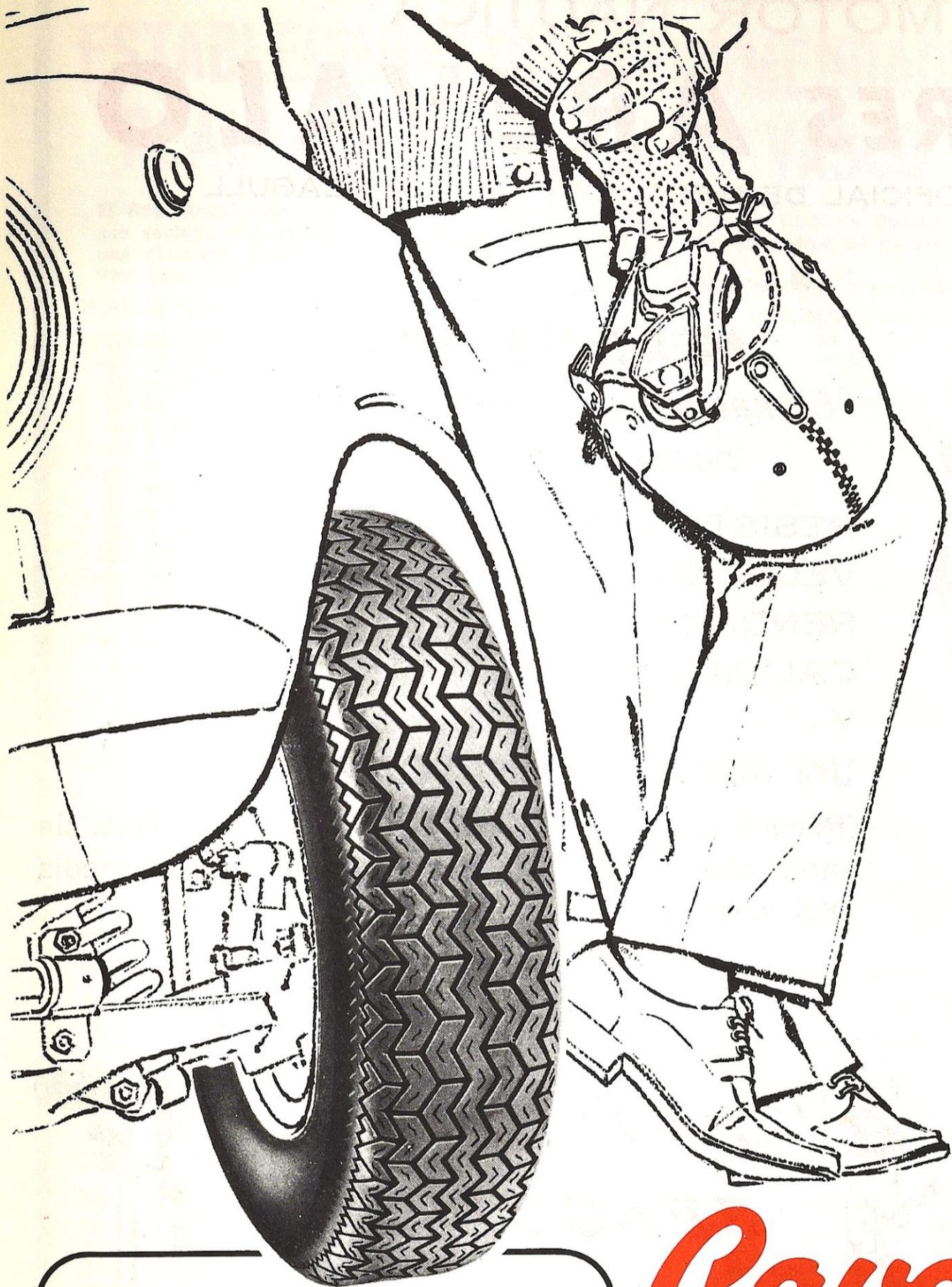
Además, tal vez sea mejor así, porque la prosa oficial tiene sus reglas y no siempre resulta muy asequible para el no iniciado. Incluso en un Código de Circulación, que por su finalidad y destinatarios debería ser, ante todo, simple y claro, las reglas se acumulan y retuercen unas sobre otras, llenando páginas y páginas cada vez más difíciles de comprender. Y eso que no nos podemos quejar. Hay otros Códigos que son mucho más jóvenes que el nuestro, pero que parecen materia reservada a los especialistas. El francés, por ejemplo, para disponer simplemente que las reglas de prioridad rigen también en una vía pública en la que hay algún carril reservado para ciertos usuarios, por ejemplo los ciclistas, dice lo siguiente:

«En las intersecciones, cuando una calzada de varios carriles comprende uno o varios reservados a la circulación de ciertas categorías de vehículos. Las reglas de prioridad previstas en los artículos R. 25, R. 26, R. 27 y R. 29 se imponen salvo las excepciones previstas en el artículo R. 28 a todos los conductores que circulen por esta calzada o que la aborden.»

¡Nada menos! Pero no hay que asustarse. En la Convención de Viena, que acaba de firmarse en el pasado mes de octubre, también hay algún precepto parecido, aunque en general es bastante clara.

Claro que nuestro Código se comprende. El automovilista español, que no es ni un genio ni un imbécil, puede luchar a brazo partido con el texto reglamentario y con el Decreto que lo modifica, y acabar entendiéndolo. Pero el sufrido automovilista merece mejor suerte. Ya tiene bastante con los impuestos, accidentes, multas y baches y con buscar un lugar para estacionar su vehículo.





El neumático seleccionado por el exigente Enzo Ferrari.

Con nuevos compuestos especiales para

- **MEJOR ESTABILIDAD**
- **MAYOR AGARRE** incluso sobre piso mojado.

El neumático español radial-sport-sin cámara.

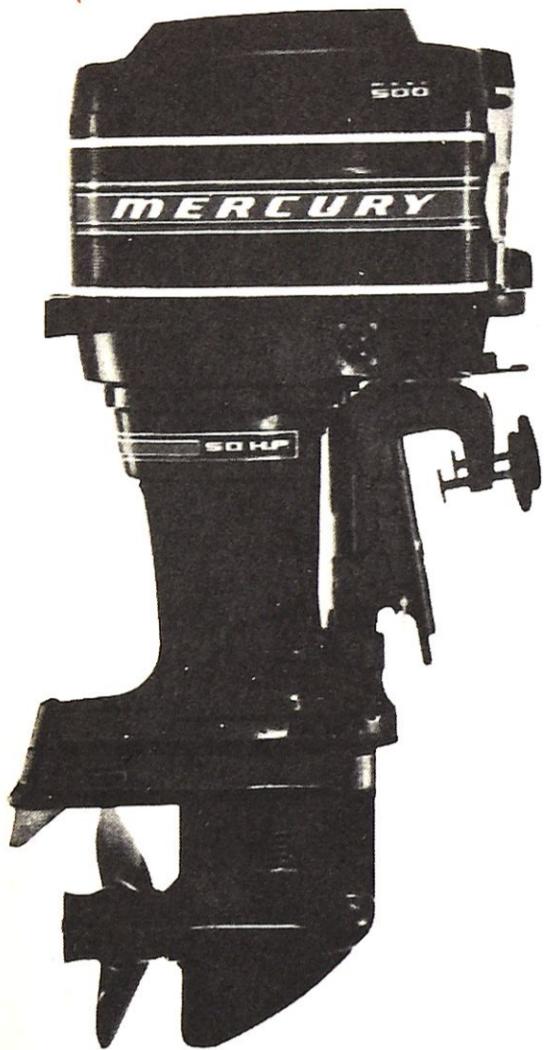
**Cavallino**  
**SPORT 200**



**¡con casta de carreras!**

MOTOR NAUTICA  
**TALLERES AREVALO**

AGENCIA OFICIAL DE MERCURY y BRITISH SEAGULL



**MERCURY 69**

*"El más potente y seguro fuera  
borda del mundo"*

RESISTENCIA  
VELOCIDAD  
RENDIMIENTO  
CALIDAD  
Y...

**UN BUEN SERVICIO POST-VENTA**

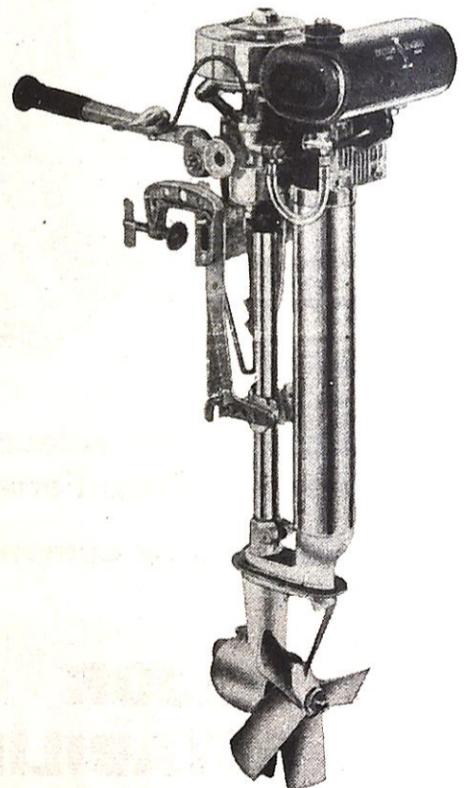
(Récord de RESISTENCIA MUNDIAL: 80.000 kms. sin  
parar, durante 68 3/4 días a una velocidad media  
48,5 kms. hora.)

EMBARCACIONES  
DE LAS  
MAS ACREDITADAS  
MARCAS  
**REMOLQUES**  
**IMAP**



**BRITISH  
SEAGULL**

EL AUXILIAR  
SIN AVERIAS  
QUE QUIZAS LO  
USEN SUS NIETOS  
TAMBIEN



TALLERES ESPECIALIZADOS **AREVALO**

FRENOS AMORTIGUADORES Y DIRECCIONES

Avda. de Isabel II - Plaza de los Marineros, 4 - Telf. 24305 - **SAN SEBASTIAN**

# ESTABLECIMIENTOS RECOMENDADOS POR EL REAL AUTOMOVIL CLUB VASCO-NAVARRO

El Real Automóvil Club Vasco-Navarro (afiliado al Real Automóvil Club de España) para el mejor servicio de sus socios, sólo recomienda establecimientos de los que hay constancia de su seriedad y deseos de atender a una clientela distinguida.

Para conocimiento de los socios, publicamos la lista de establecimientos recomendados por el R.A.C.V.N.

## HOTELES ESPAÑOLES

### ALHAMA DE ALMERIA (Almería).

Balneario Hotel San Nicolás, situado a 24 kilómetros de Almería y 28 de su aeropuerto. Descuento del 10 por 100 en tratamientos de balneoterapia y un 8 por 100 en tarifa hotelera.

### ALHAMA DE ARAGON (Zaragoza).

Balneario Hotel Restaurante Termas Pallarés —1.ª B—. Carretera General. Descuento del 5 por 100 sobre habitación y pensión completa, sólo por estancia turística y personalmente al socio (no esposa e hijos).

### ALBACETE

Gran Hotel —1.ª B—. Marqués de Molins, 1. Descuento del 10 por 100, incluidos esposa e hijos.

### ALGECIRAS (Cádiz).

Hotel Reina Cristina —Lujo—. Paseo de Conferencia. Descuento del 8 por 100 sobre habitación los tres primeros días.

### ALICANTE

Hotel Carlton —Lujo—. Méndez Núñez, 1. Descuento, 5 por 100 sobre habitación.

Gran Hotel —1.ª A—. Navas, 43. Descuento, 5 por 100 hotel, 10 por 100 garaje.

Hotel Victoria —1.ª B—. San Fernando, 19.

Hotel Residencia Palas. Descuento, 5 por 100.

Hotel Excelsior —3.ª—. Doctor Gadea, 26. Descuento, 10 por 100.

Hotel los Arenales. Playa de los Arenales del Sol. Descuento, 8 por 100 sobre habitación.

### ALMERIA.

Hostal Goya —2.ª—. Gerona, 4. Descuento del 5 por 100 desde el día 15 de noviembre al 15 de mayo.

### ALMURADIEL (Ciudad Real).

Hostal Los Podencos. Km. 232 de la carretera Madrid-Cádiz. Descuento del 5 por 100 en todos los servicios.

### ANDUJAR (Jaén).

Hotel Del Val. Km. 321,650 de la carretera Madrid-Cádiz. Descuento del 10 por 100 en habitaciones.

### ARANDA DE DUERO (Burgos).

Hostería de Castilla —1.ª A—. Carretera Madrid-Irún, km. 160. Descuento, 3 por 100.

### BAILEN (Jaén).

Albergue de Carretera de la Subsecretaría de Turismo —1.ª B—.

### BARCELONA.

Hotel Colón —Lujo—. Avenida de la Catedral, 7. Descuento, 10 por 100 habitación (extensivo a familiares).

Hotel La Rotonda —Lujo—. Paseo de San Gervasio, 51.

Hotel Continental —1.ª A—. Rambla de Canaletas, 140. Descuento, 8 por 100.

Gran Hotel Cristina —1.ª A—. Generalísimo, 458. Descuento, 10 por 100 habitación.

Hotel Emperatriz —1.ª A—. Travesera de Dalt, 10. Descuento, 10 por 100 al socio y acompañantes.

Hotel Florida —1.ª A—. Cumbre del Tibidabo. Descuento, 8 por 100 sobre habitación y pensión.

Hotel Granvía —1.ª A—. José Antonio, 642. Descuento, 5 por 100.

Hotel Majestic —1.ª A—. Paseo de Gracia, 70-72. Descuento, 5 por 100 habitación y pensión.

Hotel Oriente —1.ª A—. Rambla del Centro, 45-47. Descuento, 10 por 100.

Hotel Espléndido —1.ª B—. Pelayo, 8. Descuento, 10 por 100 habitación, 5 por 100 pensión.

Hotel La Massía —1.ª B—. Cumbre del Tibidabo. Descuento del 8 por 100 habitación y pensión.

Hotel Manila —Lujo—. Rambla de los Estudios, 111. Descuento 10 por 100 habitación.

Hotel Presidente. Descuento, 10 por 100 habitación, incluida esposa.

### BENIDORM (Alicante).

Hotel Les Dunes —1.ª A—. Playa de Levante. Descuento, 5 por 100 habitación y pensión.

Hotel Planesia —2.ª—. San Jaime, 1. Descuento, 6 por 100 sobre el importe total de sus servicios.

### BILBAO.

Hotel Carlton. Descuento, 10 por 100 habitación, incluida esposa.

Hotel Excelsior —1.ª B—. Hurtado de Amézaga, 6.

### BUJARALUZ (Zaragoza).

Hostal del Ciervo —1.ª—. Km. 381 carretera Madrid-Barcelona. Descuento, 10 por 100.

### CACERES.

Extremadura Hotel —1.ª A—. Virgen de Guadalupe, s/n. Descuento, 5 por 100, incluidos esposa, hijos y mecánico.

### CALATAYUD (Zaragoza).

Restaurante Lisboa, Calvo Sotelo, 10. Descuento, 10 por 100.

### CALELLA (Barcelona).

Hotel Veramar —1.ª B—. Bruguera, 49. Descuento, 10 por 100 pensión completa, incluidos esposa e hijos.

### CALELLA DE PALAFRUGELL (Gerona).

Hotel Sant-Roc —1.ª A—. Barrio de Sant-Roc. Descuento, 10 por 100 pensión completa.

### CALLOSA DE ENSARRIA (Alicante).

Hotel Algar —1.ª B—. Plaza del Caudillo, 1, a 14 kilómetros de Benidorm. Descuento, 6 por 100.

### CASTELLDEFELS (Barcelona).

Hotel Neptuno —1.ª A—. Pineda Marina, 6. Descuento, 5 por 100.

Hotel Playafels —1.ª A—. Playa. Descuento, 10 por 100 pensión y restaurante.

Hotel Catite —1.ª B—. Playa. Descuento, 10 por 100 pensión, excepto julio-agosto.

### CALPE (Alicante)

Hotel Los Hipocampos Playa de Levante Descuento, 5 por 100 sobre precios normales, extensivo a esposa e hijos.

### CASTELLON.

Hotel del Golf —1.ª A—. Costa de Azahar. Descuento, 5 por 100 habitaciones, pensión y restaurante— excepto julio, agosto y septiembre—, incluidos los días de Semana Santa.

### CIUDAD RODRIGO (Salamanca).

Parador Regional Nacional Enrique II (Subsecretaría de Turismo) —1.ª B—.

### CORCUBION (La Coruña).

Motel El Hórreo. Descuento del 15 por 100.

### CORDOBA

Hotel Meliá Córdoba —Lujo—. Jardines de la Victoria. Descuento, 8 por 100 habitación, extensivo esposa e hijos.

Parador Nacional de la Arruzafa (Subsecretaría de Turismo) —1.ª A—.

Hotel Gran Capitán. Descuento, 10 por 100 habitación.

Hotel Zahira. Descuento, 10 por 100 habitación, incluida esposa.

### CORUÑA.

Hotel Embajador. Alcalde don Manuel Casas, s/n.

Hotel Finisterre. Paseo del Parrote.

### CUENCA.

Restaurante Togar. Avenida República Argentina, 3. Descuento, 10 por 100.

### DENIA (Alicante).

Hotel Los Angeles —1.ª B—. Descuento, 10 por 100, excepto julio-agosto.

# ESTABLECIMIENTOS RECOMENDADOS

## DOS HERMANAS (Sevilla).

Motel Country Club. Km. 3,4 y 5 de la carretera Madrid-Cádiz (por Dos Hermanas). Descuento, 10 por 100 habitaciones, piscina y deportes (extensivo familiares).

## ELCHE (Alicante).

Hotel Don Jaime. Primo de Rivera, 5 y 7.

## EL ESCORIAL (Madrid).

Hotel Felipe II. Descuento, 10 por 100 habitación, incluida esposa.

## FUENGIROLA (Málaga).

Hotel Mare Nostrum. Km. 214 carretera Cádiz-Barcelona. Descuento, 10 por 100. Pistas de tenis iluminadas. Tel. 86 21 40.

## GANDIA (Valencia).

Hotel Bayren. Playa. Descuento, 8 por 100 sobre habitación.

## GERONA.

Hotel Peninsular. Primo de Rivera, 3. Descuento, 10 por 100.

Restaurante Rosaleda. Paseo Central (Jardines del Parque Nacional de la Dehesa). Descuento, 10 por 100

## GIBRALFARO (Málaga).

Hostería de la Subsecretaría de Turismo.

## GRANADA.

Parador Nacional de San Francisco (Subsecretaría de Turismo).

Hotel Meliá Granada. Angel Ganivet, 5. Descuento, 8 por 100 incluidos servicios.

Hotel Alhambra Palace. Descuento, 10 por 100 habitación, incluida esposa.

## GRAN CANARIA.

Parador Nacional de la Cruz de Tejeda (Subsecretaría de Turismo).

## GREDOS (Avila).

Parador Nacional de la Subsecretaría de Turismo.

## LA BAÑEZA (León).

Albergue de la Carrera, de la Subsecretaría de Turismo.

## LA JUNQUERA (Gerona).

Hotel Restaurante La Pérgola. La Junquera (pueblo). Descuento 10 por 100, extensivo a esposa e hijos.

## LAS CAÑADAS (Tenerife).

Parador de la Subsecretaría de Turismo.

## LAS PALMAS DE GRAN CANARIA.

Hotel Metropol. Remedios, 1. Descuento, 10 por 100 habitación, incluida esposa.

Santa Catalina. Descuento, 10 por 100 habitación, incluida esposa.

Hotel Parque. Descuento, 10 por 100 habitación, incluida esposa.

## LEON.

Hotel Residencia Oliden. Plaza Santo Domingo, 4.

## LERIDA.

Hotel Pal-Las. Pórticos Bajos, 11 y 13. Descuento, 10 por 100.

Hostal Condes de Urgel. Carretera Madrid-Barcelona. Descuento, 8 por 100.

## LOGROÑO.

Gran Hotel. Vara del Rey, 5. Descuento, 5 por 100.

Hotel Carlton Rioja. Descuento, 10 por 100.

## LOS BOLICHES (Málaga).

Restaurante Don Bigote. Descuento, 10 por 100.

## MADRID

Motel Osuna. Luis de la Mata, 30 (autopista Barajas). Descuento, 10 por 100, incluido a tres acompañantes.

Hotel Castellana Hilton. Castellana, 75.

Hotel Emperador. José Antonio, 53. Descuento, 8 por 100 habitación, incluidos esposa e hijos.

Palace Hotel. Plaza de las Cortes, 7.

Hotel Plaza. Edificio España.

Hotel Residencia Auto —3.ª—. Plaza de la Chopera, 71 (Plaza de Legazpi). Descuento, 5 por 100, extensivo a esposa e hijos.

Hotel Ritz. Plaza de la Lealtad, 5.

Hotel Velázquez. Velázquez, 62. Descuento, 10 por 100 habitación, 20 por 100 garaje.

Hotel Wellington. Velázquez, 8. Descuento, 10 por 100.

Hotel Residencia Mercátor (sólo habitaciones). Atocha, 123. Socios, precio especial del 1 de noviembre al 31 de marzo.

Hotel Nacional. Paseo del Prado, 54. Descuento, 10 por 100, esposa e hijos.

Hotel Zurbano. Zurbano, 81. Descuento, 8 por 100, inclusive familiares, en habitación y pensión.

Hotel Residencia Cuzco. Avenida del Generalísimo, 55. Descuento, 5 por 100 habitación.

Hotel Internacional. Arenal, 19. Descuento, 5 por 100.

Hotel Londres. Galdo, 2. Descuento, 5 por 100.

Hotel Mora. Paseo del Prado, 52. Descuento, 5 por 100.

Hotel Sanvy Goya, 3.

Hotel Rosalía de Castro. San Bernardo, 1. Descuento, 10 por 100, incluidos esposa e hijos.

Hotel Wáshington. José Antonio, 72. Descuento, 10 por 100 en habitación. No agencias ni tarjetas de crédito.

Restaurante La Barraca. Reina, 29. Descuento, 10 por 100.

Hotel Fénix. Reina, 17. Descuento, 10 por 100 habitación, incluida esposa. Reservas, llamar al 2311005.

## MALAGA.

Hotel Emperatriz. Paseo Sancha, 24. Descuento, 8 por 100 habitación.

Hotel Lis. Córdoba, 7. Descuento, 10 por 100 habitación.

## MANZANARES.

Albergue de la Subsecretaría de Turismo. Carretera Madrid-Cádiz.

Mostal el Cruce. Km. 173 carretera Madrid-Cádiz. Descuento, 8 por 100, incluidos familiares.

## MARBELLA (Málaga).

Hotel Artola.

Hotel el Fuerte. Castillo de San Luis, 1. Descuento, 8 por 100 sobre el total de habitación y pensión.

Hotel Atalaya Park. Descuento, 8 por 100 pensiones alimenticias

Mesón Farina. Bar Restaurante.

Hotel Guadalpin. Descuento, 4 por 100 servicios ordinarios.

## MEDINACELI (Soria).

Albergue de la Subsecretaría de Turismo.

## MERIDA (Badajoz).

Parador de la Subsecretaría de Turismo.

## MONASTERIO DE PIEDRA (Zaragoza).

Hotel Monasterio de Piedra.

## MURCIA.

Hotel Reina Victoria. Plaza Martínez Tornelli, 1.

## NAVALCARNERO (Madrid).

El Hórreo. Restaurante-piscina-camping. Kilómetro 32 carretera Extremadura. Descuento, 5 por 100 sobre precios instalaciones. (Cerrado).

## ORDESA (Huesca).

Refugio Nacional de Ordesa (Subsecretaría de Turismo). Abierto solamente en verano.

## PAGUERA (Baleares).

Hotel Bahía Descuento, 5 por 100.

## PAJARES (Oviedo).

Parador Nacional de la Subsecretaría de Turismo.

## PALENCIA.

Hotel Jorge Manrique. Burgos, 10. Descuento, 5 por 100 esposa e hijos.

## PALAFRUGELL (Gerona).

Hotel Costa Brava. San Sebastián, 8 y 10. Descuento, 8 por 100.

## PALMA DE MALLORCA.

Hotel Capitol. Plaza Rosario. Descuento, 10 por 100.

Hotel Meliá Mallorca. Monseñor Palmer, 5. Descuento del 8 por 100, extensivo a esposa e hijos.

Hotel Victoria. Avenida Calvo Sotelo, 125. Descuento, 5 por 100, del 1 de octubre al 31 de marzo.

## PLASENCIA (Cáceres).

Hotel Alfonso VIII. Avenida Alfonso VIII, 32. Descuento, 10 por 100.

## PEÑISCOLA (Castellón de la Plana).

Hostería del Mar. Descuento, 5 por 100 habitación.

## PLAYA DE ARO (Gerona).

Hotel Residencia Cosmopolita. Costa Brava.

# ESTABLECIMIENTOS RECOMENDADOS

## PONTEVEDRA.

Parador Nacional de la Subsecretaría de Turismo.  
POTES (Santander).

Hotel Rubio. San Roque, 17. Descuento, 10 por 100.  
PREMIA DE MAR (Barcelona).

Restaurante Bellamar. Playa. Descuento, 5 por 100, incluidos familiares.

## PUEBLA DE SANABRIA (Zamora).

Albergue de la Subsecretaría de Turismo.

Hostal Los Perales. Carretera de Vigo, 1. Descuento, 10 por 100 habitación.

## PUERTO DE CONTRERAS (Límite provincia Cuenca-Valencia).

Venta de Contreras. Descuento, 10 por 100 habitación.

## PUERTO DE LA CRUZ (Tenerife).

Hotel Apartamentos Belair. Descuento, 10 por 100 habitación.

Hotel Taoro. Calle Malpais. Descuento, 10 por 100 habitación, incluida esposa.

## PUERTO DE POLLENSA (Balears).

Hotel Eolo. Paseo Anglada Camarasa. Descuento, 10 por 100. Pensión completa del 1 de abril al 31 de octubre.

## PUERTO LUMBRERAS (Murcia).

Albergue de la Subsecretaría de Turismo.

## QUINTANAR DE LA ORDEN (Toledo).

Albergue de la Subsecretaría de Turismo.

## S'AGARO (Gerona).

Hostal de La Gavina.

## RIAÑO (León).

Parador Nacional de la Subsecretaría de Turismo. Abierto sólo verano.

## RIBADEO (Lugo).

Albergue de Carretera de la Subsecretaría de Turismo.

## SALAMANCA.

Hotel Monterrey. José Antonio Primo de Rivera, 15. Descuento, 8 por 100 en todos los servicios.

Apartamentos Amueblados España. General Mola, 3. Descuento, 10 por 100.

## SAN POL DE MAR (Barcelona).

Hotel Gran Sol. Carretera de Francia. Descuento, 10 por 100 de junio a septiembre; 15 por 100 resto del año, excepto en Semana Santa, que será del 10 por 100.

## SAN SEBASTIAN.

Hotel Continental. Zubieta, 22. Descuento, 5 por 100 habitación.

Hotel Biarritz. Plaza de Zaragoza, 3.

Hotel María Cristina. Paseo República Argentina.

Hotel Londres. Zubieta, 2. Teléfono 3133.

## SANTA CRUZ DE LA PALMA (Canarias).

Parador de la Subsecretaría de Turismo. Avenida Marítima.

## SANTA CRUZ DE TENERIFE (Canarias).

Hotel Mencey. Descuento, 10 por 100 habitación, inclui-

da esposa.

## SANTANDER.

Hotel Bahía. Alfonso XIII, 6.

## SANTIAGO DE COMPOSTELA (La Coruña).

Hotel de los Reyes Católicos. Plaza de España. Descuento, 10 por 100.

Hotel Compostela. General Franco, 1. Descuento, 8 por 100 sobre habitación.

## SANTILLANA DEL MAR (Santander).

Parador Nacional de Gil Blas (Subsecretaría de Turismo).

## SEVILLA.

Hotel Alfonso XIII. San Fernando, 2.

Hotel Cristina. Jardines Cristina. Descuento, 8 por 100.

## SITGES (Barcelona).

Residencia Aiguadolç. Carretera Barcelona a Tarragona, Km. 35/36. Descuento, 5 por 100 total.

Hotel Platjador. San Bartolomé, 9. Descuento, 5 por 100 pensión completa.

Hotel Terramar. Paseo Marítimo.

## TARRAGONA.

Hotel Europa. Generalísimo, 60. Descuento, 10 por 100.

## TORREMOLINOS (Málaga).

Hotel El Pinar, Km. 24 carretera a Cádiz. Descuento, 5 por 100 habitación.

Parador Nacional del Golf de Torremolinos. Bungalows Bahía. Descuento, 5 por 100.

## TOSSA DE MAR (Gerona).

Hotel Ancora.

Hotel Mar Menuda. Descuento, 10 por 100 sobre habitación.

## TRAGACETE (Cuenca)

Hostería La Trucha. Descuento, 10 por 100 sobre factura.

## TRUJILLO (Cáceres).

Hostal del Conquistador. Descuento, 5 por 100 sobre factura total.

Hotel Restaurante Residencia Madrid-Lisboa. Carretera de Portugal, centro ciudad. Descuento, 10 por 100.

## UBEDA (Jaén).

Parador Nacional del Condestable Dávalos (Subsecretaría de Turismo).

## VALDEPEÑAS (Ciudad Real).

París Hotel. Seis de Junio, 36. Descuento, 5 por 100, excepto pensión.

Restaurante Motel El Hidalgo. Km. 194. Carretera Madrid-Cádiz.

## VALENCIA.

Hotel Alhambra. Convento de San Francisco, 2. Descuento, 5 por 100 pensión completa.

Hotel Royal. Pintor Sorolla, 21. Descuento, 5 por 100 habitación.

Hotel Inglés. Marqués de Dos Aguas, 6. Descuento, 5 por 100.



- Servicio Oficial exclusivo para Guipúzcoa
- Venta de recambios originales FOMOCO
- Venta turismos FORD
- Puesta a punto electrónica a motores, equilibrado de ruedas, alineación de direcciones, etc.

**TALLERES AMARA** c/ Amara n.º 26 - Teléfono 22239 - SAN SEBASTIAN

Hotel Londres. Plaza del Caudillo, 14. Descuento, 5 por ciento.  
 Hotel Reina Victoria. Barcas, 4 y 6. Descuento, 8 por ciento.  
**VALLADOLID.**  
 Hotel Conde Ansúrez. María de Molina, 9. Descuento, 10 por 100 habitación.  
 Hotel Felipe IV. Gamazo, 16. Descuento, 8 por 100 habitación.  
**VIGO (Pontevedra).**  
 Gran Hotel. Policarpo Sanz, 1.  
 Hotel Lisboa. José Antonio, 50. Descuento, 10 por 100.  
**VILLARCAYO (Burgos).**  
 Hotel Rivabela. Descuento, 5 por 100.  
**VILLACASTIN (Segovia).**  
 Albergue de la Carretera de la Subsecretaría de Turismo.  
**VILAFRANCA DEL BIERZO (León).**  
 Albergue de Carretera de la Subsecretaría de Turismo.  
**VITORIA.**  
 Hotel Canciller Ayala. Ramón y Cajal, 6. Descuento, 8 por 100 habitación.  
**ZARAGOZA.**  
 Gran Hotel Zaragoza. Costa, 5. Descuento, 5 por 100 habitación.  
 Hotel Goya. Requeté Aragonés, 5. Garaje gratuito.  
 Residencia Universo. Don Jaime, 32. Descuento, 5 por ciento.  
 Restaurante Savoy. Coso, 42. Descuento, 5 por 100 a la carta.  
 Motel El Cisne. Km. 309 carretera Madrid Barcelona. Descuento, 8 por 100.  
 Hotel Corona de Aragón. Descuento, 5 por 100 habitación y restaurante.  
 Hotel Residencia Ramiro I. Coso, 123. Descuento, 8 por 100 a los socios de los Automóviles Clubs.  
**ZARAUZ (Guipúzcoa).**  
 Hotel Zarauz. Avenida Navarra, 2.  
 Hotel Alameda. Descuento, 5 por 100 en el mes de mayo. Abierto desde 1.º de mayo hasta 30 septiembre.

# HOTEL MINDANAO

Paseo San Francisco de Sales, 15

MADRID -3-

Teléfono 4495500

Telex: 22631 MINDA E - Teleg.. Mindanao



Totalmente climatizado, ambiente selecto. Cocina internacional, situación privilegiada sin problemas de tráfico ni de aparcamiento, lugar ideal para una confortable estancia en Madrid.

130 habitaciones de gran lujo con baño suntuoso, música y TV. Restaurante muy acogedor. Salón de Convenciones con traducción simultánea. Sala de Banquetes. Bares, Cafetería, Club, Saunas. Peluquerías. Piscina climatizada. Garaje.



## Pablo Zubiaurre

Agencia Oficial B.M.C. inglesa

MORRIS



WOLSELEY

Riley

ESPECIALIDAD AUTHI

TRANSFORMACIONES TAURUS

TERCIO MONTEJURRA, 4

TELEFONO 17871

**SAN SEBASTIAN**



# GIMNASIO ESCUELA ATOCHA

GIMNASIOS MASCULINO Y FEMENINO  
TOTALMENTE INDEPENDIENTES

Clases de gimnasia debidamente organizadas con una gama de horarios, desde las 8 de la mañana hasta las 9 de la noche.

Duque de Mandas, 11 bajo - Teléfono 28.962

**SAN SEBASTIAN**

# LOS 10 MANDAMIENTOS DEL AUTOMOVILISTA

— I —

Conduce siempre con atención y con mucha prudencia: cuando conduces depende de ti no sólo tu vida, sino la de tus semejantes.

— II —

Los frenos, dirección, neumáticos y faros de tu automóvil, estarán siempre perfectamente en orden.

— III —

Respetarás los semáforos, las señales de los guardias, los carteles y las señales horizontales, particularmente las de los pasos de peatones.

— IV —

Si has bebido demasiado; si tienes sueño; si estás emocionado, deberás reposar. NO CONDUZCAS.

— V —

Circularás siempre por la derecha. No deslumbrarás con los faros. Evitarás ruidos inútiles. Señalarás con tiempo suficiente la intención de adelantar, de cambiar de dirección o de aparcar.

— VI —

No adelantes nunca por la

derecha; no adelantes en cambio de rasante, y mucho menos en curva sin visibilidad. Al pararte en carretera, deja siempre la calzada libre.

— VII —

Conducir es prever: Observa el comportamiento de los otros vehículos y regula la velocidad del tuyo de forma que tengas siempre la seguridad de poder parar en el espacio que veas libre.

— VIII —

Recuerda que los vehículos que vienen por la derecha tienen preferencia de paso. Si la preferencia te corresponde a ti, debes igualmente ser cauto.

— IX —

Si ves que alguno infringe una norma de circulación, no te creas con el derecho de hacer lo mismo, o algo peor.

— X —

Serás siempre educado y cortés. Respetarás al prójimo (motorizado o no) como quisieras ser respetado tú mismo.

*Recambios  
Accesorios*

**RADU**

**DOMINGUEZ UGARTE**

Avda. Sancho El Sabio, 3

Teléfonos 25423 - 28723

**SAN SEBASTIAN**

**FIAT  
SEAT**

**CANO, S. A.**

**VESPA  
M. A. N.**

SERVICIO OFICIAL

EXPOSICION - VENTA - ASISTENCIA TECNICA

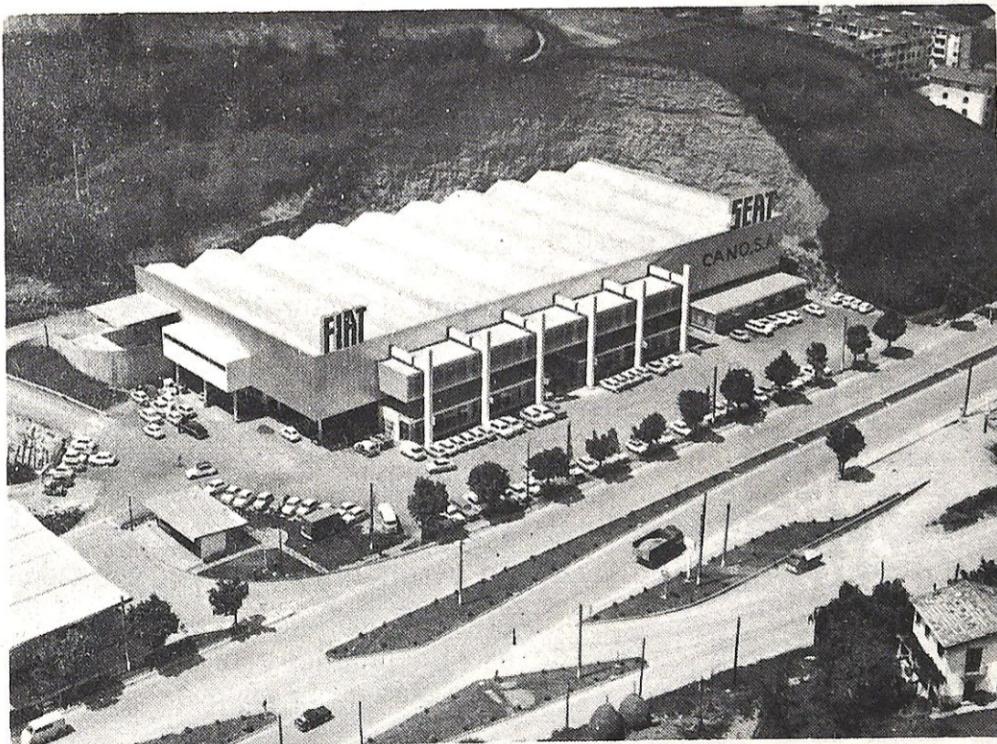
Asistencia  
en garantía

Revisiones

Chapistería

Pintura

Recambios  
originales



Mecánica

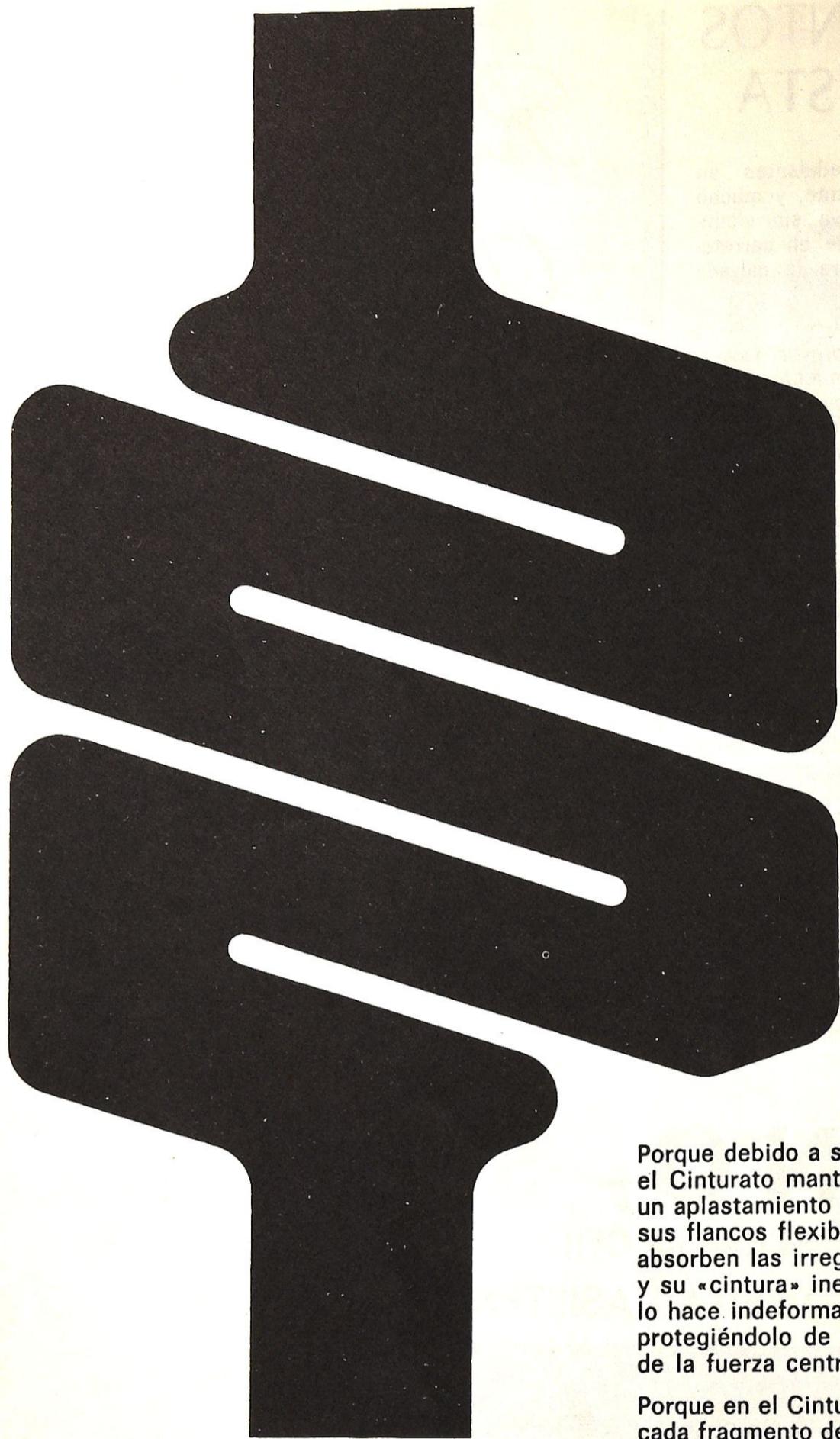
Electricidad

Engrases

Lavados

Avda. Tolosa s/n. • Teléfonos 18.402 - 25.402 - 29.880 • SAN SEBASTIAN

Mayor, 50 • Teléfono 613.335 • IRUN



## ¿por qué el Cinturato es un neumático tan seguro?

Porque debido a su estructura radial,  
el Cinturato mantiene  
un aplastamiento constante contra el suelo;  
sus flancos flexibles  
absorben las irregularidades de la carretera;  
y su «cintura» inextensible,  
lo hace indeformable,  
protegiéndolo de los efectos  
de la fuerza centrífuga.

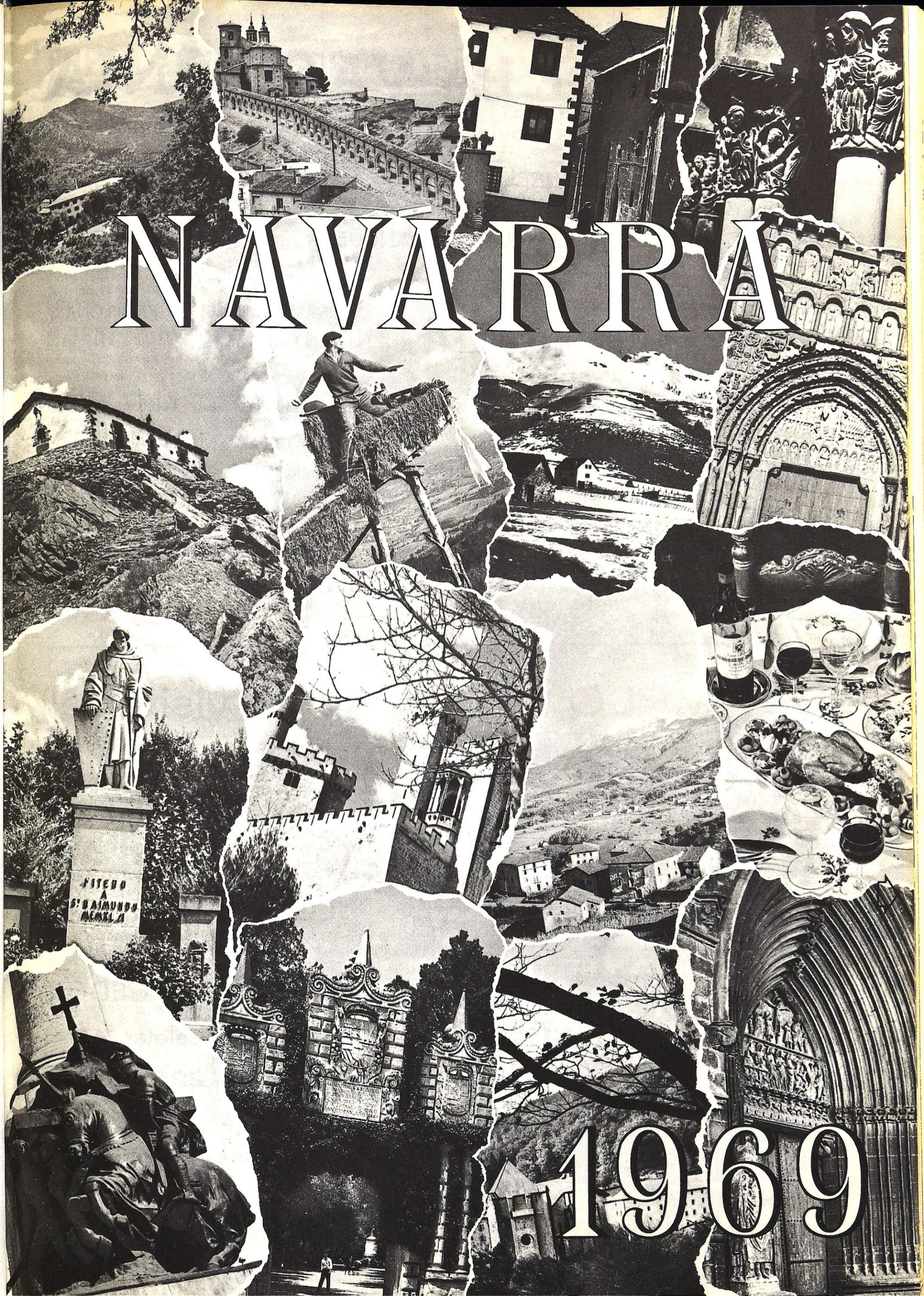
Porque en el Cinturato,  
cada fragmento del dibujo de su banda de rodaje  
ha sido diseñado  
para unas funciones determinadas.



Porque el Cinturato  
es un neumático de gran agarre,  
en curva y al acelerar;  
responde siempre al freno,  
sobre un piso seco o sobre mojado.  
Es un neumático de gran estabilidad a  
cualquier velocidad,  
asegurando siempre  
un perfecto dominio del vehículo.

El Cinturato  
es el neumático radial concebido por Pirelli,  
hace más de 18 años.

**CINTURATO** es sólo **PIRELLI**



# NAVARRA

1969

# BANCO DE LA VASCONIA

Sucursales en las provincias de Navarra y Guipúzcoa

ALSASUA

CORELLA

IRUN

TAFALLA

BEASAIN

ELIZONDO

ISABA

TUDELA

CASCANTE

ESTELLA

SANGÜESA

VILLAVA

SUCURSAL EN VITORIA

Calle Postas, 26 - Teléfono 217800

AGENCIA URBANA NUM. 1

Calle Coronación, 2 (esq. Aldave) - Teléfono 223162

OFICINAS DE CAMBIO

En las localidades fronterizas de  
DANCHARINEA y VALCARLOS

OFICINAS CENTRALES EN PAMPLONA

Plaza del Castillo, 39 - Teléfono 211954

AGENCIA URBANA NUM. 1

Barrio de la Milagrosa - Teléfono 236500

AGENCIA URBANA NUM. 2

Avda. Carlos III. 49 - Teléfono 214560

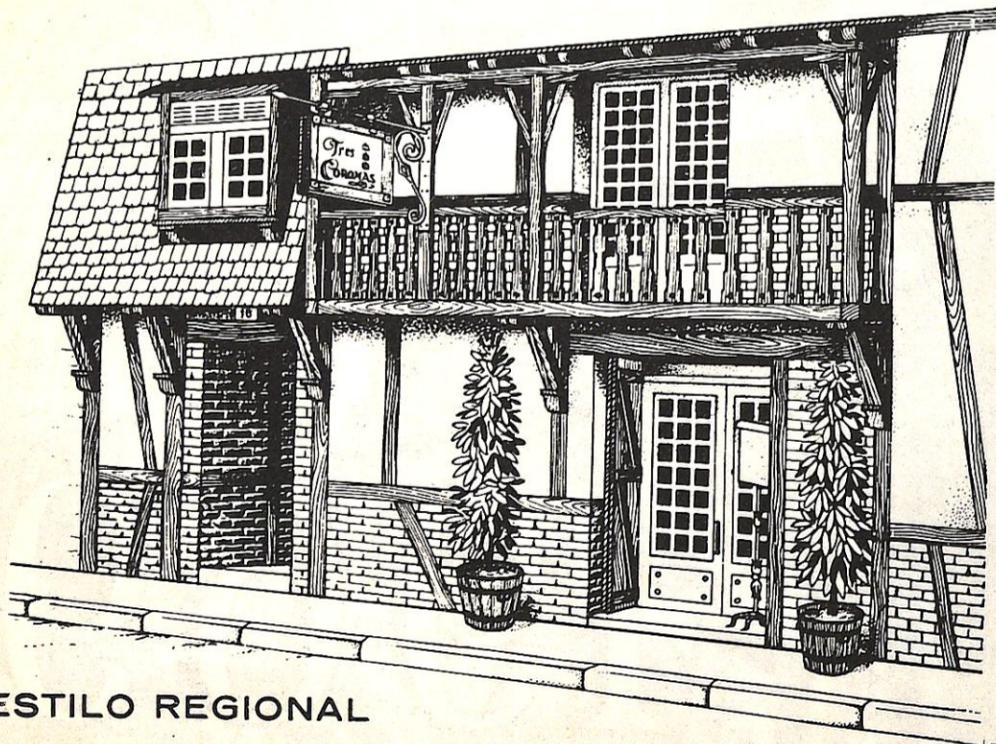
Extensa red de corresponsales con el resto de España y en el extranjero

Aprobado por el Banco de España con el n.º 6936/1

EN PAMPLONA no deje de visitar el  
RESTAURANTE - BAR



## Tres CORONAS



COCINA SELECTA  
Y

AMBIENTE ACOGEDOR

Plaza de Recoletas, 10

Teléfono 225197

PAMPLONA

ESTILO REGIONAL

(Amplio aparcamiento sin limitación)

# DIPUTACION FORAL DE NAVARRA

## PLACA DE ORO AL MERITO TURISTICO

El Ministerio de Información y Turismo concedió en 1968 a la Diputación Foral de Navarra la más alta distinción al Mérito Turístico: la Placa de Oro. Con este motivo entrevistamos a don Jaime del Burgo, Director de Turismo, Bibliotecas y Cultura Popular de la Diputación y le preguntamos:

—¿Qué méritos se han tenido en cuenta por el Ministerio para conceder a Navarra esta condecoración?

—Creo que el Ministerio, que sobre ser una entidad administrativa, es también una entidad moral de fina sensibilidad, ha tenido en cuenta el esfuerzo de la Diputación por secundar, dentro de su escala administrativa, las líneas generales de la política turística trazadas por aquél. Lo mismo en la Promoción Hotelera, que en la Propaganda turística, se ha hecho en Navarra una labor entusiasta. Se puede decir que la Diputación se ha comprometido.

—¿Cuáles han sido las realizaciones más importantes?

—Sin género de duda podemos afirmar que la habilitación de siete oficinas de información turística en las grandes rutas de acceso a Navarra, como son Alsasua, Atallo, Cortes, Puente de Rincón de Soto, Viana, Yesa y Pamplona. En esta última tenemos servicio permanente durante los días laborables y festivos, con azafatas intérpretes que realizan una gran labor de mayo a octubre. Está prevista también otra oficina en las inmediaciones del puente de Castejón, que una vez acondicionados los accesos, acortará considerablemente el viaje desde la frontera hasta Madrid.

Interesa destacar aquí que, como estas oficinas están situadas en los límites provinciales, prestan servicio en ambas direcciones, por lo que puede decirse que las provincias contiguas de Guipúzcoa, Alava, Logroño, Huesca y Zaragoza disponen también, y así se lo hemos brindado, de un centro de información para los viajeros que se dirigen hacia ellas.

—La información turística de Navarra, además de las oficinas, tiene un complemento en los desplegados en color y mapas de Ayuda en ruta que edita la Diputación. ¿Se ha hecho alguna otra cosa en este sentido?

—En efecto. Los desplegados de que disponemos en la actualidad son 18, que comprenden las ciudades y comarcas más importantes. Recientemente se han publicado los de Las Améscuas, La Barranca, Fitero, Puente la Reina, Corella y Cascante. Hay propósito de editarlos en francés e inglés. Pero tenemos otra serie de Cultura Popular en la que se han publicado ya 33 números, como La Jota Navarra, El Fuero, San Francisco Javier, Montañismo, Gastronomía, etc., que se han agotado rápidamente. Son folletos escritos con agilidad e ilustrados a todo color y han tenido gran aceptación.

Podríamos incluir también en el capítulo de la información turística, la señalización, cuya primera parte del plan se llevó a cabo en 1968 con la colocación de grandes mapas de Navarra en las rutas de acceso, y otros menores, con leyendas alusivas, en las principales comarcas y ciudades dignas de atraer la atención del turista.

—¿Cómo está de hoteles Navarra?

—Es tema concreto e interesante. Sólo le diré que desde 1964 a fines de 1968 se pusieron en servicio 36 hoteles, con 770 nuevas habitaciones para 1.709 plazas.

—El año pasado, un pueblo de Navarra, el de Alcoz ganó una Placa de Bronce al Mérito Turístico. ¿Se ha presentado algún pueblo al concurso de embellecimiento de este año?

—Sí. Este año presentamos a las villas de Ochagavía y Echalar al Concurso nacional. Es ésta una de las más interesantes acciones que estamos llevando a cabo y todos los años se reparte un millón y medio de pesetas a los ayuntamientos, vecinos y párrocos que más se distinguen en el embellecimiento de sus pueblos, casas e iglesias.

—Y ahora, así, rápidamente. ¿Qué es Navarra?

—Una estupenda y grandiosa paradoja. El contraste y la impresión de algo auténtico, distinto, vario e insólito que salta a cada paso, a cada vuelta del camino. La puerta de España, durante tantos siglos que fue Navarra, ofrece en su reducida geografía todas las variantes que se dan en el ámbito peninsular. Las empresas turísticas que se promueven son el mejor augurio de que esta Navarra española, región interior, está colocándose en línea con las exigencias del turismo moderno.

Facsimil de la portada de uno de los desplegados.



ENTREVISTA  
CON  
D. JAIME DEL BURGO,  
DIRECTOR  
DE TURISMO,  
BIBLIOTECAS  
Y CULTURA POPULAR  
DE LA  
DIPUTACION FORAL  
DE  
NAVARRA



NAVARRA  
ESPAÑA

RONCESVALLES  
VALCARLOS  
BURGUETE  
SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT

# NAVARRA y sus contrastes

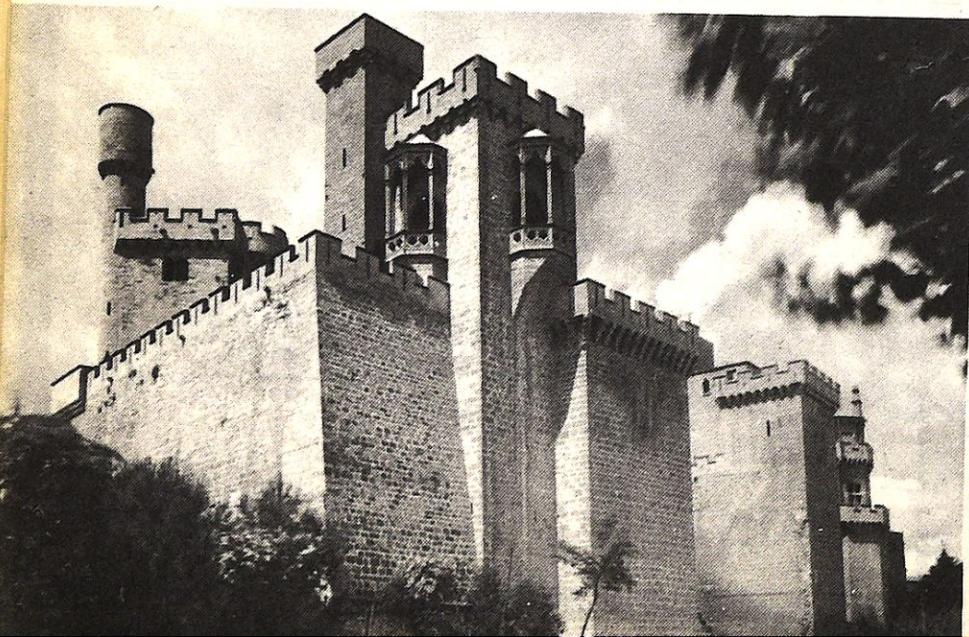
Navarra es una región de fuerte personalidad. Al norte, el Pirineo, suave y ondulado en el Baztán, agreste y altivo en los valles extremos de Salazar y Roncal, hace frontera con Francia a lo largo de 143 kilómetros, para dejar en la otra vertiente, tierras entrañables —la Sexta Merindad o de Ultrapuertos— que en siglos pasados formaron también parte del Reino.

El turismo aquí tiene antigua raigambre, aunque absorbido, hasta hace pocos años, casi exclusivamente por las fiestas de San Fermín en Pamplona. Darío de Regoyos, en *La España negra de Verhaeren* les dedicó unas malhumoradas pero maestras pinceladas. A su vez, Verhaeren se enamora de Pamplona, donde ve el encierro de los toros, porque dice que *Pampelune rime avec lune*.

En la contemplación de esta tierra milenaria siempre ocurre algo insólito, diferente, porque es un país de contrastes que se acusan en todos los aspectos de la geografía del paisaje, de los pueblos, de la montaña y del llano.

Víctor Hugo se sintió fuertemente inspirado por la activa, mística y alegre capital de Navarra, ciudad, como dice Guillaumie-Reicher, «múltiple y única, tan vieja, tan cargada de historia, y tan joven al mismo tiempo en el rumor de sus surtidores y en el olor de sus jazmines». Pero el infatigable viajero Cenac Moncaut acusa más vivamente el contraste cuando franquea el puerto de Velate e inicia el descenso por la vertiente meridional. Advierte que la sequía y el polvo reemplazaron a los manantiales y a las praderas, y ya no encuentra rebaños de vacas, sino la oveja y la cabra, amigas de las rocas y aficionadas a las plantas aromáticas. Frente a los pueblos secos y trigueros están las localidades pirenaicas, con hermosos ejemplares de casonas de un tipismo atrayente. La plaza del Castillo de Pamplona la considera digna de una ciudad de 100.000 habitantes —escribía en 1860—, pero las ricas tierras de Tafalla y Olite limitan con «las horribles soledades de las Bardenas». Praderas, huertos y desiertos, con sus oasis y sus pinos retorcidos; torrentes y ríos anchurosos que ha apaciguado la llanura y discurren mansamente hacia el mar Mediterráneo. Esta es Navarra. La Navarra que aporta al Turismo, además de las fiestas patronales conocidas en todo el mundo, un sinfín de atractivos en plena promoción. La fisonomía singular de sus pueblos y valles, los monumentos de la más venerada antigüedad, sus rutas turísticas, montañeras y pistas de nieve en embrión, hacen de esta zona sin playas marítimas, un centro turístico de suma importancia.

Navarra, la puerta de España durante tantos siglos, es también una pequeña España, que en su reducida



El evocador castillo de Olite.

geografía —10.421 kilómetros cuadrados de extensión— ofrece, como bien lo admitieron los viajeros extranjeros de otros siglos, todas las variantes que se dan en el ámbito peninsular.

## COMUNICACIONES

La Diputación Foral de Navarra tiene a su cargo la construcción y conservación de las carreteras, que suman 3.200 kilómetros de recorrido. Parte son habilitadas por los pueblos, y los caminos rurales que unen a estos pueblos pequeños con las carreteras generales se costean por la Diputación y los municipios, en proporción del 50 %, respectivamente, de su coste.

La densidad es expresiva. Alcanza los 29,3 kilómetros por 100 kilómetros cuadrados y los 7,5 kilómetros por cada 1.000 habitantes, coeficientes superiores a las medias nacionales.

Nacionales ... ..	490 km.	15,3 %
Comarcales ... ..	514 »	16,1 %
Locales ... ..	2.196 »	68,6 %
	<hr/>	<hr/>
	2.000 km.	100,0

## LAS GRANDES RUTAS DE ACCESO

Desde Madrid:

- Burgos, Vitoria, Pamplona.
- Guadalajara, Soria, Tudela, Pamplona.
- Guadalajara, Soria, Rincón de Soto, Peralta, Pamplona.
- Guadalajara, Soria, Logroño, Pamplona.
- Guadalajara, Soria, Agreda, Castejón, por el nuevo puente, Pamplona.

Desde San Sebastián:

- Tolosa, Lecumberri, Pamplona.
- Irún, Mugaire, Pamplona.

Desde Barcelona:

- Lérida, Huesca, Pamplona.
- Lérida, Zaragoza, Tudela, Pamplona.

Otras rutas de menor importancia comercial, pero de indudable interés turístico, son:

- San Sebastián, Oyarzun, Lesaca, a la C. 133.
- San Sebastián, Hernani, Leiza, a la N. 240.
- San Sebastián, Tolosa, Berástegui, Leiza, a la N. 240.
- San Sebastián, Tolosa, Besáin, puerto de Lizarrusti, Arbizu, a Pamplona por Irurzun y a Estella por el túnel de Lizarraga.
- San Sebastián, Tolosa, Beasáin, puerto de Echeagárate, Alsasua, a Pamplona por Irurzun, y a Estella por el puerto de Urbasa.
- Vitoria, Santa Cruz de Campezo, Estella.
- Vitoria, Salvatierra, Larraona, Estella.
- Zaragoza, Tudela, Alfaro, Lodosa, Los Arcos, Acedo.
- Sos del Rey Católico, Sangüesa.

## CARRETERAS INTERNACIONALES

Importancia capital tienen las seis carreteras internacionales actualmente en servicio, sin contar con la proximidad de las aduanas de Irún y Behobia.

- Carretera de Vera al portillo de Ibardin (6,5 km.). Enlaza Vera con Saint-Jean-de-Luz y arranca de la general del Bidasoa.
- Carretera de Echalar a Sare. Arranca de la general del Bidasoa.

c) La general de Pamplona a Bayona por Danchari-nea (120 km.).

d) Carretera radial al puerto de Izpegui (12 km.). Une a Errazu con Saint-Etienne-de-Baigorry.

e) Carretera general de Pamplona a Pau por Valcarlos y Saint-Jean-Pied-de-Port (186 km.).

f) Carretera de Pamplona a Saint-Etienne-de-Baigorry por los Alduides, inaugurada en 1968.

Las comunicaciones con Francia se perfeccionarán con la próxima apertura de las nuevas carreteras en construcción:

a) Carretera de Vera a Sare.

b) Carretera del Valle de Salazar a Larrau, partiendo de la que une las cabeceras de los Valles de Salazar y Roncal por el puerto de Laza.

c) Carretera de Isaba a Arette, por la Piedra de San Martín.

### SINGULARIDAD Y VARIEDAD

El folklore, el paisaje, la vivienda, el traje, las romerías, las fiestas populares y los monumentos, constituyen el inventario turístico de Navarra y la suma de sus atractivos más conocidos.

El folklore es uno de los más variados de la Península y tiene su expresión lo mismo en las danzas de Baztán y de la Regata del Bidasoa, donde preside el chistu, que en las de Pamplona, Estella y Ochagavía al son de la gaita, o en la jota brava y cadenciosa de los grandes pueblos de la Ribera. Las danzas de Valcarlos se acompañan de una «fanfare» con instrumentos de viento.

La casa ofrece asimismo tanta variedad como el paisaje. Se acomoda al clima, al suelo y a las necesidades que imponen las tan diversas labores agrícolas.

Tampoco hay un traje típico que comprenda a toda la región. Sería interminable la descripción del traje de las distintas comarcas de Navarra. Hoy se considera para el folklore, como traje típico navarro, el del Valle de Roncal, cuyas Ordenanzas no sólo regían la vida administrativa y civil de sus habitantes, sino que regulaban un modo uniforme de vestir. Las mujeres llevan distinto traje, según sean casadas o solteras.

Las fiestas coinciden generalmente con las religiosas de los santos patronos, simultaneándose los actos religiosos y los civiles o profanos.



Claustro del monasterio de Irujo, pureza del ojival primario.

### LA DIPUTACION FORAL Y EL TURISMO

La Diputación Foral atiende todos los problemas relacionados con la promoción turística con su Dirección de Turismo, Bibliotecas y Cultura Popular, creada a principios del año 1966. Y persuadida de que no basta disponer de los recursos naturales, concede créditos y subvenciones para la construcción de hoteles, restaurantes y estaciones de servicio.

La promoción hotelera de Navarra no es explosiva. Pero va paso a paso afirmando su presencia y contribuyendo al desarrollo turístico de la región.

El resumen de esta promoción puede verse en el siguiente estadillo:

#### AUMENTO DE LA INDUSTRIA HOTELERA

	<i>Estable- cimientos</i>	<i>Habita- ciones</i>	<i>Plazas</i>
Inaugurados en 1964 ... ..	6	145	276
Inaugurados en 1965 ... ..	8	110	183
Inaugurados en 1966 ... ..	8	327	548
Inaugurados en 1967 ... ..	7	150	272
Inaugurados en 1968 ... ..	7	238	430
<b>TOTALES ... ..</b>	<b>36</b>	<b>970</b>	<b>1.709</b>

Se construyen hoteles en Ribaforada, Valcarlos, Fontellas, Alto de Ibañeta, Estella, Liédena, Isaba, Los Arcos, Vera, Narvarte y Monte Aralar, que totalizan 277 habitaciones para 506 plazas, tramitándose en la actualidad varios proyectos.

### RUTA DEL PIRINEO

Tiene especial importancia para el automovilismo de la región esta ruta turística que se inicia en la carretera internacional del Bidasoa, y por lo que a Navarra respecta, concretamente en el puente de Endarlaza. Pasa por Vera, Santesteban, Mugaire, Pamplona, Espinal, las Abaurreas, Ochagavía e Isaba, y sigue hacia el valle de Ansó, en la provincia de Huesca. Recorre unos 200 kilómetros de singulares y pintorescos paisajes de la más varia configuración, y termina en el Pirineo roncalés, de agudas crestas, hendidas montañas y gigantescos pinos con troncos de 25 a 30 metros. Abarca todas las carreteras internacionales citadas y ofrece un buen conjunto hotelero en Burguete, Pamplona, Huarte, Elizondo y Oricain.

Si estas someras referencias sirven para llamar la atención de los lectores de esta revista hacia los atractivos turísticos de Navarra, nos habremos de dar por satisfechos.

JAIME DEL BURGO

Trajes típicos roncaleses.



# GLOSA RAPIDA A DEL ACTUAL VIEJO "PARAISO DEL TURISMO"

Hace mil años —y no va de cuento— Navarra era la primera tierra peninsular que pisaban los viajeros extranjeros en su peregrinación a Santiago de Compostela, pacífica Cruzada en la que se mezclaban la fe y la aventura, animada corriente humana que trajo hasta aquí el Arte Románico y la juglaría, el culto a San Sebastián y a San Roque y el gálico o «mal francés». Desde Cisa y desde Somport comenzaba el trayecto de la Ruta Jacobea cuyas primeras etapas, a través de los campos y los pueblos del viejo reino pirenaico, puede hoy hacerse por los mismos caminos que lo hicieron aquellos peregrinos del medioevo precursores del moderno turismo internacional.

Aún no existía el slogan «Comience por Navarra», pero el «Códex Calixtinus» —que fue la primera «Guía» de viajes por España— lo recomendaba... aunque con algunas prevenciones. Y hoy, al cabo de los siglos sigue en pie la recomendación.

## «COMIENCE POR NAVARRA»

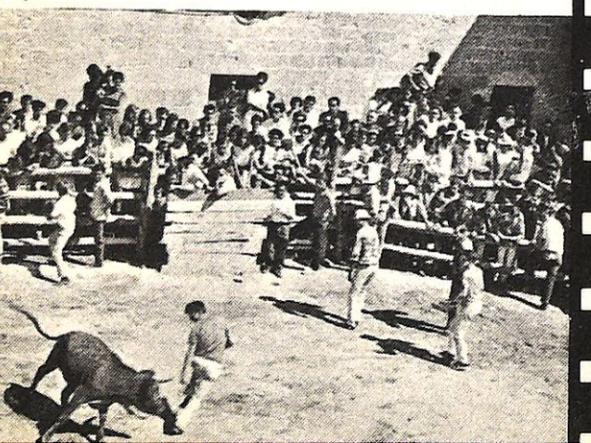
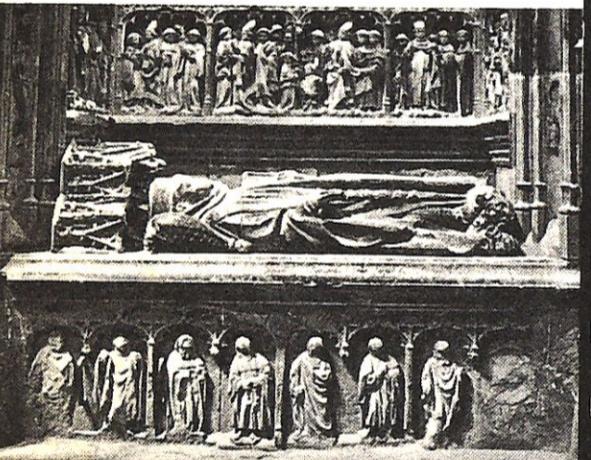
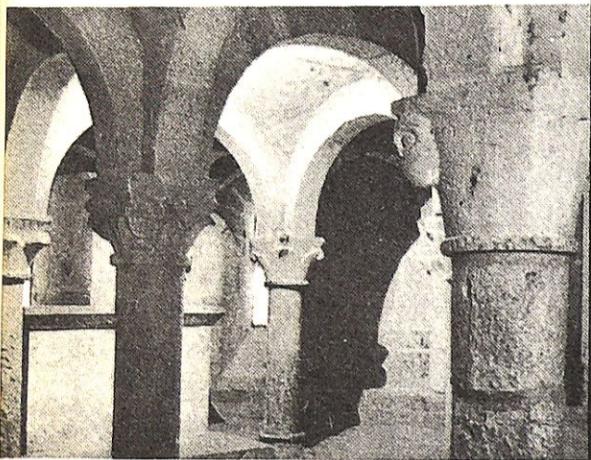
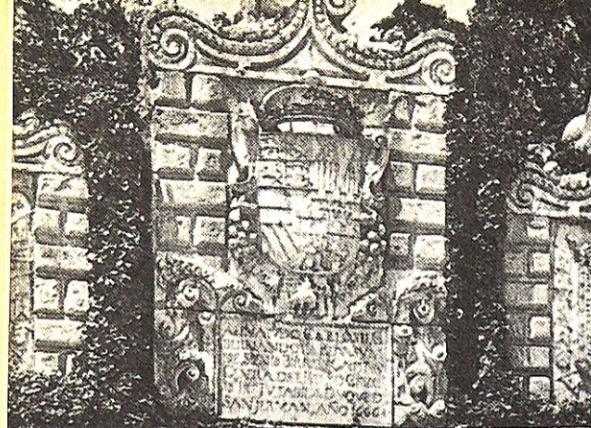
Sí: «Comience por Navarra» y, a lo mejor, acaba quedándose a vivir allí... que es lo que ha ocurrido a bastantes industriales no nacidos dentro de su área foral. Pero el consejo vale también para los turistas porque en los 10.421 kilómetros cuadrados de extensión superficial en los que está vigente aquella foralidad, ellos y su «condición humana» —su sensibilidad artística, su curiosidad social, su gusto por la buena mesa, su afición a la caza y a la pesca —van a recibir, directa o indirectamente, los beneficios de la peculiar Administración navarra, cuya tutela se ejerce de manera especial sobre el arte y sobre el paisaje, sobre las comunicaciones y sobre la hostelería, sobre cuanto una tierra y un pueblo pueden ofrecer de útil y agradable al forastero incitándole a conocer y animándole a volver...

## LAS COMUNICACIONES

Para un turista —máxime si se trata de un turista motorizado— es fundamental el camino, verdadera vértebra del paisaje, que enhebra montes y valles, oteros y mejanas, pueblos y aldeas que componen la geografía regional... Navarra tiene a este respecto un buen esqueleto vial: 3.200 kilómetros de carreteras de las que el cuarenta por ciento ofrecen una anchura entre seis y nueve metros y todas se encuentran —y qué agradable para el volante es encontrarlas!— bien revestidas de productos asfálticos. Esta red de carreteras forales que cuidan, como si se tratase de su huerto familiar, los simpáticos Camineros, los hombres de la boina colorada, llevan a todos los pueblos de Navarra y entran en ella —para el goce del descubrimiento de tantas bellas cosas inéditas— desde Aragón, por las provincias de Zaragoza y Huesca, desde Logroño, desde Alava y Guipúzcoa y, a través de ocho pasos fronterizos, desde la vecina Francia.

## TODOS LOS CAMINOS...

Todos los caminos llevan a... Pamplona: Así es en efecto, y la vieja Iruña ¡qué bien sabe recibir a los forasteros...! Sus fiestas sanfermineras no



# UNA PANORAMICA REINO DE NAVARRA STA"

Por José BERRUEZO  
C. de la Real Academia de la Historia

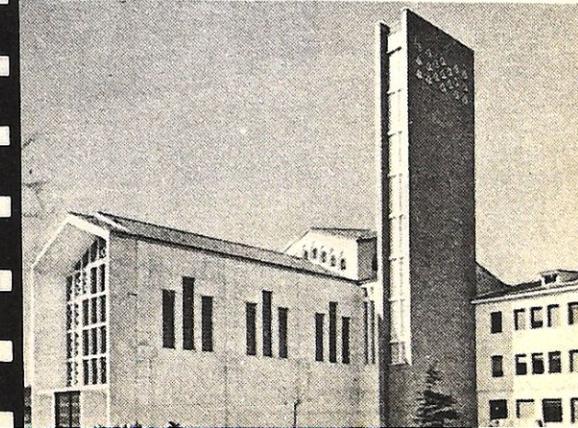
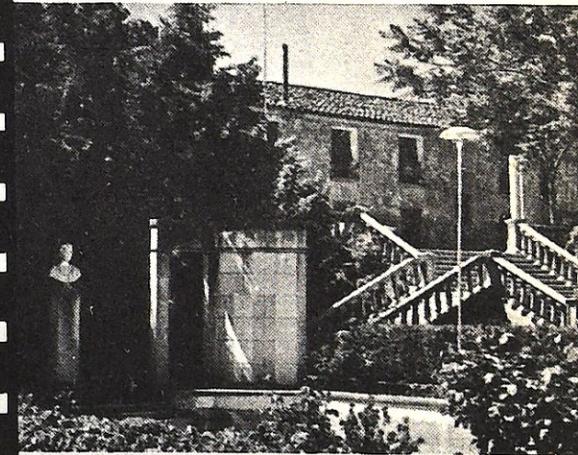
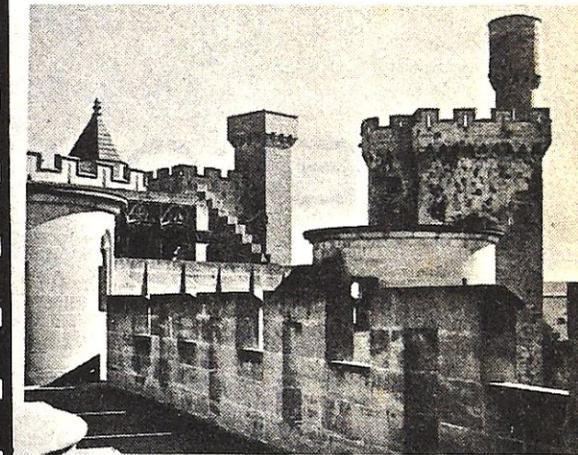
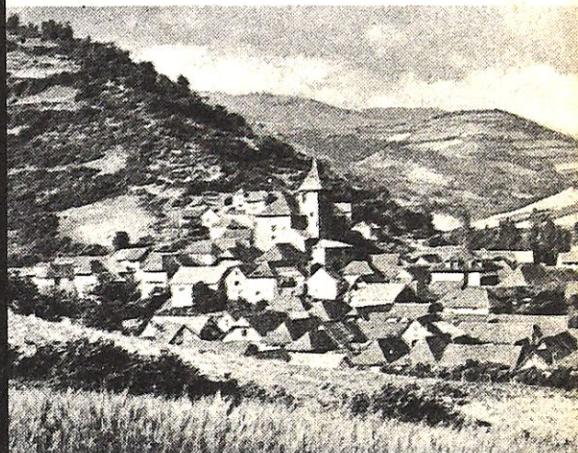
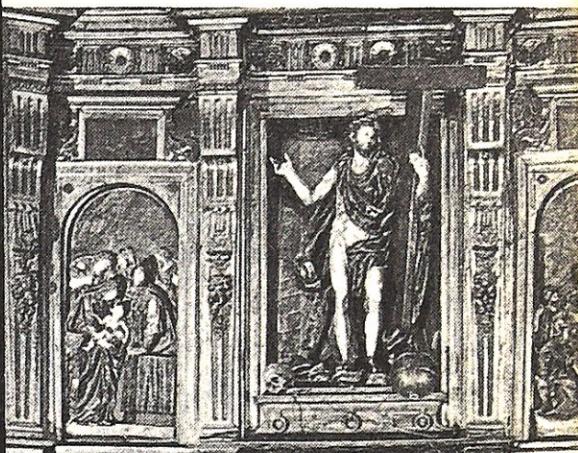
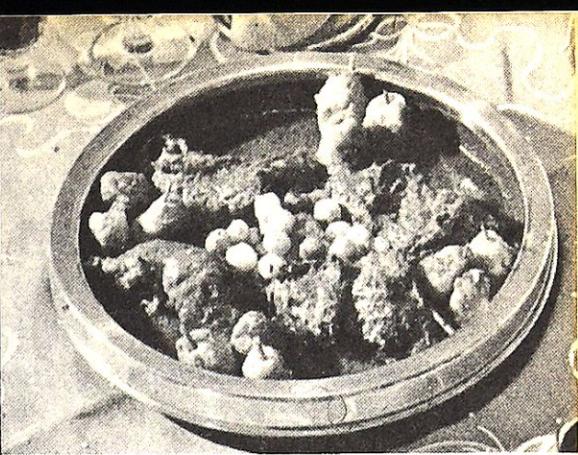
son excepción sino que confirman la regla de la cortesía, del agrado, de la cordialidad con que, desde el más modesto botones de Hotel hasta el más empingorotado regidor municipal, acogen a cuantos visitan su ciudad... Pero ¿qué ofrece Pamplona al turista...? ¡Apunte el viajero en su Agenda!: la Catedral con su maravilloso claustro gótico, su sillería tallada por Ancheta, el espléndido sepulcro de Carlos III el Noble y de su esposa doña Leonor, la sacristía, que es como un «boudoir» rococó... Y a un paso, el Redín, mirador sobre las viejas fortificaciones y sobre el paisaje de los alrededores, con el espectáculo —puro folklore— de los artesanos torcedores de cuerda... Y las iglesias de San Cernin y de San Nicolás con aire de fortalezas medievales... Y el parque de la Taconera con su ambiente provinciano finisecular... Y la Diputación y el Ayuntamiento, y el paseo de Valencia y la plaza del Castillo..., el viejo Pamplona —la «Capital de tercer orden» que con tanta emoción cantara Angel María Pascual— contrastando con las nuevas rectilíneas Avenidas, las calles trazadas a cordel y los modernos ensanches, vías a las que se asoman los escaparates de las tiendas y «boutiques» mejor surtidas y las nuevas cafeterías y los novísimos clubs... Pamplona, como un viejo vino de la tierra, hay que gustarla poco a poco, paladearla lentamente. Te aconsejo turista, que te aposentes en uno de sus confortables hoteles, y por unos días te hagas coleccionista de bellas emociones y que, sin necesidad de guía, vayas descubriendo los encantos de sus calles y sus parques, de sus restaurantes y sus bodegones, de su ambiente y de su cordialidad...

## TIERRA DE CONTRASTES

Si todos los caminos llevan a Pamplona, podemos rehacer la andadura y llegaremos por ellos hasta los valles pirenaicos, hasta el idílico Baztán, hasta Rencesvalles y Salazar y Roncal —la Suiza de Navarra— donde crecen los pinos nórdicos y donde aún, de vez en cuando, aparece la recia silueta de los osos, contrapunto a la ligereza de los corzos pobladores de los bosques; porque precisamente en esa zona de la provincia está la selva del Irati, la masa forestal más importante de España.

Santesteban y Vera, Elizondo y Arizcun, Burguete y Valcarlos, Navascués y Ochagavía, Roncal e Isaba pueden ser objetivos turísticos para otras tantas excursiones que nos llevarán a conocer pueblos, paisajes y costumbres de extraordinario interés, de singular belleza, de extraña sugestión... Y en una misma jornada de viaje podemos ir desde el Monasterio de Leyre, piedras doradas por un sol de siglos, mirados sobre el Pantano de Yesa, bien llamado el mar de Navarra, hasta la basílica de San Miguel en la legendaria sierra de Aralar, habiéndonos detenido en la casa-solar de Francisco Javier, el Apóstol Misionero; y otro día hasta el Santuario de Ujué, centro de la devoción mariana, tras visitar el Palacio de Olite (hay un moderno Parador Nacional) llegarnos a Estella con sus iglesias góticas y a Viana de César Borgia, para regresar por el Monasterio de Irache y por Puente la Reina, famoso en la ruta jacobea.

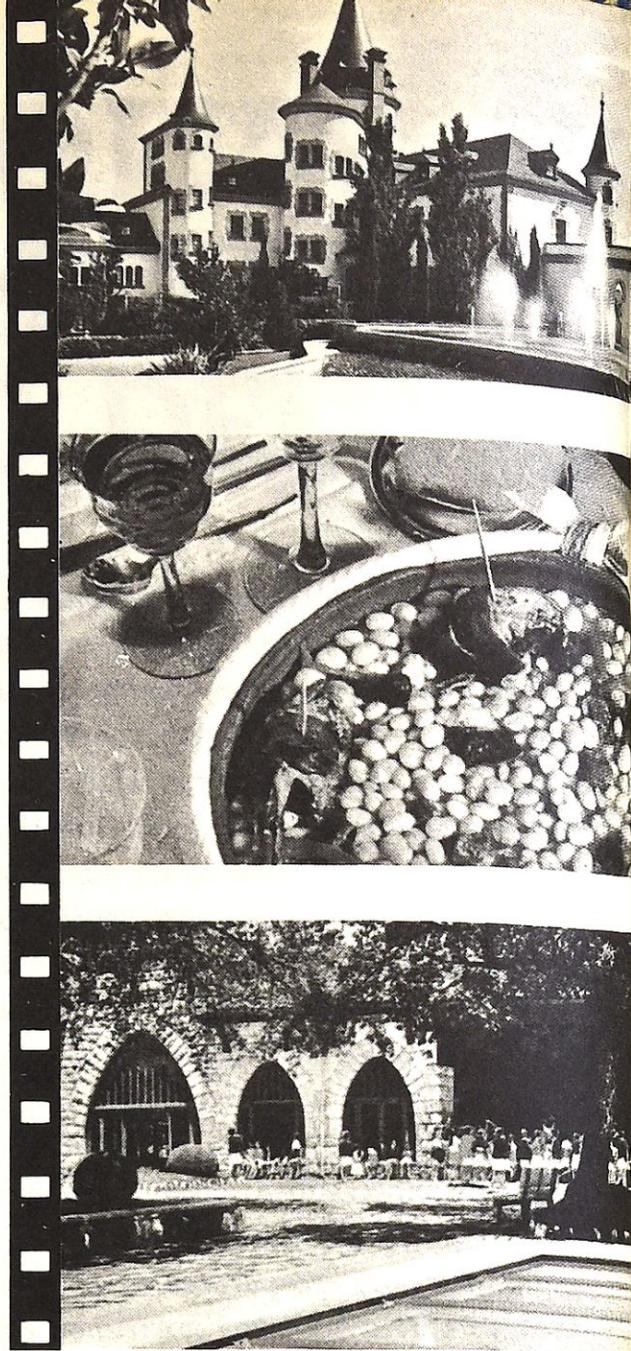
La Ribera, con Falçes, Peralta y Villafranca en el curso del río Arga, Tafalla —la capital de la jota navarra—, Olite, Caparrosos, Valtierra y Arguè-



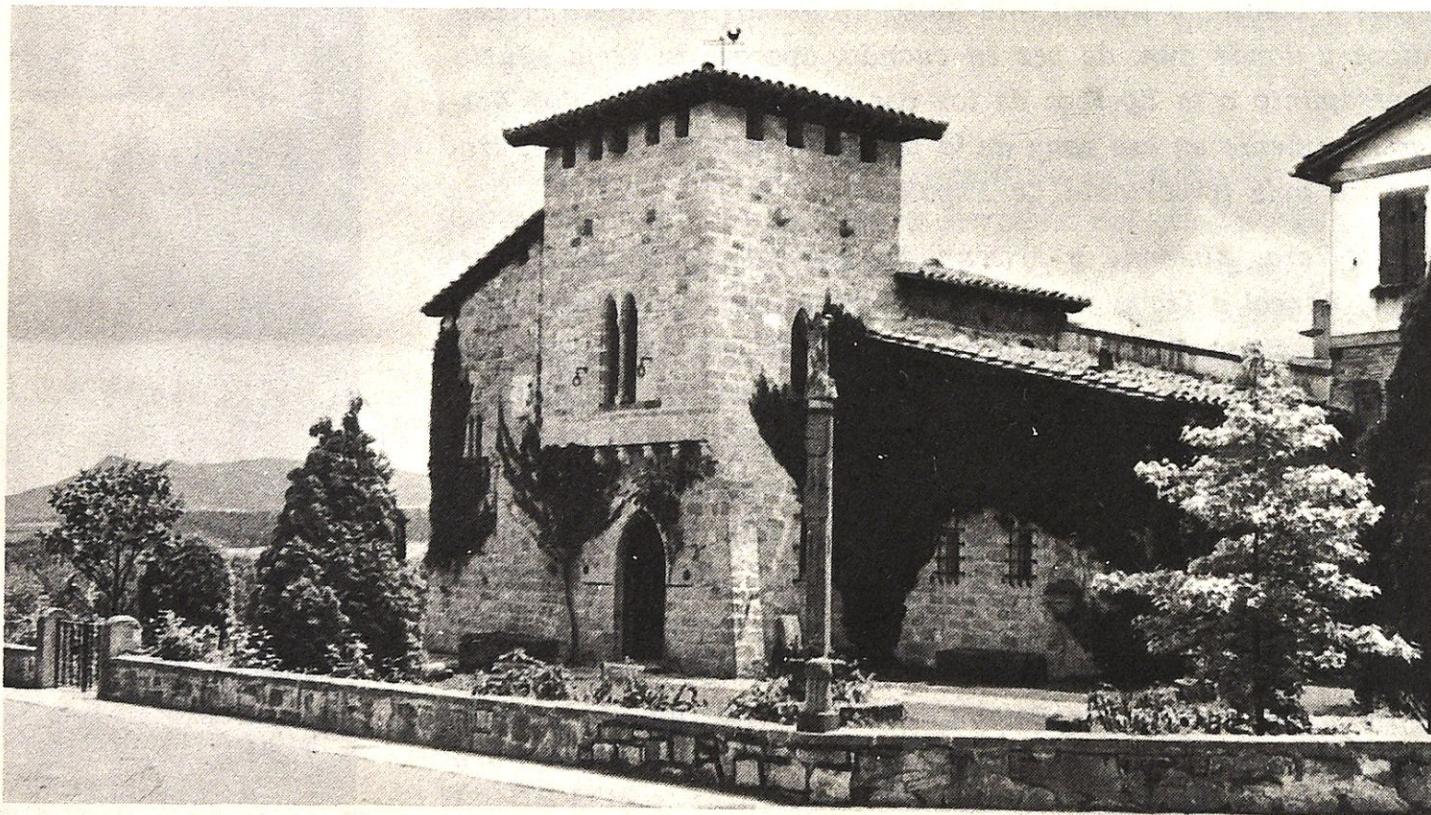
das; y en la cuenca del Ebro, Tudela, Corella, Fitero y Cascante..., pueblos de trigo y de aceite, de pimientos y de vino, pueblos de sol y de campechanía distintos en la manera de ser de sus gentes de las gentes del norte, distintos en la arquitectura de sus casas, distintos en los productos del campo; pueblos meridionales, tan lejos en su geografía física y humana de los pueblos vascos del norte y ¡tan cerca! en su hondo, recio, acendrado navarrismo.

#### «TRIPAS LLEVAN PIERNAS»

Así reza el viejo refrán, al que un turista que se precie de serlo debe hacer honor. Y para ello se encuentra en una tierra de promisión: desde las migas de los pastores roncaleses y el queso —único en el mundo— de sus ovejas, hasta los calderetes de la orilla del Ebro, pasando por las costillas a la brasa de los sarmientos de Tafalla, los pimientos de Peralta, las morcillas de tierra de Estella —cátedra de gorrín asado—, las truchas del Baztán y los cangrejos del Cidacos, perdices y conejos, palomas torcaces, tordos y codornices... más algún solomillo de jabalí por añadidura..., el panorama gastronómico de Navarra —cuyo «detalle» habría que cuidar— tiene de por sí una fuerza atractiva capaz de hacernos prolongar la estancia del turista para poder gustar cada una de las especialidades que componen la cocina del viejo reino... ¡Ah! y conste que todas sus viandas irán bien y convenientemente regadas con los tintos y los claros de la Ribera, famosos ya en tiempos del Príncipe de Viana... Y con estas perspectivas que ofrecen contentamiento al espíritu y goce al cuerpo ¿quién dice adiós a este auténtico paraíso terrenal? Por algo apuntábamos el riesgo de que comenzando por Navarra, a lo mejor se acaba quedándose a vivir en ella.



## BAR - RESTAURANTE "MESON DEL CABALLO BLANCO" Platos regionales



PLAZA DEL CABALLO BLANCO - PAMPLONA

# Crédito Navarro



Banco fundado en 1863

**CASA CENTRAL:**  
**PAMPLONA**  
**PLAZA DEL CASTILLO, 21**

CAPITAL DESEMBOLSADO ..... 217.044.750 PTAS.  
RESERVAS ..... 517.331.470 PTAS.  
TOTAL DESEMBOLSADO ..... 734.376.220 PTAS.

## **Agencia Urbana núm. 1 de Pamplona:**

Avda. de Marcelo Celayeta, núm. 10 bis (Rochapea)

---

### SUCURSALES:

**MADRID:** Recoletos, 22

**BILBAO:** Gran Vía, 32

**SAN SEBASTIAN:** Idiáquez, 9

(Próxima apertura de las Oficinas definitivas en Avenida de España n.º 9)

---

**COMPLETA RED DE CORRESPONSALES EN ESPAÑA Y EN EL EXTRANJERO**  
**REALIZA TODA CLASE DE OPERACIONES BANCARIAS**

---

### INTERESES QUE ABONA A SUS IMPONENTES

Imposiciones a plazo de seis meses ..... 3,50 por 100  
Imposiciones a plazo de 1 año ..... 4,00 por 100  
Cuentas corrientes a la vista ..... 0,50 por 100  
Libretas de ahorro ..... 2,50 por 100

Aprobado por el Banco de España con el n.º 7072/1



Ha oído, ha leído tantas cosas sobre él...

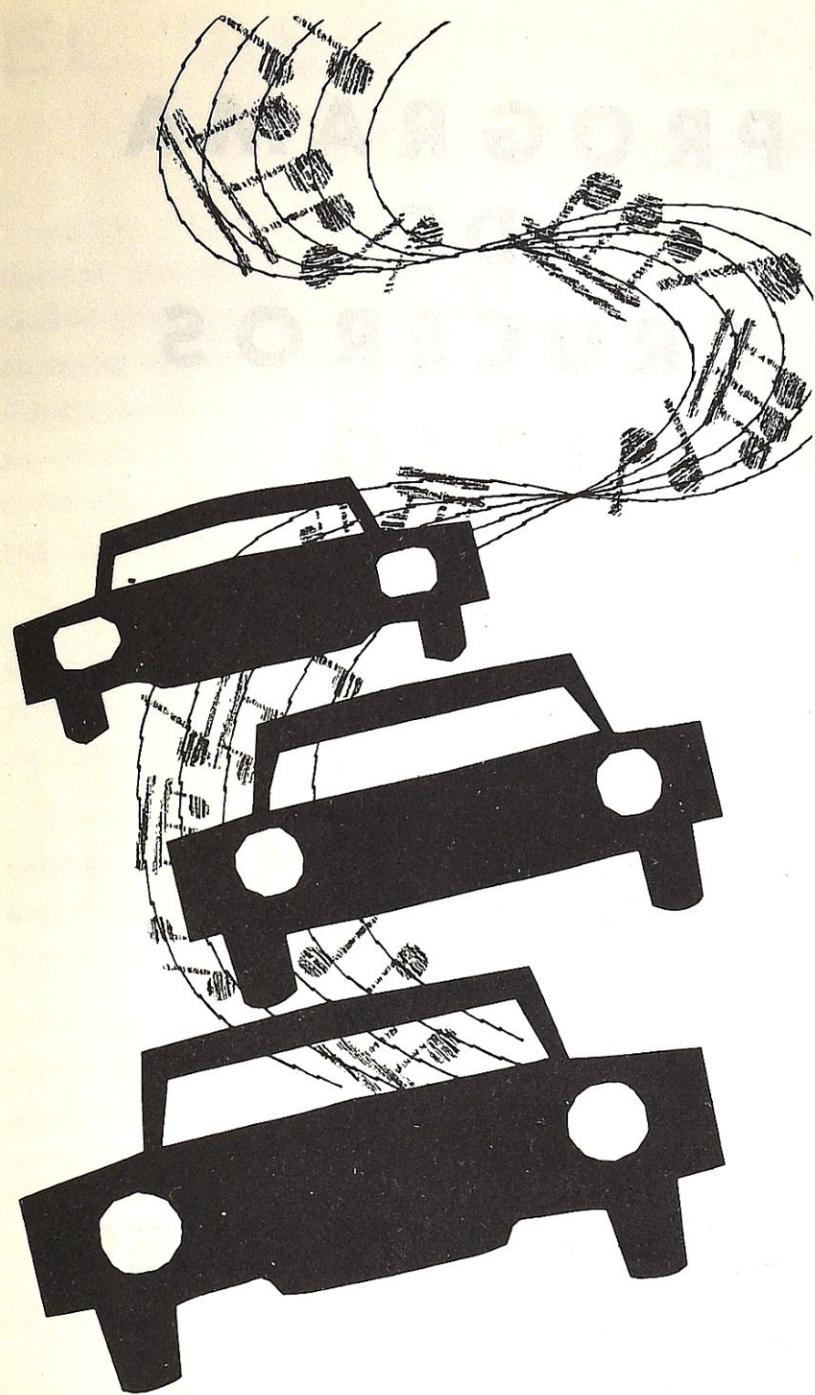
**155 Kms./hora - 59 C.V. - asientos de piel -  
frenos de disco - volante de madera -  
cuenta revoluciones electrónico -  
faros de niebla - climatización regulable -  
neumáticos de alta velocidad -  
"performance" endiablada ...  
¡ en sólo 3,05 m. largo por 1,41 m. ancho !**

**tantas cosas juntas... y muchas más  
sólo se las puede ofrecer el irresistible**

***Mini - C***

**MORRIS MINI 1275 - C  
auténtico rayo en cualquier ruta.**

**AUTH I** fabrica auténticos coches para auténticos expertos.



sus programas preferidos con

**PHILIPS**  
**AUTO-RADIO**  
instalado por

**RADIO GROS**

la casa del auto-radio  
paseo de colón, 24  
telf. 23 2 91  
san sebastián

UNA GARANTIA AUTENTICA



**EL VICEPRESIDENTE  
DEL REAL AUTOMOVIL  
CLUB VASCO-NAVARRO  
EN PAMPLONA  
DOCTOR ARRAIZA,  
NOS HABLA SOBRE  
LAS INQUIETUDES  
DE NAVARRA  
POR EL AUTOMOVILISMO**

Uno de los objetivos que trata de conseguir el Real Automóvil Club Vasco Navarro en su nueva denominación y estructura, es la de promocionar la expansión automovilista en todos sus aspectos. Tanto desde el reglamentista, como del deportivo. En suma, el Real Automóvil Club Vasco Navarro es un organismo al servicio del automovilista.

En la sociedad actual la posesión de un coche crea una serie de problemas de fechas, de gestiones, de trámites y cumplimientos, muchos de los cuales se escapan a la percepción del propietario del vehículo.

Hacer cumplir estos requisitos, recordar las obligaciones y tener presente siempre el límite de las fechas, es misión del Automóvil Club. Para eso fue creado. Su gestión abarca las más complejas gestiones en las que el automovilista no interviene sino únicamente indicando que quiere hacerlas.

Pues bien, esta expansión que el Real Automóvil Club Vasconavarro ha iniciado con indudable éxito, ha encontrado un eco muy favorable en Navarra.

Formando un todo regional pero con independencia cierta, el Real Automóvil Club Vasco Navarro tiene en Pamplona un amplio local de oficinas, sito en Navarro Villoslada, número 13, regentado por una Junta Provincial que preside don Joaquín Arraiza, doctor en medicina y uno de los pioneros del automovilismo en la región.

Al doctor Arraiza le viene la afición a los coches desde niño.

Espectador asiduo de los circuitos de Lasarte, ha participado como piloto en 12 rallyes vasco navarros. En las cuatro últimas ediciones lo ha hecho como médico de la prueba, ostentando además el título de comisario de cierre. Llevando como copiloto a Alfredo de la Peña todos los años asombra a sus compañeros por algo que no se lo explica nadie: la captura de una libre.

—Sí —nos dice el doctor Arraiza—. En todos los rallyes conseguimos cobrar una liebre. No la cazamos nosotros, sino algún «rallysta» que la deja medio muerta. Nosotros somos quienes la recogemos.

El doctor Arraiza quiere hacer grandes cosas en Navarra.

—Quisiera, por lo menos, alcanzar el grado de importancia que tiene el Real Automóvil Club en Guipúzcoa. De estos magníficos amigos guipuzcoanos hemos recibido un sinfín de enseñanzas. Lo que somos se lo debemos a ellos.

Por eso quiero que en un futuro próximo podamos ofrecer algo de lo mucho que se puede realizar en esta provincia ya tan motorizada si se tiene en cuenta que en 10 años el parque atomovilista ha subido a los 50.000 coches.

Y con este número de automovilistas la integración en el Real Automóvil Club en el pasado no ha sido muy notable. De eso se queja el doctor Arraiza.

—Claro que tiene su explicación. El automovilista navarro no tiene conocimiento exacto de la misión que realiza el Automóvil Club Vasco Navarro, el buen número de funciones de forma completamente gratuita que releva al propietario de un coche de tener que ocuparse de unos trámites complicados que hacen perder mucho tiempo. Tenemos en pleno funcionamiento una Junta Provincial formada por don Santiago Otegui, don Félix Viscarret, don Alfredo Urra, don Javier Berazaluce y un servidor magníficamente asistidos por los secretarios don José Luis Gutiérrez y don José Martínez.

Estos dos secretarios lo son también de la Comisión Deportiva formada por don Carlos Moreno, don Manuel Oficialdegui, don Manuel Obispo y don José I. Oliver.

—De la Junta Provincial —sigue diciéndonos el doctor Arraiza— el automovilista navarro puede esperar todo: asesoramientos, gestiones jurídicas, de trámite, matriculaciones, transferencias de propiedad y en general todo lo relacionado con el automóvil. De la Comisión Deportiva la realización de un programa de competiciones que si por el momento se constriñe a dos pruebas: la Subida a Urbasa que tiene lugar el 30 de marzo y el Rallye Navarro, el 29 de junio, va a nutrirse con nuevas competiciones teniendo en cuenta el indudable impulso que está tomando aquí el automovilismo deportivo, máxime cuanto contamos con una Universidad plagada de jóvenes deportistas.

Uno de los proyectos que tenemos en gestación es la creación de una Escuela de conductores, con indudables ventajas de toda índole, particularmente económicas, puesto que el Real Automóvil Club Vasco Navarro es, en suma, una gran familia en la que todos anhelamos protegernos. Como creación inmediata está la apertura de un consultorio jurídico para todo lo relacionado con el Código de la Circulación al frente del cual figurará un competente letrado.



# PROGRAMA DE CRUCEROS 1969



Agencia de Viajes - Grupo A - N.º 5

## 3 CRUCEROS DE VERANO CON LA M/N. «MONTE UMBE»

### LONDRES, BALTICO y LENINGRADO

Del 1 al 20 de julio de 1969.

Bilbao, Londres, Copenhague, Leningrado, Estocolmo, Hamburgo, Bilbao.

Precios desde 14.250 pesetas.

### MAR NEGRO, YALTA y ODESA

Del 8 al 27 de agosto.

Barcelona, Nápoles, Estambul, Yalta, Odesa, Constanza, El Pireo, Messina, Palma, Barcelona.

Precios: desde 14.500 pesetas.

### ADRIATICO y FESTIVAL VENECIA

Del 27 de agosto al 11 de septiembre.

Barcelona, Nápoles, Capri, Dubrovnik, Venecia, Bari, Corfu, Palermo, Barcelona.

Precios: desde 12.000 pesetas.

### MINICRUCERO A BALEARES

Del 11 al 15 de septiembre.

Barcelona, Ibiza, Palma, Mahón.

Precios: desde 2.375 pesetas.

INFORMES E INSCRIPCIONES:

**SAN SEBASTIAN**

c) MIRAMAR, 3 - Teléfonos: 12-0-13, 13-1-66 y 23-9-94 • PLAZA DE ZUBIETA (ORLY) - Teléfonos: 17-7-70 y 26-7-69

Agencias y Sucursales en IRUN (Estación del Norte)

en EIBAR: Arragüeta, 9 bajo - Telefono 71-15-39

BILBAO - PAMPLONA - VITORIA - ZARAUZ

# EL "ASUNTO DE LAS GASOLINERAS" NO BENEFICIA A NADIE

«Algún día se conocerán con detalle las pérdidas producidas por el «asunto de las gasolineras». Nadie ha podido dejar de observar un fenómeno curioso: unas gasolineras aparecen absolutamente vacías mientras otras —justamente las administradas directamente por Campsa— no dan abasto para atender a los escamados automovilistas. No importan las colas con tal de tener asegurada la calidad y cantidad de combustible.

Ante la falta de datos concretos sobre las gasolineras que han cometido los fraudes, los usuarios prefieren alejarse de todas ellas recurriendo a la garantía segura del famoso rombo de la Compañía Arrendataria.

Ha sido éste un turbio asunto que a nadie puede beneficiar, y que en cambio ha dejado a empresas privadas honorables con sus economías deterioradas y con un desprestigio que será muy difícil de superar.

El «asunto» no dejará de colear en mucho tiempo. El último episodio ha estado constituido por la demanda de interdicto que contra Campsa ha presentado una empresa madrileña: la Sociedad Limitada Estación de Servicio Castilla.

Relata la demanda que el 1 de febrero de 1969, funcionarios de la Campsa se incautaron de la estación de servicio de Mateo Inurria, 4, de Madrid. Argumenta la demanda, que la Campsa es una compañía particular y que no puede ejecutar resoluciones administrativas, aunque la incautación se fundaba en una resolución del Ministerio de Hacienda, resolución que al parecer no ha sido notificada a la empresa en forma legal.

Como se sabe, en el «Boletín Oficial del Estado» del 5 de febrero se publicaba una orden del Ministerio de Hacienda de fecha 1 del mismo mes, por la que se imponía a la estación de servicio Castilla la anulación de la concesión y la incautación inmediata de sus instalaciones por parte de Campsa. En la citada orden ministerial se hacía constar que la falta cometida era muy grave.

En cualquier caso, el problema trasciende los límites, y alcanza terrenos económicos y comerciales, con repercusiones considerables. El problema básico es la crisis de confianza del automovilista, que no desaparecerá mientras no se den las mayores garantías de que tales fraudes no se repetirán.»

(Biela, en «Desarrollo»)

## Reda Guipuzcoana, S.A.

### Concesionarios para Guipúzcoa de Comercial *Pegaso* S.A.



Toda una ORGANIZACION  
a su SERVICIO para cuidar  
sus intereses



RECAMBIOS: San Francisco, 17

Teléfono, 18886  
San Sebastián

OFICINAS:

BERMINGHAM, 1 (ESQUINA ZABALETA)

TLFNS. 21883 Y 21383

SAN SEBASTIAN

TALLERES: CARRETERA NACIONAL Nº 1

Km. 448 — TLFNOS. 691308—691333

VILLABONA

# se extiende el peligro de la grúa

En vista de los magníficos resultados —para el Ayuntamiento— obtenidos gracias a la grúa madrileña, el ejemplo —malo o bueno, según quien lo valore— ha saltado a las provincias, de la que no parecen salvarse ni las de menor densidad demográfica y, por tanto, automovilística.

Por lo pronto, Pamplona se ha decidido a utilizar la «infernial maquinaria», a raíz de un pleno del Ayuntamiento, con reacción unánime de todos los concejales. La grúa entrará en funcionamiento en este mismo mes y, al parecer, se espera una gran actividad. Es preciso tener en cuenta que Pamplona ostenta un elevado índice de accidentes como

consecuencia, fundamentalmente, de las infracciones al Código. En la capital navarra se produjeron durante la grúa se llevó 930 vehículos que ocasionaron 16 muertos y 114 heridos graves.

En Madrid, a raíz de la reforma del Código de la Circulación, se nota, por una parte, preocupación ante las nuevas multas «de pago»; y por otra, una cierta tranquilidad de que la grúa no incurrirá en los abusos y arbitrariedades a que estábamos acostumbrados. A partir de ahora, el ciudadano podrá estar seguro de que su coche no será retirado en determinadas situaciones, garantía ilusoria hasta el momento. Creo que todos consideramos razonables los casos en que el Municipio puede llevarse nuestro coche.

Con los automovilistas inconscientes e irrespetuosos, con los derechos de los demás hay que administrar el máximo rigor, pero, en cambio, es preciso tener la seguridad de que los abusos no podrán producirse.

La cifra de automóviles transportados por la grúa en 1968 es escalofriante: 22.000, que dieron al Ayuntamiento cinco millones de pesetas en concepto de infracciones. En Valencia, la grúa se llevó 930 vehículos, y en Barcelona, una cantidad similar a la de Madrid.

DE SIERRA NEVADA (GRANADA) Y EN TODA ESPAÑA

Aguas de *Lanjarón*



SALUD (Natural)

FONTEFORTE (Carbónica)



## UBALDO - decorador

Diplomado en Artes Decorativas

ASESORAMIENTO TECNICO

INSTALACIONES COMPLETAS EN TODOS LOS ESTILOS

PROYECTOS - MOBILIARIO - TAPICERIA - DECORACION

MUEBLES AUXILIARES

LAMPARAS

ARTICULOS DE REGALO

INSTALACIONES DE OFICINAS

Hernani, 23

Teléfono 157 31

SAN SEBASTIAN

# EL CARNET DE CONDUCIR

## COMO SE PUEDE OBTENER AHORA

Las pruebas que han de realizar las solicitantes de permisos de conducción serán teóricas y prácticas.

Versarán las primeras sobre conocimiento de normas y señales de circulación y, cuando proceda, sobre mecánica del automóvil.

Las segundas comprenderán las de conducción en circuito cerrado, y en su caso, las de circulación en circuito abierto.

Las pruebas teóricas sobre conocimiento de normas y señales de circulación y sobre mecánica del automóvil se referirán a los extremos siguientes:

1. Normas de circulación: Uso de las vías públicas. Velocidad. Normas generales sobre realización de maniobras. Iniciación de la marcha. Detenciones. Estacionamientos. Preferencia de paso. Separación entre vehículos. Marcha en caravana organizada. Circulación en vías saturadas. Obstáculos en la calzada. Vías férreas a nivel de calles y carreteras. Limitaciones de peso y dimensiones de los vehículos. Transporte de personas en vehículos de mercancías. Carga. Prohibiciones especiales. Alumbrado y señalización de automóviles. Señalización de las maniobras. Señales especiales en los vehículos.

2. Señales de circulación: Generalidades. Señalización vertical. Señalización horizontal. Señales luminosas. Señales de los agentes de circulación.

3. Mecánica del automóvil: Motor. Alimentación. Encendido. Parte eléctrica. Mecanismos de distribución. Lubricación y refrigeración. Mecanismos de transmisión. Suspensión. Dirección. Frenos.

Las pruebas a que se refieren los apartados 1 y 2 del artículo anterior deberán realizarlas todos los solicitantes de permiso de conducción, a no ser que sean titulares de otro que se encuentre en vigor. Las especificadas en el apartado 3 sólo las realizarán los aspirantes del permiso de la clase C.

Para la realización de las pruebas teóricas se facilitarán a los aspirantes cuestionarios, que deberán ser contestados por escrito, determinando la solución correcta entre las propuestas para cada pregunta. El tiempo para realizar estas pruebas será de treinta minutos para normas y señales de circulación y de veinte minutos para mecánica del automóvil.

En estos cuestionarios, siguiendo el sistema de elección, se recogerán quince preguntas sobre normas de circulación, diez sobre señales y quince sobre mecánica del automóvil.

La calificación de éstas no apto al aspirante que en la prueba sobre conocimiento de normas y señales de circulación haya cometido más de dos errores en normas o más de uno en señales. En la prueba sobre mecánica del automóvil se calificará de no apto al aspirante que haya cometido más de dos errores.

## DETERMINACION DE LAS ENFERMEDADES QUE PUEDEN IMPEDIR LA CONDUCCION DE VEHICULOS DE MOTOR

Después de la modificación del Código de la Circulación, es lógico que también varíen algunos temas relacionados directamente con él. Y lo primero que ha variado, de forma independiente, es la obtención del permiso de conducir.

Ahora, el Ministerio de la Gobernación ha dictado una orden que puede ser considerada de gran interés. En ella se determinan las enfermedades y los defectos físicos que pueden impedir el acceso a la obtención del permiso de conducir, tanto para los A-1, A-2 y B, como los propios para ciclomotores.

Los defectos señalados son los siguientes:

**VISTA.**—Visión en un ojo no inferior a 8/10 de la escala Wecker, heealopia, diplopia, lagofthalmias, ptosis laterales, trastornos bilaterales del reflejo pupilar.

**OIDO.**—Sorderas, vértigo y desequilibrios.

**SISTEMA NERVIOSO.**—Afecciones de meninge y encéfalo, enfermedades encefálicas, afecciones medulares, crisis convulsivas, temblores y espasmos, hipertensión intracraneana, determinadas enfermedades de los nervios y músculos.

**ESTADO MENTAL.**—Psicosis esquizofrénicas, síndrome cíclico, toxicomanías.

**MIEMBROS SUPERIORES.**—Toda amputación que impida al conductor el normal manejo del volante.

**MIEMBROS INFERIORES.**—Amputaciones a la altura de cadera, muslo o rodilla.

**COLUMNA VERTEBRAL.**—Rigideces, deformidades que impidan la normal rotación y flexión de la columna cervical.

**SISTEMA CARDIOCIRCULATORIO Y RENAL.**—Insuficiencia cardíaca, trastornos del ritmo, coronariopatías, pericarditis, hipertensión arterial, enfermedades de la arteria aorta, aneurismas cardíacos y arteriales, arteriopatías periféricas, enfermedades venosas, nefropatías.

**APARATO RESPIRATORIO.**—Disneas y afecciones pulmonares, pleurales, diafragmáticas y mediastínicas que determinen incapacidad funcional.

**ENFERMEDADES METABOLICAS.**—Afecciones del recambio hidrocarbónico y del recambio iónico.

Las lesiones o trastornos funcionales que no se hayan citado y que a juicio del facultativo constituyan incapacidad para la conducción deberán expresarse en el certificado para el estudio y resolución que procedan.



Cuando se lanzó,  
el Automático era el coche  
más avanzado de España.

Todavía lo es.

Ofrecemos:

- Tomar su coche usado
- Cómodos pagos mensuales
- Demostraciones sin compromiso
- Visítenos con su familia incluso sábados tarde

SIMCA - el 5 plazas con nervio

# ANSOLA

DEVA (Guipúzcoa)

CONCESIONARIO DE  BARREIROS

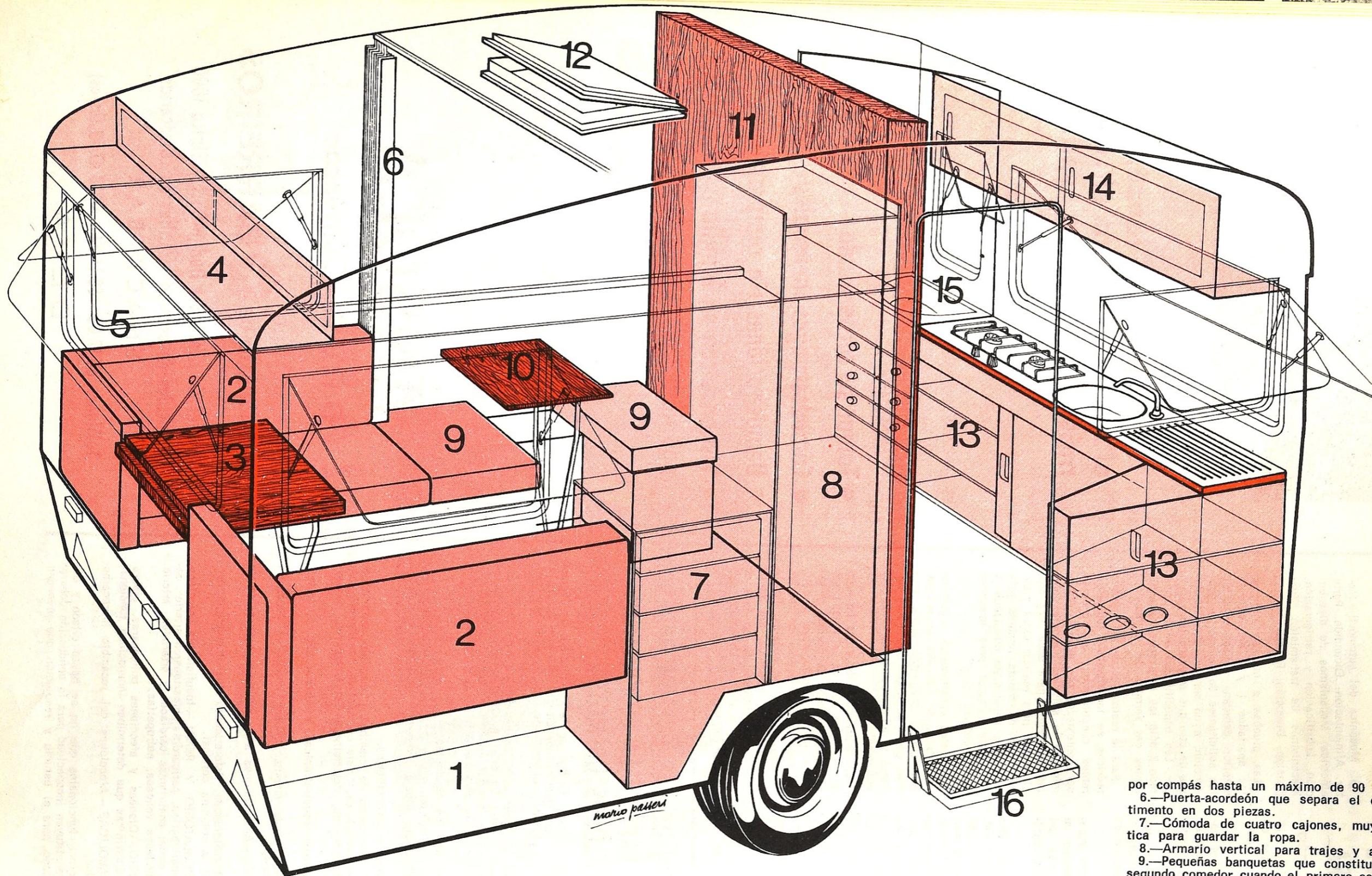
Alquiler sin conductor Dodge-Dart y Simca 1000

Vehículos de ocasión - Taller de carrocerías

SNACK - BAR

Teléfonos 60 12 00 - 60 15 24 - 60 13 47 (3 líneas)

DEVA



La instalación representada sobre este «roulotte» corresponde al gusto actual de los caravaneros y encaja particularmente a un cuatro plazas de unos 4,20 metros aproximadamente.

- 1.—Bancos que pueden servir de cofres para almacén, cubiertos con tapaderas.
- 2.—Banquetas para comer con cojines que pueden ser convertidas en camas de dos plazas. La mesa se abate a la altura de los cofres y sirve de soporte a los respaldos para constituir en pocos minutos un confortable colchón.
- 3.—Mesa para cuatro personas en dos partes, para facilitar el acceso a las banquetas y ocupar menos sitio durante el día.
- 4.—Armarito de pared muy útil para guardar la ropa.
- 5.—Ventana panorámica que se abre por proyección como todas las otras ventanas del vehículo campista. La abertura es regulable

- 6.—Puerta-acordeón que separa el compartimento en dos piezas.
- 7.—Cómoda de cuatro cajones, muy práctica para guardar la ropa.
- 8.—Armario vertical para trajes y abrigos.
- 9.—Pequeñas banquetas que constituyen un segundo comedor cuando el primero está ocupado como cama.
- 10.—Mesa móvil.
- 11.—Puerta que disimula una cama para dos personas, situada verticalmente pero que se abate con la cama hecha.
- 12.—Refrigeración.
- 13.—Cocina con dos fuegos. El servicio de agua está asegurado por una bomba a pie. Incluso puede ser colocado un frigorífico.
- 14.—Armario para guardar los utensilios.
- 15.—Compartimento de aseo.
- 16.—Escalón incorporado que se oculta.

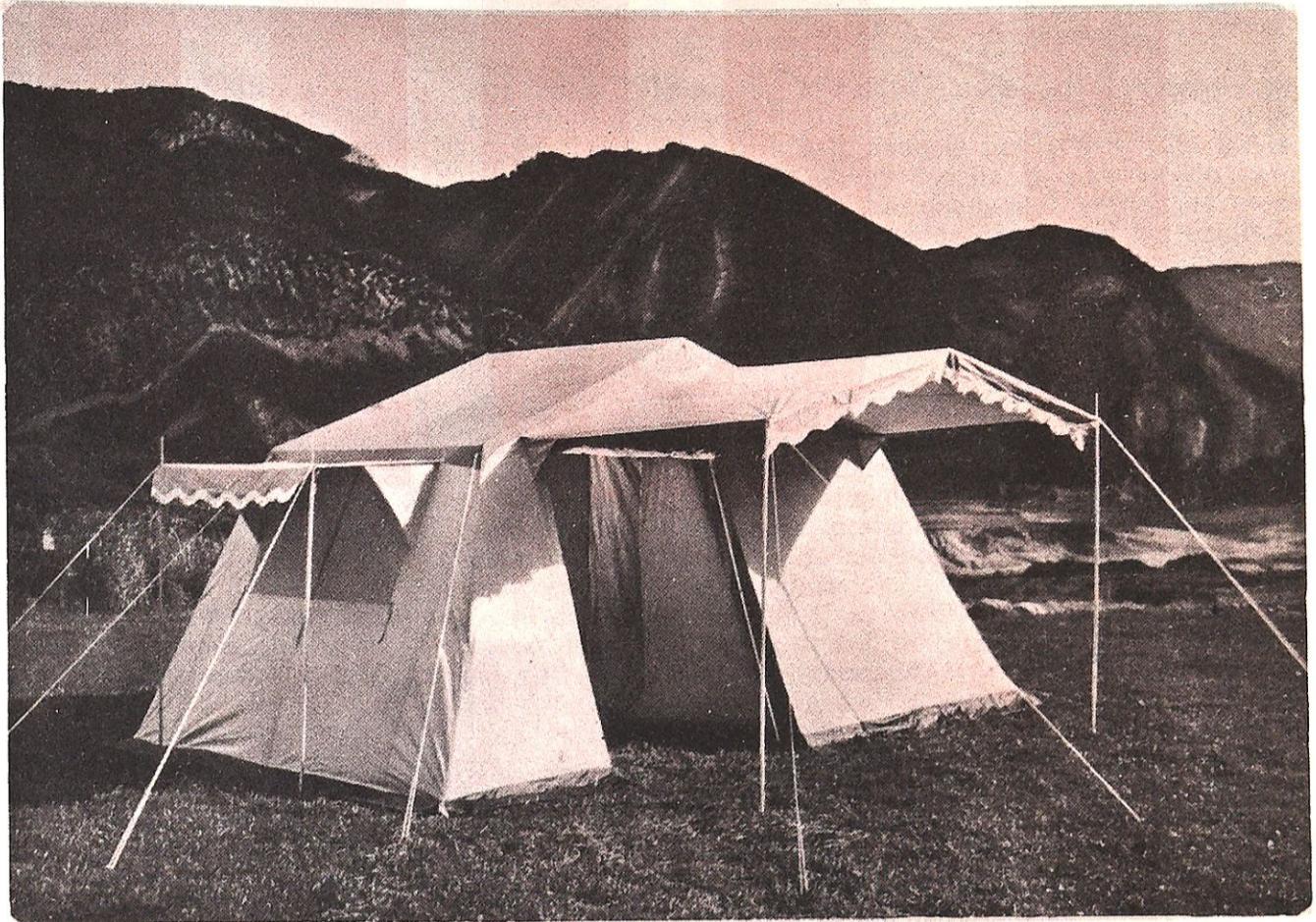
- por compás hasta un máximo de 90 grados.
- 6.—Puerta-acordeón que separa el compartimento en dos piezas.
- 7.—Cómoda de cuatro cajones, muy práctica para guardar la ropa.
- 8.—Armario vertical para trajes y abrigos.
- 9.—Pequeñas banquetas que constituyen un segundo comedor cuando el primero está ocupado como cama.
- 10.—Mesa móvil.
- 11.—Puerta que disimula una cama para dos personas, situada verticalmente pero que se abate con la cama hecha.
- 12.—Refrigeración.
- 13.—Cocina con dos fuegos. El servicio de agua está asegurado por una bomba a pie. Incluso puede ser colocado un frigorífico.
- 14.—Armario para guardar los utensilios.
- 15.—Compartimento de aseo.
- 16.—Escalón incorporado que se oculta.

Cada año muy cerca del medio millón de familias se lanzan carretera adelante a hacer camping. Esta moda de vacaciones no es preciso presentarla y supone el diez por ciento de los veraneantes resultando el medio más económico para disfrutar de unas vacaciones.

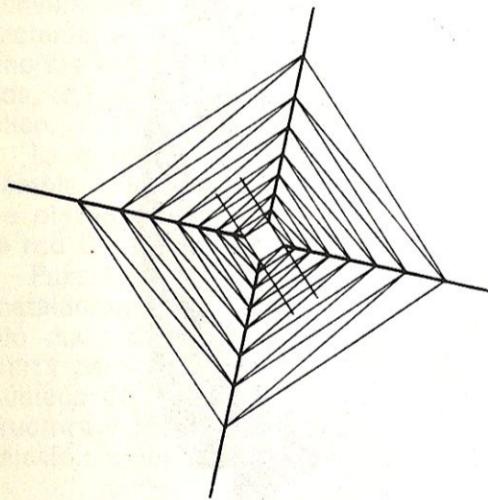
Se vive en plena naturaleza bajo dos aspectos: en una «roulotte» o bajo una tienda de campaña. En ambos aspectos la imaginación de los campistas crea cada año nuevos modelos.

Presentamos dos modelos que pueden ser calificados de tradicionales y sin duda los más modernos: una «roulotte» y una tienda de campaña.

Ha llegado la primavera y es el momento de elegir.



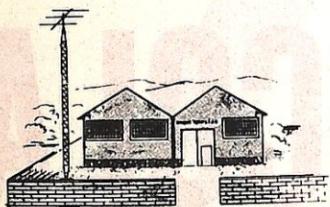
Tienda de campaña con dos dormitorios independientes, para siete plazas. Pesa 60 kilos y la altura máxima es de 2,30 metros. Dispone también de un «living» y ventana amplia y una entrada con toldo.



## angel iglesias

- \* ELECTRICIDAD
- \* ELECTRONICA
- \* SONORIZACION
- \* ANTENAS TV y Fm.

SAN SEBASTIAN



**TALLERES**  
Barrio Martutene  
Tel. 50200 (centralita)



**MONTAJES Y  
ALMACENES**  
Paseo de Errondo, 5  
Teléfono 16927



**EXPOSICION**  
Av. Sancho el Sabio, 7  
Teléfono 26184

# TODO

(como por ejemplo andar en  
motocicleta, conocer a nuevas  
personas, los sandwiches,  
ver programas de TV, volar cometas,  
las comidas íntimas, tomar el sol,  
soñar despierto, un día de lluvia,  
simplemente charlar)



# VA MEJOR CON COCA-COLA

# noticias \* noticias \* noti

## NUEVAS INSTALACIONES DE CITROEN EN MADRID

Días pasados, se celebró un acto de singular importancia en Madrid. Citroën inauguraba nuevas instalaciones ante más de mil personas, entre las que se encontraban el Ministro de Industria, el embajador de Francia en España, el presidente de las Sociedades Citroën, el Consejero Delegado de Citroën Hispania, el Director General de Exportación, el Director de Exportación para Europa, el Consejero Delegado saliente de Citroën Hispania, el Presidente del Consejo de Administración de Citroën Hispania, Director Comercial, Jefe Comercial y Jefes de Publicidad en España y en París, así como altas jerarquías industriales y sindicales.

Citroën está en plena expansión en España. Esta responsabilidad de los hombres que dirigen la firma y el pensamiento puesto siempre en el deseo de mejorar las relaciones con sus clientes, ha llevado a Citroën a un ambicioso plan de inversiones, donde es justo destacar la ampliación de la fábrica de Vigo, unas nuevas instalaciones en la Sucursal de Barcelona y, por último, las modernísimas y monumentales instalaciones de Madrid, donde están instaladas sus oficinas centrales y que han sido inauguradas solemnemente en la calle del Doctor Esquerdo, 62.

El nuevo edificio está ubicado en un terreno de 19.400 metros cuadrados y consta de cuatro plantas, con una superficie total de 39.500 metros cuadrados.

En la planta más alta está situado el taller de reparaciones, que ocupa una superficie de 5.544 metros cuadrados, piso al que se llega mediante la utilización de una amplia rampa y que dispone de todos los elementos necesarios en lo que se refiere a maquinaria y equipos para la reparación y puesta a punto de cualquiera de los modelos de vehículos marca Citroën. Merece destacarse la cabina de pintura que dispone de los más modernos elementos para realizar estas funciones.

En la planta baja está instalada la estación de servicio, equipo rápido de reparaciones, comedor, vehículos de ocasión y vehículos terminados. Todos estos compartimentos están separados por una doble fila de cristales que actúa como aislante acústico. También están en este piso las oficinas, amplísimas, donde se ha tenido en cuenta y estudiado convenientemente el que todas las instalaciones reciban directamente la luz del día. Finalmente, en esta planta hay una enorme exposición de casi 600 metros cuadrados, en dos pisos, así como una bien instalada sala de espera para el público.

La entreplanta está dedicada al almacén de piezas y recambio, con amplios muelles para la recepción y expedición de piezas destinadas a suministro de los concesionarios de la red Citroën en España.

Para hacerse una idea de la magnitud de estas nuevas instalaciones de Citroën en Madrid, baste decir que, por ejemplo, ha sido necesario remover 140.000 metros cúbicos de tierra para hacer el vaciado de la edificación; 14.000 metros cúbicos de hormigón; se han utilizado en el hierro de la estructura 4.150 toneladas en vigas y pies firmes; para la instalación eléctrica han sido precisos cuarenta y cinco kilóme-

tros de cables; en fin, el edificio tiene diez kilómetros de tubería.

Resaltando que, con la presencia del Ministro de Industria y embajador de Francia en España, el acto se vio asistido de una solemne brillantez, queda por añadir las atenciones que recibieron los invitados por parte de los más altos directivos de la firma Citroën —los señores Sarre, Le Coguic, Lucas, Soyez, Battus, González-Bueno, Taffoiry, Rodríguez, Blanco y Landaburu—, que presidieron en la tarde del jueves la inauguración.

## UN LARGO TUNEL POR CARRETERA BAJO EL ELBA

Un consorcio de once firmas europeas (diez alemanas y una sueca) acometieron recientemente la construcción de uno de los más grandes túneles del mundo por autopista bajo el agua: una tubería prefabricada de 3.450 pies de longitud y con seis calles de circulación, enterrada bajo el río Elba, en Hamburgo (Alemania).

El coste total del túnel es de 95 millones de dólares. El tramo del túnel que va debajo del agua consta de ocho segmentos de hormigón prefabricado, cada uno con una longitud de 432 pies, una anchura de 136 pies y una altura de 27,5 pies. Cada segmento tiene tres autopistas de doble carril, separadas por estrechos pozos de ventilación. En lugar de emerger sobre la orilla norte del río, los segmentos se unen a tres tuberías de acero, cada una de las cuales tiene 3.650 pies de longitud, y dos calles para el tráfico. Los conductos convergen en una rampa que conduce a la superficie. Por la parte sur, el túnel enterrado conecta directamente con una rampa superficial. De rampa a rampa, la totalidad del proyecto alcanza casi dos millas de longitud.

El consorcio prefabricará segmentos de hormigón armado en una de las dársenas más pequeñas de Hamburgo, que ha sido cerrada y secada. Cuando estén terminados serán tapados y remolcados hasta el lugar de su hundimiento. Los segmentos hundidos se unirán por medio de gatos hidráulicos, y sus juntas se sellarán por medio de tapajuntas de goma.

Después de secar los pozos de ventilación y de hormigonar las juntas, los obreros colocarán balasto de hormigón en el suelo del túnel con el fin de añadirle peso y conseguir una base para la carretera.

Bajo la orilla norte del Elba, los contratistas hundirán la porción del túnel de tubos paralelos de acero hasta una profundidad de 980 pies bajo la superficie. Las tuberías atravesarán varias capas, irregularmente situadas, de dura margarcia glaciaria y de arena proveniente de tres períodos glaciares. El consorcio calcula terminar el proyecto en cinco años.

## LA NUEVA FACTORIA DE MICHELIN

En Aranda de Duero se han iniciado ya los primeros trabajos para preparar el terreno donde se montará la nueva planta de Neumáticos Michelin. En principio está prevista para la factoría una superficie cubierta de medio millón de metros cuadrados. La inversión estimada para la primera etapa es de 3.075 millones de pesetas y se logrará una creación de tres mil nuevos puestos de trabajo.

AMORTIGUADORES



- Venta
- Servicio Oficial
- Comprobación de presiones y funcionamiento de amortiguadores de todas las marcas por medio del gráfico de la máquina KONI

TALLERES AMARA

c/ Amara n.º 26 - Tfno. 22239 - SAN SEBASTIAN

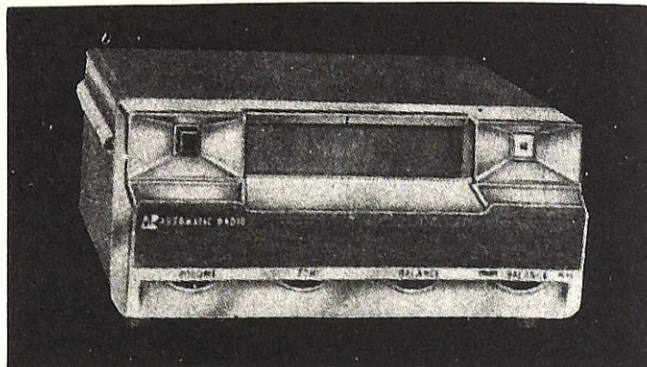
**AUTORRADIO CON MAGNETOFON**

Un nuevo modelo de receptor de radio para automóviles, dotado de reproductores de cintas magnetofónicas, tipo «Casette», ha sido presentado por la empresa norteamericana Automatic Radio.

Denominado Tapedek Convertible, Model GES-8111, el nuevo aparato permite la recepción de emisoras de A.M. y F.M., e incluso de emisoras de frecuencia modulada, transmitiendo en sonido estereofónico por dos canales simultáneos; al mismo tiempo se le puede utilizar para reproducir cintas magnetofónicas de ocho pistas.

Otras características son: mandos de seguridad, empotrados en el panel frontal, para no herir a los ocupantes en caso de colisión; control de balance de cuatro canales, para derecha, izquierda, delante y atrás; amplificador doble estereofónico transistorizado, con una potencia de salida de 10 vatios, en una gama de frecuencia desde 50 a 15.000 ci-

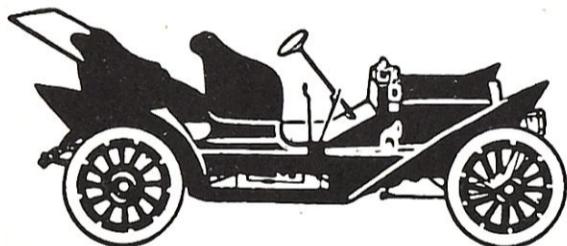
clos por segundo; instalación a prueba de ladrones, con su correspondiente cerradura, a pesar de la cual se puede desmontar fácilmente para usarlo en



el exterior del automóvil, y convertidor de corriente para conectarlo a tensiones de 110 voltios, 50/60 ciclos de corriente continua que proporcionan las baterías de cualquier automóvil.

Para más información, diríjase a Automatic Radio, Melrose, Massachusetts 02176, U. S. A.

Esta firma no posee representante en España.



**MARPE**

**ELECTRICIDAD Y ACCESORIOS  
DEL AUTOMOVIL**

FAROS - PILOTOS - BOCINAS - BOBINAS - PRODUCTOS DE CONSERVACION - ENCENDEDORES - CABLES ANTIPARASITARIOS - ALFOMBRAS FUNDAS - CINTURONES DE SEGURIDAD - CENICEROS, ETC. ETC.

**SAN SEBASTIAN**

Paseo Colón, 23

Telfs. 11434-10341

**TALLERES IZAGUIRRE**

SERVICIO OFICIAL  
"CITROEN"

**MAXIMA GARANTIA  
BUEN SERVICIO**

Mecánica

Electricidad

Chapistería

Cabina de pintado y  
Horno de secado

Pintado de bajos

Servicio de engrase

Lavados a presión

Solicite talonario gratuito de orientación  
y control de servicios

Barrio Ibaeta, s/n (Infierno) - Teléf. 21534

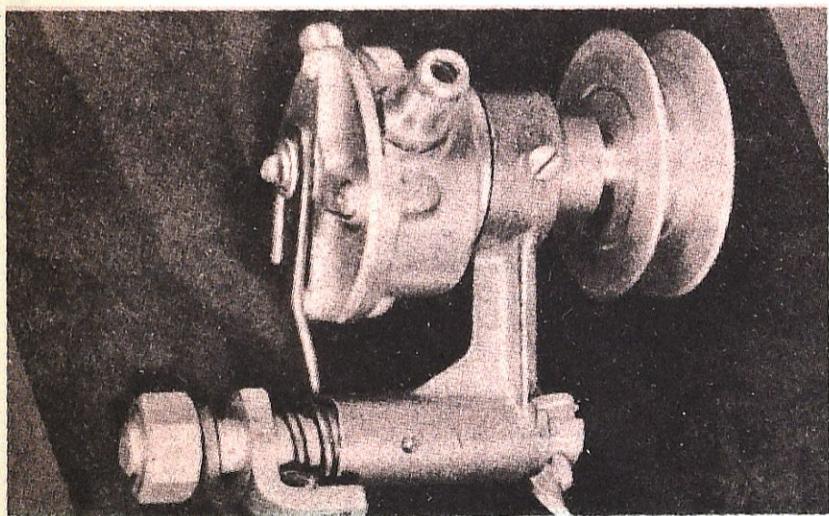
**SAN SEBASTIAN**

EL AUTOMOVIL DE PLASTICO DE BAYER

El automóvil de plástico de Bayer ha concluido su viaje informativo, coronado con éxito, por los Estados Unidos de América e Inglaterra. La concepción de este prototipo móvil fue acogida con gran interés y discutida con animación en los Estados Unidos, en la Design Engineering Show de Chicago, en Pittsburgh, la sede de la sociedad filial de Bayer Mobay Chemical Company, y por los fabricantes americanos de automóviles en Detroit. También en Inglaterra, en las demostraciones que tuvieron lugar ante los fabricantes más importantes de automóviles y de carrocerías, el vehículo fue sometido a múltiples ensayos. Después de haber recorrido el coche un trecho de prueba sumamente dificultoso de más de mil kilómetros, los expertos del ramo y los periodistas confirmaron unánimemente las excelentes condiciones de marcha y propiedades del material de esta nueva construcción.

El prototipo de un automóvil de deporte, mostrado por primera vez en 1967 en la Feria de Plásticos de Düsseldorf, es la combinación acertada entre un chasis completamente de plástico, autoportante y capaz de someterse a elevados esfuerzos dinámicos, y una carrocería anticorrosiva y ligera, construida enteramente con materiales químicos de Bayer. Con este ejemplo de aplicación, Bayer quiere presentar ante todo sus nuevos sistemas de plástico de poliuretano, a saber: las «espumas estructurales», cuyo núcleo celular y cuya superficie cerrada se producen siguiendo un principio de fabricación particularmente rentable, en un único proceso de trabajo y a partir de una mezcla básica.

Como espuma estructural plástica para la instalación interior de seguridad de los vehículos ya ha dado buenos resultados la espuma integral de poliuretano. El durómetro de poliuretano es el desarrollo más reciente de Bayer en el sector de las espumas estructurales. Este material rígido es excesivamente apropiado para la obtención de piezas de gran superficie, de paredes delgadas o también muy complicadas, y ello no solamente en la construcción de vehículos, sino igualmente en la industria de muebles y en la técnica de construcciones altas (supraestructuras).



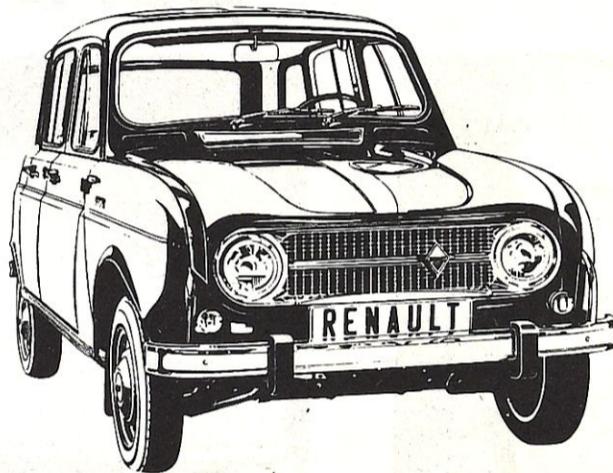
BOMBA DE AGUA ADAPTABLE AL COCHE

Esta pequeña bomba de latón, puede fijarse no importa en qué parte del motor del coche y por medio de una polea aprovechar la fuerza del motor. Esta bomba puede ser desembragada gracias a un sistema especial. Con el motor girando al «ralentí» puede alimentar esta pequeña bomba que servirá para lavar el coche. Sobre todo su empleo está indicado a los caravaneros y campistas, ya que esta bomba permitirá reemplazar las reservas de agua y de alimentar incluso una ducha. Su precio es de unas 1.400 pesetas y está en venta en los establecimientos Ref, 6, rue Viatte en Besançon.



EL RENAULT  4

es un coche cómodo,  
maniobrable, ágil,  
todo camino,  
capaz, seguro,  
bonito y económico.



\* Nos gustaría conocer su criterio. Venga a probar el "coche todo ventajas". Le ofrecemos una demostración en:

CONCESIONARIO  
PARA GUIPUZCOA

**F. ALBERDI, S. A.**

\*  
Avenida Tolosa, s/n  
Teléfono 4148

\*  
Zabaleta, 52  
Teléfono 18551

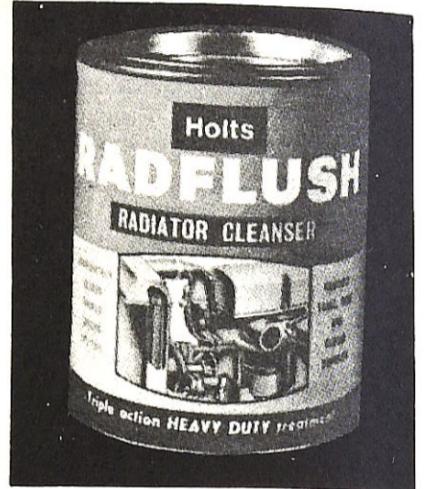
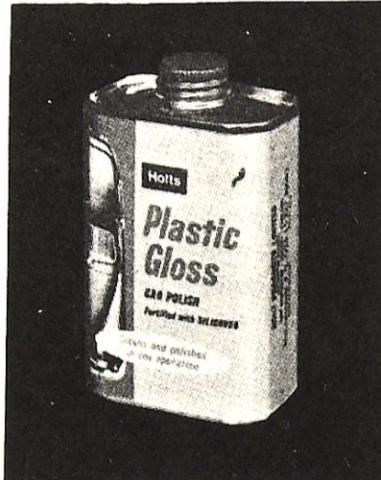
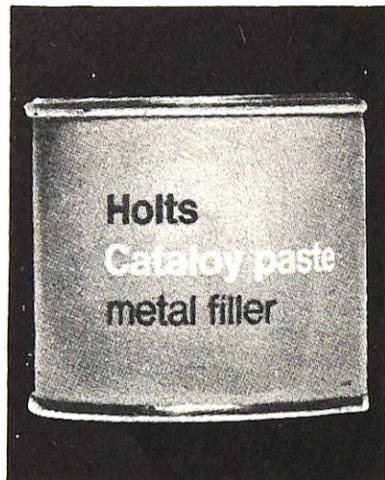
\*  
SAN SEBASTIAN

YA ESTAN EN ESPAÑA  
LOS PRODUCTOS

# Holts

AL SERVICIO DEL AUTOMOVILISTA

*Por ser el mejor amigo  
para su coche*



**PARA EL AUTOMOVILISTA:** Todo lo necesario desde el abrillantamiento hasta la más completa conservación.  
Nuestra gama de productos es la más extensa.

**PARA EL PROFESIONAL:** Desde el cemento metálico CATALOY hasta el terminado total de pulimentación.

Distribuidor general para España:

**Industrias Navali**

Distribuidor para GUIPUZCOA:

**ACCESORIOS LUIS IBAÑEZ**

Miguel Imaz, 4 - Teléfonos 26.254 y 18.360 - SAN SEBASTIAN

Distribuidor para VIZCAYA:

**RECAMBIOS IBERICOS**

Euskalduna, 8 - Teléfonos 310.042 y 321.951 - BILBAO

Distribuidor para NAVARRA:

**REPUESTOS DEL RIO**

Tajonar, 27 - Teléfono 231.229 - PAMPLONA

Distribuidor para ALAVA:

**AUTO - SPORT**

Calle de la Paz, 5 - Teléfono 212.665 - VITORIA

# PRUEBA DE COCHES NACIONALES

## CUALIDADES Y DEFECTOS

Ofrecemos a nuestros lectores los resúmenes de las pruebas realizadas con los automóviles de turismo de fabricación nacional. En ellas pueden encontrarse las más destacadas características de cuantos modelos se ofrecen actualmente en el mercado y las cualidades y defectos más salientes que presenta cada vehículo. Aunque se trata de una apreciación subjetiva, creemos que, por el hecho de haber sido realizadas estas pruebas por un equipo de comentaristas del motor y especialistas, se acercan a la realidad de lo que de sí da cada modelo.

(Resumen de «Motor Press»)

## DODGE G. T.

Precio 271.360 pesetas

**GENERALIDADES:** Se trata del coche de mayor cilindrada y precio que sale de nuestras factorías. Cubre específicamente las necesidades de una gran capacidad, tanto interior como de equipaje, así como del enamorado al gran confort y elevada velocidad.

**CONSUMO:** Su carburador, que ha de alimentar cumplidamente los 3.682 centímetros cúbicos, provoca un consumo que oscila entre los 12 y 16 litros de gasolina por cada 100 kilómetros, según el tipo de conducción que se realice.

**FRENOS Y DIRECCION:** Con la incorporación de los frenos de disco a las ruedas delanteras, el Dodge G. T. posee una buena frenada y equilibrada, que lo hace seguro a cualquier velocidad de las que es capaz de alcanzar o mantener.

Por su parte, la dirección es muy cómoda debido a su gran desmultiplicación, lo que resulta contraproducente en zonas de mucha curva cerrada donde se quiera realizar una conducción rápida.

**SUSPENSION Y ESTABILIDAD:** El G. T. resulta un coche plenamente estable tanto en línea recta como en curvas. Solamente en curvas fuertes y conducción rápida tiene tendencia a levantarse un tanto de zaga, sin resultar, ni mucho menos, peligroso.

**MOTOR:** No presenta ningún problema especial, y debido a su bajo régimen de rotación, las averías son verdaderamente insólitas.

**CAJA DE CAMBIOS:** A pesar de la elasticidad del motor, el coche equipa una caja de cuatro marchas, por otra parte, muy bien escalonadas en sus relaciones, lo que supone poder aprovechar al máximo la potencia del mismo.

**SUS MEJORES CUALIDADES:** Buena terminación. Motor muy elástico. Caja de cambios bien escalonada. Frenaje suficiente.

**SUS PEORES DEFECTOS:** Dirección demasiado desmultiplicada. Consumo un tanto excesivo.

## AZAM-6

Precio: 86.155 pesetas

**GENERALIDADES:** Este utilitario de Citroën en un híbrido que, bajo la carrocería del popular 2 CV, alberga el motor del Ami-6, con pequeñas variantes, tal como el carburador.

El hecho de equipar un motor de más potencia lo convierte en un 2 CV distinguido, con más soltura en las aceleraciones y en las subidas.

**CONSUMO:** Como se ha indicado anteriormente, aunque el motor es de Ami-6, equipa un carburador Solex 30 PICS-2, que le permite alcanzar una velocidad de 115 kilómetros-hora, con un consumo medio en cruce de unos 6 litros por 100 kilómetros.

**FRENOS Y DIRECCION:** Los frenos son de tambor, con los delanteros situados a la salida del diferencial. La superficie total frenante es de 386 centímetros cuadrados, suficiente para este coche, y sin más reparos que poner si no es el hecho de equipar unas zapatas duras que provocan dureza en el pedal y chillidos al frenar.

La dirección es de cremallera, bien desmultiplicada.

**SUSPENSION Y ESTABILIDAD:** Posee la ya clásica de ruedas independientes, con interacción entre ruedas anteriores y posteriores, equipada con amortiguadores hidráulicos y de inercia.

La estabilidad es francamente buena, tanto en línea recta como en curvas. También es muy poco sensible al aire lateral, como corresponde a una tracción delantera. Solamente hay que achacarle el ya famoso «balanceo», que indudablemente está disminuido con respecto al 2 CV, gracias a los amortiguadores hidráulicos.

**MOTOR:** Se trata de dos cilindros opuestos refrigerados por aire

que equipa el Ami-6, a excepción del carburador. Es un motor muy experimentado y de larga duración, que proporciona muy pocos quebraderos de cabeza a su dueño.

**SUS MEJORES CUALIDADES:** Motor muy seguro y sencillo. Buena suspensión y estabilidad. Sostenimiento económico.

**SUS PEORES DEFECTOS:** Elevado consumo de aceite. Dureza y ruidos al frenar. Precio elevado.

## MORRIS 1300

Precio: 131.585 pesetas

**GENERALIDADES:** Ha venido a sustituir al 1100, al que notoriamente le faltaba potencia de motor para arrastrar la fuerte carrocería. El aumento de cilindrada trae consigo el extra de 10 CV DIN, a sólo 150 vueltas más de régimen máximo, exactamente lo que hacía falta para que el coche pudiera colmar su aspiración de hacer los 140 kilómetros.

**CONSUMO:** El consumo del Morris 1300, en carretera, depende de la velocidad de cruce que se predetermine. Con puntas del orden de 100-120, su consumo se sitúa entre 8,5 a 9,1 por 100 kilómetros. En conducción más alegre, fácilmente los 10 litros.

**FRENOS Y DIRECCION:** Los frenos son de disco en las ruedas delanteras, con 20,3 centímetros de diámetro, con una superficie total frenante de 85 centímetros cuadrados. Los traseros, de tambor, con 406 centímetros cuadrados de superficie útil de frenaje. Sinceramente, creemos que los delanteros poseen poca superficie útil.

La dirección es de cremallera, buena en general para una tracción delantera.

**SUSPENSION Y ESTABILIDAD:** Es la cualidad más notable del coche. La suspensión Hidrolastic confiere una gran comodidad de marcha, tanto en rectas como en curvas, siendo el coche totalmente estable. Es muy poco sensible al aire lateral, como corresponde en una tracción delantera.

**MOTOR:** Se trata del ya clásico BMC, reacondicionado a la cilindrada de 1.275 centímetros cúbicos, que resulta seguro, robusto y eficaz, si bien su concepción va quedando anticuada.

**SUS CUALIDADES MAS SOBRESALIENTES:** Magnífica estabilidad. Buen acabado. Motor robusto.

**SUS PEORES DEFECTOS:** Precio un tanto excesivo. Discos de freno poco dimensionales. Excesiva rumorosidad de motor y caja de cambio a alto régimen.

## SEAT 850 BERLINA

Precio: 77.844 pesetas

**GENERALIDADES:** Se trata del utilitario de tipo medio, con que Seat pensaba cubrir el vacío que, poco a poco, fuese provocando la lenta desaparición del 600-D, pues cuenta con las ventajas, sobre éste, de una mayor capacidad de cofre de equipajes y potencia mejorada.

**CONSUMO:** El consumo del Berlina 850 está dentro de la línea de normalidad, con relación a su cilindrada. En velocidades de cruce que oscilen de 80 a 115 kilómetros por hora, según el trazado de la carretera, su consumo puede oscilar entre los 7 y 8 litros por cada 100 kilómetros.

**FRENOS Y DIRECCION:** Los frenos son de tambor sobre las cuatro ruedas, con una superficie total de 432 centímetros cuadrados. Hay que reconocer que, en determinadas circunstancias de compromiso, pueden resultar insuficientes. Creemos que necesita el sistema de discos en las ruedas delanteras.

La dirección es buena, con un punto muy adecuado de desmultiplicación, lo que se traduce en sensación agradable al manejar el coche, tanto en rectas como en curvas.

# PRUEBA DE COCHES NACIONALES

**SUSPENSION Y ESTABILIDAD:** La estabilidad es buena en línea recta, aunque muy sensible al aire lateral, como todos los coches de poco peso con motor y tracción traseros. En curvas, el coche tiene distinto comportamiento, según estén o no ocupadas las plazas traseras, ya que en vacío quedan las ruedas con notoria caída positiva.

Bien de suspensión, sin más reparos que la calidad de sus amortiguadores, defecto común en todos los coches de fabricación nacional y de parecido precio.

**MOTOR:** Bien concebido y moderno. Posee cierta rumorosidad a régimen elevado de vueltas.

**SUS MEJORES CUALIDADES:** Motor suficiente. Buena sincronización del cambio. Dirección agradable.

**SUS PEORES DEFECTOS:** Frenos dudosos. Elevado consumo de aceite motor en algunas series. Dudosa estabilidad sin las plazas traseras.

## MINI 1275

Precio: 136.000 pesetas

**GENERALIDADES:** Durante muchos años, disponer del célebre Mini ha sido la aspiración de miles y miles de españoles. Unos, por sus cualidades deportivas; otros, por su manejabilidad y por lo espacioso de su interior con relación a la pequeñez de su anatomía externa. Y todos, por la excelencia de su calidad.

La versión que nos ha fabricado Authi (de 1.275 centímetros cúbicos) goza prácticamente de todas las virtudes aludidas, a excepción del motor, ya que no ha logrado la licencia del Cooper.

**CONSUMO:** El consumo del coche no es elevado, oscilando en una tónica de 8 a 10 litros por 100 kilómetros, según la velocidad, que puede alcanzar fácilmente los 140 kilómetros por hora, aunque le cueste trabajo llegar a los 145.

**FRENOS Y DIRECCION:** Son dos factores estos que por si solos, comunican placer a la conducción de este coche. La dirección es muy poco desmultiplicada, como corresponde a un coche deportivo, de tal manera que el vehículo obedece a la menor insinuación del volante, circunstancia ésta muy favorable para la conducción en zonas de curvas muy cerradas. Los frenos, capaces también de dominar la inercia y et peso del coche a cualquier velocidad, siempre sólo bajo una leve presión del pie en el pedal. Ello gracias a los frenos de disco y servo-freno que instala.

**SUSPENSION Y ESTABILIDAD:** Si hay en este modelo alguna cualidad que pueda mejorar las anteriores es la de su suspensión y estabilidad. Están por encima de toda crítica.

**MOTOR:** Desgraciadamente, constituye el punto más débil del coche. Amén de ser de concepción muy anticuada, posee un rendimiento de potencia relativamente bajo para su cilindrada. Ruidoso, cuya rumorosidad se acrecienta con la de la caja de cambios, que está situada en su cárter, resulta molesto a los ocupantes del coche, en especial en regímenes altos.

**SUS MEJORES CUALIDADES:** Magnífica frenada. Dirección adecuada. Magnífica suspensión y estabilidad. Consumo moderado. Motor muy elástico.

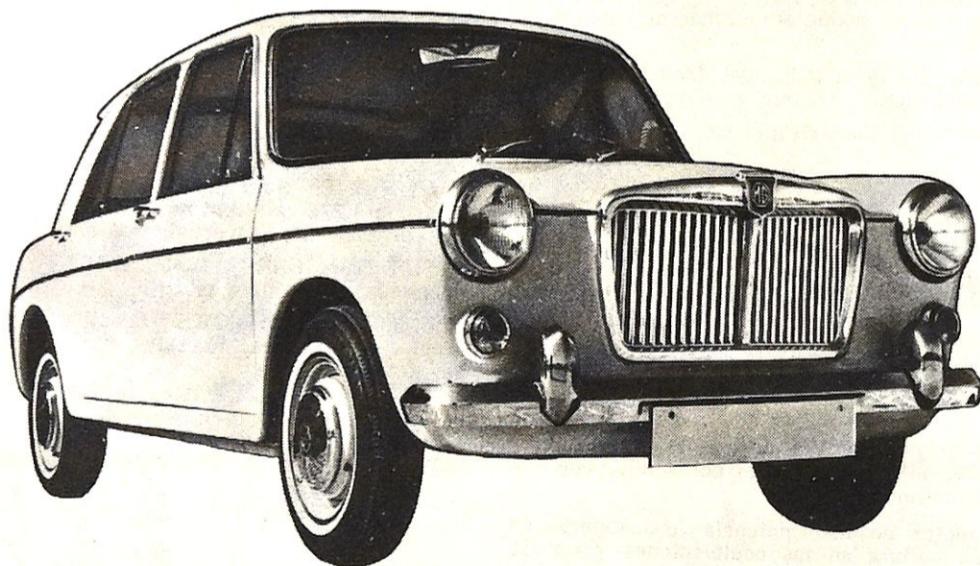
**SUS PEORES DEFECTOS:** Terminación descuidada. Motor falto de potencia. Motor y caja de cambios muy ruidosos a alto régimen de vueltas.

## MORRIS 1100

Precio: 128.000 pesetas

**GENERALIDADES:** Dentro de la gama de los coches de tipo medio, indudablemente el Morris 1100 y el MG son los más escrupulosamente terminados y a los que acompaña mejor confort.

Encajan dentro de un público muy exigente con las características



MORRIS



## J. ISASTI

DISTRIBUIDORA OFICIAL PARA GUIPUZCOA

**SAN SEBASTIAN**

Paseo Colón, 27-29 - Teléfono 10218

**IRUN**

GARAGE ALDABE

M. Guadalupe, 7 - Teléf. 631064

**ZUMARRAGA**

COMERCIAL ZUMARRAGA

Egiz-Kalea, 4 - Teléf. 871783

**EIBAR**

JOSE LUENGO

Bidebarrieta, 3 - Teléf. 711410

# PRUEBA DE COCHES NACIONALES

de comodidad, aunque no lo sea tanto con las de velocidad y aceleración.

**CONSUMO:** El Morris 1100 viene equipado con un carburador SUU de difusor variable, suficiente para las necesidades del coche, que debido a su alta relación peso-potencia no puede obtener velocidades punta altas, cifradas alrededor de los 125 kilómetros-hora.

Debido a la poca superficie del filtro del aire, es conveniente sustituirlo más frecuentemente de lo que aconseja el manual de instrucciones, ya que si no está en muy buenas condiciones aumenta el consumo de gasolina.

**FRENOS:** Aunque este automóvil está provisto de frenos de disco en las ruedas delanteras, solamente posee un diámetro de 20,3 centímetros y una superficie frenante de 85 centímetros cuadrados, que con los de tambor traseros son casi insuficientes para detener en un compromiso el elevado peso del coche cuando lleva todas sus plazas. Por ello es recomendable la instalación de un servofreno que garantice una frenada de emergencia.

**SUSPENSIÓN Y ESTABILIDAD:** Aquí reside, precisamente, la cualidad más notoria de este vehículo. Utiliza el sistema Hidrolastic, que proporciona una suspensión a prueba de bombas, que sumada a su tracción delantera le confiere también una estabilidad de primer orden, lo mismo en recta (insensible al viento lateral) como en curvas rápidas y de ángulo.

**SUS MEJORES CUALIDADES:** Estabilidad y suspensión. Terminación interior. Comodidad.

**SUS PEORES DEFECTOS:** Motor ruidoso y de poca potencia para el peso del coche. Frenos insuficientes en condiciones extremas. Precio elevado.

## SEAT 850 ESPECIAL

Precio: 88.040 pesetas

**GENERALIDADES:** En términos generales, la concepción de este coche se debe a la necesidad de satisfacer a todos los enamorados de las magníficas prestaciones del 850 Coupé, pero que deseaban contar con una carrocería susceptible de albergar cuatro cómodas plazas.

Y en verdad que el fabricante ha conseguido plenamente su deseo y hoy resulta un coche de pleno éxito, tanto en España como en el extranjero, pues pocos vehículos de su cilindrada son capaces del nervio y velocidad de este pequeño utilitario.

**CONSUMO:** Su doble carburador que equipa a esta berlina no resulta gastoso en absoluto. Se mantiene en un término medio, muy en consonancia con la velocidad capaz de desarrollar por el vehículo. Este consumo se puede cifrar en 7,7 litros a los 100 kilómetros.

**FRENOS Y DIRECCIÓN:** Al dotar a la berlina de Seat del nuevo motor, se consideró interesante y necesario mejorar la frenada que poseía, cosa que se logró instalando unos frenos de disco delanteros, semejante a los del Coupé, con los que el coche posee un rápido y eficaz frenaje, aun en condiciones muy desfavorables.

La dirección, por cremallera, igualmente resulta suave, y su desmultiplicación resulta racional en un coche de turismo.

**SUSPENSIÓN Y ESTABILIDAD:** La estabilidad en línea recta es buena, aunque muy sensible al aire lateral, defecto que comparte con todos los coches de motor y tracción trasera, aunque en éste se acen-

túa moderadamente por el simple hecho de poder alcanzar más velocidad punta que casi todos los de su mismo peso. Igualmente es buena la estabilidad en curvas, si bien por estar calculada para un peso trasero de dos-tres plazas, cuando el coche viaja de vacío en este eje, tiende a derrapar moderadamente, dada la caída positiva de sus ruedas, por lo que hay que tenerlo en cuenta.

La suspensión, buena mientras los amortiguadores conservan su taraje, cosa que, dada la relativa calidad de los mismos, tiende a desaparecer en poco tiempo, por cuyo motivo conviene equipar seguramente otros de mejor calidad.

**MOTOR:** Siendo el mismo del Coupé 850, se trata de un cuatro cilindros en línea, del que se obtiene tanto una potencia como una solidez impropia de un motor tan pequeño. El sistema de engrase lo consideramos inferior al resto del motor.

**SUS MEJORES CUALIDADES:** Motor muy brillante. Buena aceleración y reprise. Frenos suficientes.

**SUS PEORES DEFECTOS:** Mediocre terminación interior. Motor ruidoso. Estabilidad en curva deficiente si no va con sus plazas. Mal sistema de engrase. Deficiente equilibrado para un motor revolucionado.

## RENAULT-4

Precio: 90.932 pesetas

**GENERALIDADES:** Se trata del coche eminentemente utilitario de la gama Renault. A pesar de su gran capacidad, tanto para equipaje como para personas, es sumamente manejable, en carretera como en población. Su peso liviano es causa de que esté perfectamente servido con el motor de 850 c. c. (procedente del R-8 con cilindrada disminuída), que le permite alcanzar una aceptable velocidad de crucero.

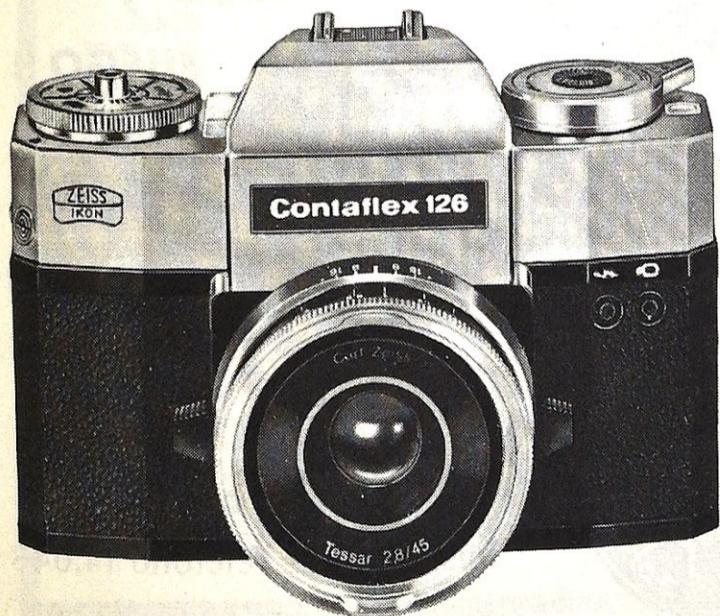
**CONSUMO:** El 4-R monta un carburador Solex de 28 mm., siendo notoria la fama de esta marca, debido a su reducido consumo, circunstancia que se acentúa al carecer de la bomba de aceleración. A una velocidad de crucero que oscila entre los 80 y 90 kilómetros por hora, su consumo no suele exceder de seis litros y medio de gasolina por cada 100 kilómetros, pudiéndose utilizar la de 85 octanos.

**FRENOS:** Recientemente, la Renault ha introducido modificaciones en el sistema de frenado, ampliando la superficie del mismo, que anteriormente era, a todas luces, insuficiente. La mejora ha sido notable, aunque creemos que la solución definitiva hubiera sido poner el sistema de disco en las ruedas delanteras.

**DIRECCIÓN:** Lo más sorprendente de este coche es su dirección, de tipo cremallera, que goza de una suavidad y precisión notables, hasta el extremo que resulta casi imposible encontrarla en vehículos con motor y tracción delanteros, siempre propensos a endurecer este sistema.

**ESTABILIDAD:** Otra de sus grandes cualidades es su agarre en carretera. La estabilidad en línea recta, debido a su tracción delantera, podríamos calificarla como muy buena y muy poco sensible al aire lateral, a pesar del gran volumen de su carrocería. La de curva es también satisfactoria, aunque tal vez ésta viera indicado el refuerzo de sus barras estabilizadoras.

**MOTOR:** Se trata, como queda dicho, del mismo que monta el R-8, con la cilindrada bajada. Por tanto, existe una robustez absoluta, má-



## F. MATURANA

Foto y Cine

Aparatos fotográficos - Cines - Prismáticos

Hernani, 10 - Teléfono 10926

San Sebastián

# PRUEBA DE COCHES NACIONALES

xime con los cinco puntos de apoyo del cigüeñal, para una cilindrada resultante de 850 c. c.

**SUS CUALIDADES MAS SOBRESALIENTES:** Motor muy robusto. Buena estabilidad y suspensión. Dirección muy agradable.

**SUS DEFECTOS MAS NOTABLES:** Frenos dudosos cuando el coche va a límite de carga. Carrocería muy ruidosa y algo endeble.

## SIMCA 1000

**Precios. Normal. . . . 97.280 ptas.**

**G. L. . . . . 107.520 »**

**G. L. E. . . . 119.888 »**

**E. Autom. . . 135.168 »**

**GENERALIDADES:** Es el coche de tipo medio que, junto al Renault R-8, el Seat Berlina 850 y 850 Especial, se reparte las preferencias del usuario que pretende poseer un automóvil que le permita cubrir las distancias a una velocidad media de 90 a 100 kilómetros-hora, contando con una habitabilidad de tipo familiar y un buen cofre de equipajes.

Está muy bien terminado interiormente, resultando francamente cómodas sus 4-5 plazas.

**CONSUMO:** Fruto de un concienzudo estudio de carburación es el resultado del consumo de este coche, que le permite mantener velocidades del orden de los 100 kilómetros-hora, sin sobrepasar los 7,5 litros a los 100 kilómetros. La variación por aumento de velocidad resulta poco sensible; de tal manera que conducción a «tope» no suele sobrepasar los ocho litros a 100 kilómetros.

**FRENOS:** Teóricamente, posee unos buenos frenos, ya que aunque en ruedas delanteras y traseras monta los convencionales de tambor, alcanza un total de 624 centímetros cuadrados de superficie frenante, a todas luces suficientes para parar un coche de su peso.

La realidad es que los frenos de tambor están francamente superados por sus grandes inconvenientes, y este coche debiera sufrir en fábrica la modificación de los delanteros, pasando al sistema de disco. Si el usuario se determina por ponerlos por su cuenta, de modelos ya existentes en el mercado, le costará algo más de las seis mil pesetas.

**SUSPENSION Y ESTABILIDAD:** La suspensión y la estabilidad del Simca 1000 podemos considerarla dentro de una línea discreta, solamente discreta, aunque pasable. Su conducción en línea recta no ofrece mayores dificultades, a no ser a tope de velocímetro, aunque sí es muy sensible al aire lateral, como todos los coches que poseen motor y tracción trasera y no los acompaña una aerodinámica excesiva. La conducción normal, en curvas, es buena, pero la deportiva ofrece sus inconvenientes.

**SUS MEJORES CUALIDADES:** Magnífica caja de cambios, muy bien sincronizada. Poco consumo de combustible. Comodidad interior. Buena terminación.

**SUS PEORES DEFECTOS:** Incomodidad para sacar las bujías. Circuito de refrigeración no sellado y de discutible diseño. Poca potencia de motor, con relación a otros de su cilindrada. Embrague poco dimensionado.

## RENAULT-8

**Precio: 105.369 pesetas**

**GENERALIDADES:** Este coche de tipo medio, fabricado por la Renault, vino a sustituir con éxito a su gama de Dauphine, Ondine y Gordini —éste próximo a desaparecer— y, junto al Simca 1000, se han repartido las preferencias del usuario que necesita un vehículo de buen andar, cómodo y con suficiente capacidad para 4-5 plazas, dentro de un precio razonable.

La elasticidad de su motor, su aceleración y reprise, así como su escasísimo número de averías, le han granjeado rápidamente las simpatías de los usuarios.

**CONSUMO:** He aquí otra de las virtudes de este vehículo. Alimentado por un carburador Solex de tipo invertido, en conducción de tipo normal, obteniendo medias superiores a 80 kilómetros-hora, si está bien puesto a punto, no sobrepasa los 6,8 litros a los 100 kilómetros. En conducción deportiva, abusando del cambio de marchas, es incapaz de sobrepasar los 5,5 litros a los 100 kilómetros.

**FRENOS:** Posee sistema de frenado mixto. Disco en las ruedas delanteras, con un diámetro de 26 centímetros, consiguiendo una superficie frenante de 280 centímetros cuadrados, que le permiten, junto a los traseros de tambor, detener el vehículo en las circunstancias

más adversas y comprometidas. Hay que hacer notar que pocos automóviles de su peso y categoría poseen un sistema de frenado tan sobredimensionado, ya que sus discos son casi cuatro centímetros más grandes que los del Coupé 850 y casi ocho más que los del Morris y MG.

**SUSPENSION Y ESTABILIDAD:** También en suspensión y estabilidad hay que dar un notable al R-8. Solamente una pega respecto a la primera: poca duración de los amortiguadores traseros, por poseer el coche un motor relativamente pesado, agravado por otro peso adicional, como el que supone llevar el radiador en el extremo trasero. La Renault francesa, en su modelo R-8 Gordini, alivia este problema montando un tipo de suspensión con cuatro amortiguadores traseros (dos por rueda).

**SUS MEJORES CUALIDADES:** Motor elástico. Buen cambio de marchas. Buenos frenos.

**SUS PEORES DEFECTOS:** Carrocería muy ruidosa. Mala articulación en palanca de cambios. Rompe botes del circuito cerrado, por obturación de la válvula.

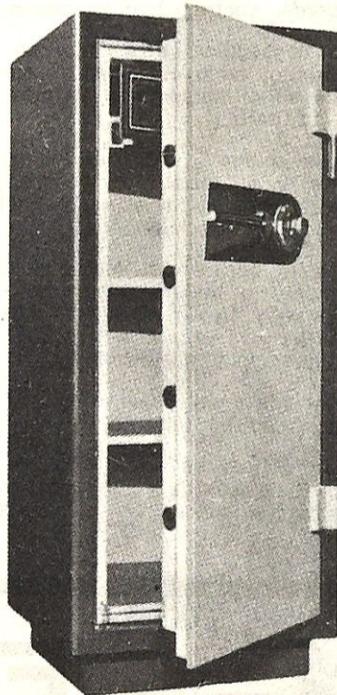
## SEAT-124

**Precios: Normal. 120.832 pesetas**

**Lujo . . . 128.000 «**

**GENERALIDADES:** Dentro de la gama de fabricación de Seat, hace tiempo que se hacía notar la falta de un cómodo cinco plazas con verdadero nervio, ya que el 1500, si bien cumplía con la primera condición, también, es verdad que, debido a su peso, no satisfacía plenamente a los enamorados de la aceleración y reprise.

Esta laguna ha sido llenada con el 124, con un brillante motor de 65 CV y 855 kilogramos, que nos arroja una relación peso-potencia de 13,1 kilogramos por CV, contra los 15,1 del 1500.



## ARCAS DE CAUDALES

Todos los modelos desde la Caja Mural hasta la gran Arca Acorazada.

Instalaciones completas para Bancos y Cajas de Ahorro.

Máxima robustez y técnica depurada.

¡¡ CONTRA

ROBO y

FUEGO !!

## ARCAS ZUBIGARAY

BILBAO

¡¡ Más de un cuarto de siglo de experiencia a su servicio !!



Representante en Exclusiva para Guipúzcoa

**V. VEGA**

Idiáquez, 12 - Teléfono 14.048

SAN SEBASTIAN

# PRUEBA DE COCHES NACIONALES

**CONSUMO:** Mucho se ha hablado del consumo de este vehículo. Con su carburador de doble cuerpo vertical, en una conducción normal de 100 a 110 kilogramos por hora, no excede de los 8,5 litros por 100 kilómetros, y en su conducción «tope», de 130 a 145 kilómetros, oscila entre aquella cantidad y los 9,75 litros por 100 kilómetros.

**FRENOS Y DIRECCION:** La frenada del 124 podemos calificarla como de muy buena. Posee cuatro frenos de disco, con repartidor de la fuerza de frenaje sobre las ruedas traseras. Los discos son de 22,7 centímetros de diámetro, con una superficie total de frenaje de 232 centímetros cuadrados, repartida por igual entre los dos ejes.

La dirección es suave y cómoda, incluso a coche parado, por lo que no ofrece dificultades especiales.

**SUSPENSION Y ESTABILIDAD:** La estabilidad en recta es buena, y el coche es muy poco sensible al aire lateral. La estabilidad en curva es buena si el tarado de los amortiguadores es el recomendado por el fabricante. Hay que hacer notar el sumo cuidado que merecen estos elementos, pues si se encuentran en mal estado, la estabilidad en curva empeora rápidamente, defecto común en todos los coches con eje trasero rígido.

La suspensión es agradable en cualquiera de las velocidades a que se conduzca, aunque es recomendable endurecer un poco el taraje de los amortiguadores delanteros.

**MOTOR:** Se trata de un cuatro cilindros en línea, de moderna concepción, con cinco apoyos de cigüeñal que elimina toda posible vibración. Tal vez un poco ruidoso, pero muy robusto, como todos los de la gama Fiat. Otra de sus buenas características es la excelencia de su sistema de engrase, con filtro de aceite en serie, que permite pasar el motor de vueltas sin gran riesgo.

**SUS MEJORES CUALIDADES:** Motor muy brillante. Buena frenada. Amplia carrocería, con peso relativamente bajo. Buena capacidad de cofre de equipaje.

**SUS PEORES DEFECTOS:** Motor algo ruidoso. Suspensión trasera propensa a crear rebotes en carretera de mal piso. Consumo algo elevado de gasolina con relación a la cilindrada, aunque no con relación a las prestaciones del motor. Terminación interior mediocre.

## SEAT 850 COUPE

Precio: 107.520 pesetas

**GENERALIDADES:** El Seat 850 Coupé es el modelo de características más deportivas de toda la gama Seat. La belleza y esbeltez de su carrocería, lo cuidadoso de su terminación, la fortaleza y brillantez de su mecánica hacen de este coche el ideal para el aficionado a la conducción rápida, dentro de un margen muy amplio de seguridad.

Su habitabilidad podemos considerarla como buena, pudiendo instalarse en él, cómodamente, dos personas mayores y dos niños de hasta catorce años, circunstancia que no siempre es posible en esta clase de vehículos, que se anuncian como un 2-2.

**CONSUMO:** Por estar alimentado por un carburador de doble cuerpo, su consumo podemos considerarlo muy variable, a voluntad del conductor. Accionando el pedal del acelerador hasta la mitad de su recorrido, aproximadamente, el motor funciona alimentado por un solo cuerpo de este carburador, permitiendo una velocidad punta de unos 105 kilómetros-hora con un consumo aproximado de siete litros a los 100 kilómetros. Si pretendemos más velocidad o conseguir máxima aceleración, hay que usar la segunda parte del recorrido del pedal del acelerador, con lo que el consumo puede alcanzar los nueve litros a los 100 kilómetros y, fácilmente, una velocidad de más de 135 kilómetros-hora.

**FRENOS:** Los frenos de este automóvil están perfectamente de acuerdo con sus prestaciones velocísticas. Va equipado con discos de 22,6 centímetros de diámetro y superficie frenante de 132 centímetros cuadrados en las ruedas delanteras. En las traseras conserva los convencionales de tambor, con una superficie frenante de 216 centímetros cuadrados. Ello le confiere una seguridad de frenaje prácticamente absoluto en condiciones difíciles.

**SUSPENSION Y ESTABILIDAD:** Como buen coche deportivo que es, a tenor de su pequeña cilindrada, tiene muy cuidadosos estos dos aspectos, resultando cómodo y seguro, tanto en marcha en línea recta (siendo poco sensible al aire lateral) como en curvas rápidas o cerradas.

**SUS MEJORES CUALIDADES:** Magnífica potencia de motor, dada su pequeña cilindrada. Muy buena sincronización del cambio. Frenos excelentes. Buena suspensión y estabilidad.

**SUS PEORES DEFECTOS:** Venir equipado de la casa con neumáticos convencionales. Escasa capacidad del cárter de aceite, dado el alto régimen de rotación de su motor. Mala calidad de la válvula de regulación de la presión de aceite, que rápidamente se rinde y permite un engrase a baja presión, muy perjudicial para la vida del motor.

Insuficiente rigidez en la ballesta transversal delantera, que golpea a menudo sobre los apoyos de goma.

## CITROEN 2 CV

Precios: AZM 74.950 pesetas  
AZL 68.950 «

**GENERALIDADES:** Es uno de los utilitarios más codiciados, debido principalmente a las ingeniosas soluciones que adopta en algunos de sus mecanismos y que tienden todas a hacer una conducción prácticamente exenta de problemas y complicaciones; motor bicilíndrico, refrigerado por aire, suspensión interdependiente delantero-trasera por cada lado, etc.

**CONSUMO:** Debido a la pequeña cilindrada de este vehículo —425 centímetros cúbicos—, su consumo también es mínimo, oscilando entre los cinco y seis litros a los 100 kilómetros, según el tipo de conducción.

Debido a su baja relación de compresión, puede usarse sin temor la gasolina corriente de 85 octanos.

**FRENOS Y DIRECCION:** Sus frenos de tambor en ruedas anteriores y posteriores, con superficie de frenado de 386 centímetros cuadrados, son suficientes para el peso y velocidad del coche. Solamente hay que resaltar que, por venir equipado de fábrica con zapatas de tipo muy duro, al accionarse el freno resulta un chirrido muy desagradable, aunque nada peligroso.

La dirección de cremallera es aceptable, aunque la posición del volante resulta, si no incómoda, al menos extraña, ya que da sensación de ir conduciendo un vehículo de carga, por la horizontalidad de su manubrio.

**SUSPENSION Y ESTABILIDAD:** La suspensión de este vehículo es muy original y de un resultado sorprendente. Existe intercomunicación entre las ruedas de un mismo lado, a través de un muelle horizontal, protegido dentro de una botella metálica. Por otra parte, cada rueda lleva suspendido un peso, dentro también de botella, que a su vez controla otro muelle interior. Este mecanismo hace las veces de amortiguador, consiguiendo plenamente la misión de mantener la rueda adosada al piso, aun en terreno muy accidentado.

La estabilidad es buena, con relación a la velocidad que desarrolla el coche.

**SUS MEJORES CUALIDADES:** Motor refrigerado por aire. Caja de cambios bien sincronizada. Consumo reducido. Pocos problemas mecánicos.

**SUS PEORES DEFECTOS:** Su elevado precio. La sonoridad de sus frenos.

## SEAT 600 D

Precio: 64.512 pesetas

**GENERALIDADES:** Este pequeño utilitario ha sido, y hasta cierto punto sigue siendo, el coche que ha gozado de las preferencias de los usuarios, a pesar del intento de desbancarlo por parte de su hermano mayor, el Seat Berlina 850.

Nuestro criterio personal es que, si tuviera más capacidad en el cofre de equipajes, sería prácticamente indesbancable dentro de su categoría.

**CONSUMO:** El consumo hay que considerarlo normal dentro de su cilindrada. Conservando en carretera una velocidad entre los 80 y 90 kilómetros por hora, que es la que le corresponde, su consumo está alrededor de los siete litros por 100 kilómetros. Y a máximos gases, en conducción rápida, no suele pasar de los 7,5 litros.

**FRENOS:** Con relación a su peso y velocidad, podemos decir que los cuatro tambores, con superficie de frenado de 432 centímetros cuadrados, son suficientes para detener en cualquier circunstancia el vehículo. Ello no quiere decir que el coche ganaría en seguridad si se le instalaran frenos de disco delanteros de 18 centímetros, aunque es muy improbable que el Seat se decida a ello, debido al reducido precio con que este modelo sale al mercado.

**SUSPENSION Y ESTABILIDAD:** Es uno de los puntos fuertes de este coche, en particular la segunda. Hasta tal punto es así que, levemente mejorado, resulta uno de los coches más estables del mundo, incluidos los deportivos de precio exorbitante.

Los amortiguadores que monta este coche de fábrica, aunque no son de calidad relevante, tienen gran duración, debido al poco peso del vehículo. Cuando haya que renovarlos, conviene poner otros de más calidad.

**SUS MEJORES CUALIDADES:** Motor muy duradero. Aceptable caja de cambios. Estabilidad acreditada.

**SUS PEORES DEFECTOS:** Circuito de refrigeración levemente insuficiente. Frecuentemente rompe correas de mando de dínamo y ventilador.



90

ANIVERSARIO

1879-1969

**CAJA DE AHORROS  
MUNICIPAL  
DE SAN SEBASTIAN**



# JEFATURA DE TRAFICO DE GUIPUZCOA

## DATOS ESTADISTICOS RELATIVOS A FEBRERO DE 1969

Vehículos	MATRICULACION			Total
	Fabricac. nacional	Impor-tación	Subasta	
Camiones ... ..	53	2	—	55
Autobuses . . . .	—	13	—	13
Turismos ... ..	521	1	4	526
Motocicletas ... ..	13	1	—	14
Furgonetas mixtas.	44	—	—	44
<b>TOTAL ... ..</b>	<b>631</b>	<b>17</b>	<b>4</b>	<b>652</b>

ULTIMA MATRICULA: SS 83.197  
Remolque: SS 332-R

**PERMISOS CONDUCCION EXPEDIDOS**

Varones ... ..	600
Hembras ... ..	103
<b>TOTAL ... ..</b>	<b>703</b>

**DENUNCIAS FORMULADAS**

Por infracción al C. C. y disposiciones complementarias ... ..	1.502
Idem y Reglamento de Transportes ... ..	33
<b>TOTAL ... ..</b>	<b>1.535</b>

ACCIDENTES DE CIRCULACION	
ACCIDENTES ... ..	57
Muertos ... ..	3
Heridos graves ... ..	26
Heridos leves ... ..	38
Daños materiales ... ..	11
<b>Vehículos implicados:</b>	
Turismos ... ..	56
Camiones ... ..	16
Autobuses ... ..	1
Motocicletas ... ..	12
Bicicletas ... ..	1
Máquina agrícola ... ..	1
<b>Causas:</b>	
Infracciones al Código:	
Velocidad ... ..	23
Circular parte izquierda ... ..	4
No respetar prioridad ... ..	7
Giros incorrectos ... ..	3
No guardar intervalo seguridad ... ..	5
Adelantos antirreglamentarios ... ..	3
Otras infracciones ... ..	4
Irrumpir calzada peatones ... ..	6
Vehículos fugados ... ..	2

### DATOS ESTADISTICOS FACILITADOS POR LA JEFATURA DE TRAFICO DE NAVARRA - Mes de Febrero de 1969

Turismos ... ..	405
Camiones ... ..	64
Motocicletas ... ..	11
Furgonetas ... ..	62
Otros vehículos ... ..	8
ULTIMA MATRICULA: 61.183	
<b>PERMISOS DE CONDUCIR</b>	
Varones ... ..	906
Hembras ... ..	115

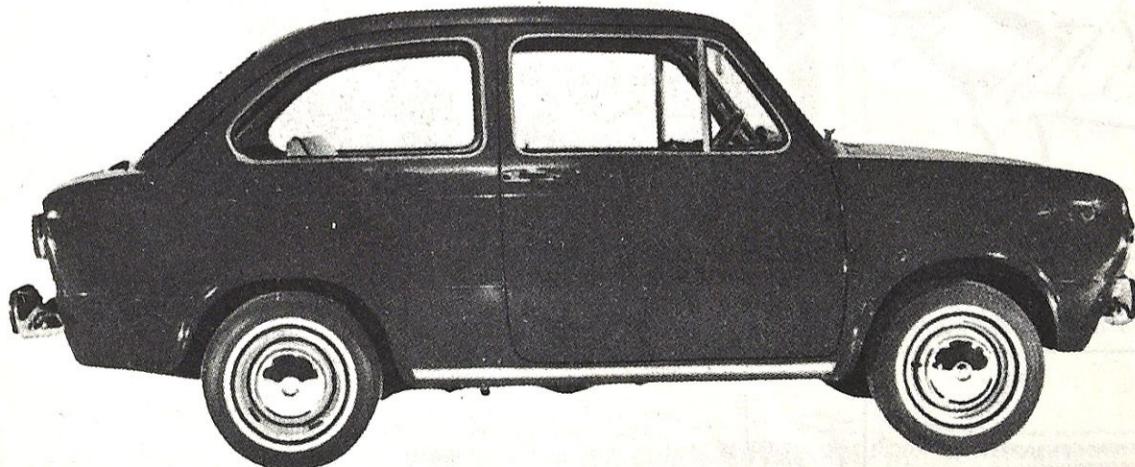
LICENCIAS DE CONDUCIR	
Varones ... ..	242
Hembras ... ..	19
NUMERO DE ACCIDENTES ... ..	66
NUMERO DE MUERTOS ... ..	2
HERIDOS GRAVES ... ..	20
HERIDOS LEVES ... ..	31
DAÑOS MATERIALES ... ..	25
VEHICULOS IMPLICADOS ... ..	103
SANCIONES ... ..	1.417

# TALLERES Y GARAGE LEAL, S. A.

Paseo de Colón, 31 - 33

(Frente a la playa de Gros)

## SERVICIO OFICIAL SEAT



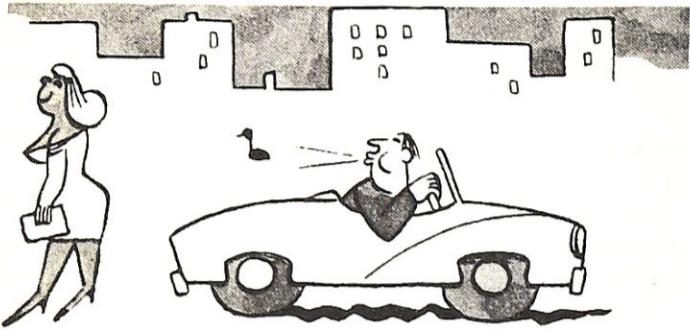
**Sea propietario de un coche Seat desde 2.550 PESETAS al mes**

**Incluidos todos los impuestos**

Solicite información a nuestro departamento de ventas



# RUEDA EL HUMOR

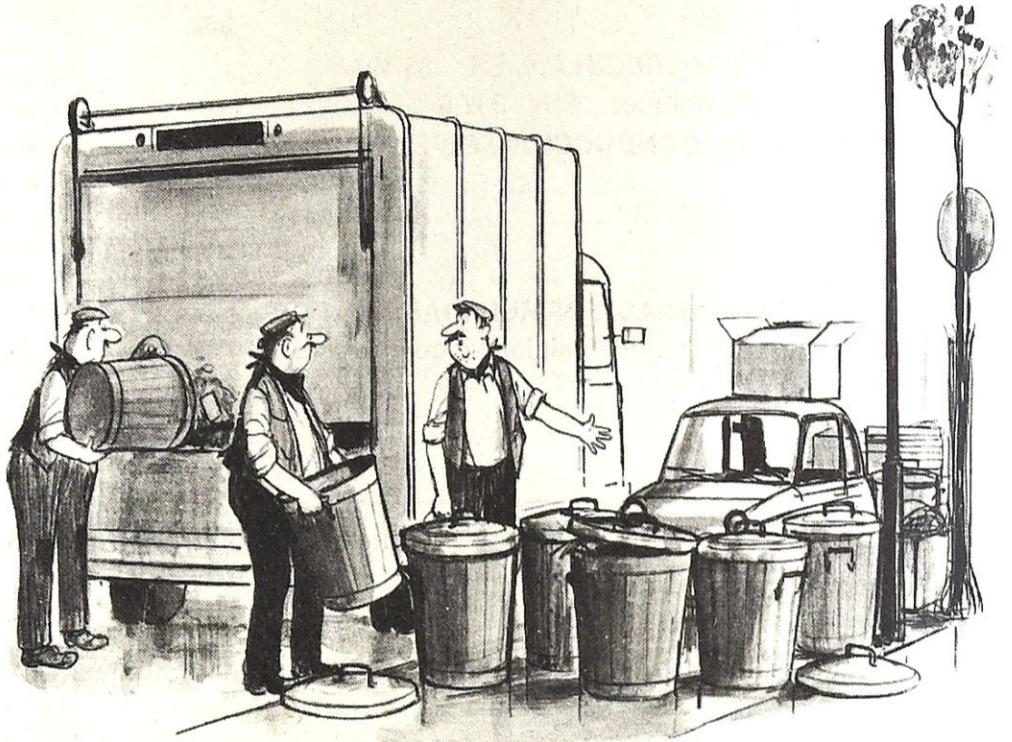


1



2

SIN PALABRAS



—¿Oiga, el coche pequeño hay que llevarlo también?

## HOMBRES BOLIDOS (Continuación)

Por F. CASCAJO (12)

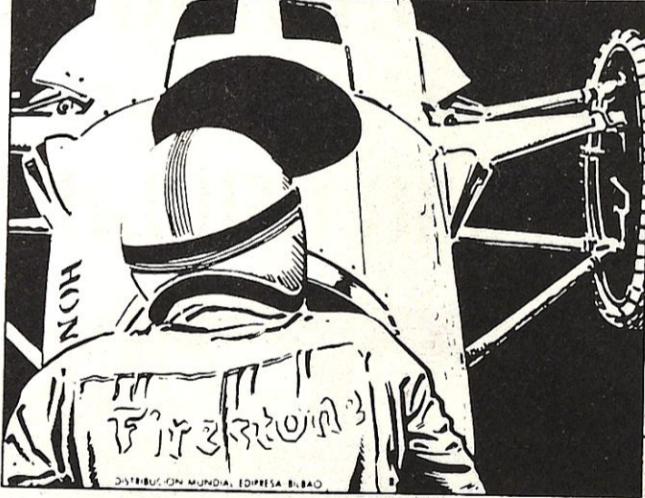
AHORA LOS ÚLTIMOS TOQUES. CADA CAMPEÓN ES MUY PERSONAL EN SU EQUIPO. GUANTES, CRONOMETRO, CASCO... TODO A SU MANERA.



a-23

CASCAJO CEGALLA

LOS CAMPEONES MONTAN EN SUS BÓLIDOS AHORA LO HACE UN CONDUCTOR DE UN COCHE JAPONÉS QUE LUCE UN "SOL NACIENTE" SOBRE SU CARROCERÍA.

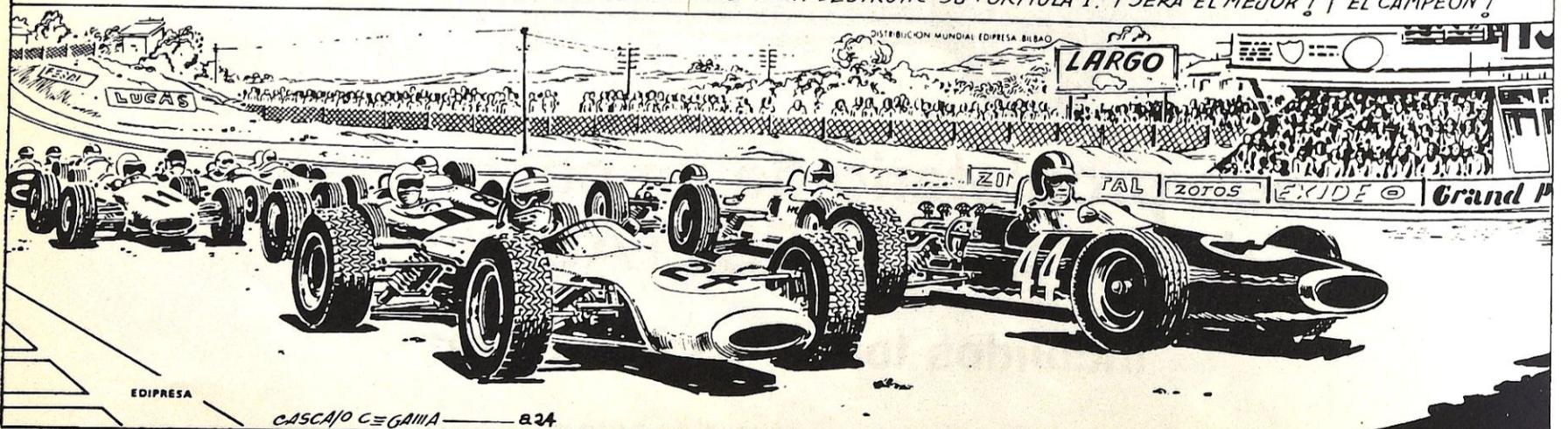


DISTRIBUCIÓN MUNDIAL EDIPRESA BILBAO

EN CADA FOSO DE SERVICIO LOS MECANICOS DAN LOS ÚLTIMOS REPASOS Y PREPARAN PILAS DE RUEDAS DE REPUESTO, CON SU DESTINO MARCADO CON TIZA.



UNA LINEA DE COLOR BAJO UNA MAÑANA DE SOL ÚNICO. FALTAN SEGUNDOS, PARA QUE EL COLOR SE CONVIERTA EN VELOCIDAD Y EMOCIÓN. LOS CAMPEONES SABEN, QUE SOLAMENTE PUEDE HABER UN VENCEDOR Y ESE, SERÁ EL MEJOR. EL CONDUCTOR CAPAZ DE CORRER A LA MÁXIMA VELOCIDAD POSIBLE POR UN TIEMPO DETERMINADO SIN DESTRUIRSE Y SIN DESTRUIR SU FORMULA 1. ¿SERÁ EL MEJOR! ¿EL CAMPEÓN!



EDIPRESA

CASCAJO CEGALLA

824

(Continuará)



**nosotros somos ... ¡ ustedes mismos !**

esta es la más esencial idea mutualista llevada a término por **MUTUA NACIONAL DEL AUTOMOVIL**, y en la que se encuentran unidos, en defensa de sus intereses, más de 70.000 propietarios de vehículos. Sea Vd. uno más, cuidando sus propios intereses a través de **su propia** entidad aseguradora especializada únicamente en el seguro de automóviles.

Es un consejo que le dá el **REAL AUTOMOVIL CLUB VASCO-NAVARRO**, con el deseo de prestarle, una vez más, un óptimo servicio.

Y además los asegurados de **MUTUA NACIONAL DEL AUTOMOVIL**, se benefician de:

- Reducción en el coste del seguro
- Especialización en el seguro de vehículos
- Ambito nacional de contratación
- Extensión a toda Europa
- Completa organización de asistencia
- Eficaz y extensa red de atención jurídica
- Libre elección de Taller
- Entrega de Mapas de Carreteras.



Dos entidades a su servicio

**MUTUA NACIONAL DEL AUTOMOVIL**

aseguradora oficial del

**REAL AUTOMOVIL CLUB VASCO-NAVARRO**



SOLICITE LAS CONDICIONES OTORGADAS A LOS SOCIOS

# EUROBANCO

banco  
europeo  
de  
negocios



Un Banco Industrial  
al servicio de la Región

Sucursal Regional Norte:  
Av. España, 38 - 2.º  
SAN SEBASTIAN  
Teléf. 28966